



CONTRIBUTORS



Кубан Ашыркулов,
исполнительный директор МДС

Kuban Ashyrkulov,
IBC Executive Director



Хью МакКиннон,
Директор «Кентор Голд»

Hugh McKinnon,
Executive Director, Kentor Gold



Посол Эндрю Тесорьер,
глава Центра ОБСЕ в Бишкеке

Amb. Andrew Tesoriere,
Head of the OSCE
Centre in Bishkek



Роберт Вандер,
Президент Кумтор
Оперейтинг Компани

Robert Wunder,
President of Kumtor
Operating Company



Айчолпон Жорупбекова,
управляющий партнер
юридической компании
«Каликова & Ассошиэйтс»

Aicholpon Jorupbekova,
Partner, Kalikova &
Associates Law Firm



Уланбек Акматбаев,
генеральный менеджер
«Реемтсма-Кыргызстан»

Ulanbek Akmatbaev,
Reemtisma-Kyrgyzstan
General Director

содержание contents

Кубан Ашыркулов/ **Kuban Ashyrkulov**
Мы – современники нового Кыргызстана
We are contemporaries of the new Kyrgyzstan 2

Хью МакКиннон/ **Hugh McKinnon**
Инвестиционный климат в Кыргызстане:
две точки зрения
Investment climate in Kyrgyzstan: Two points of view 5

Эндрю Тесорьер/ **Andrew Tesoriere**
Инвестиционные проекты ОБСЕ
OSCE investment projects 6

Роберт Вандер/ **Robert Wunder**
«Кумтор» продолжает добычу и развивает
свою деятельность
**Kumtor continues mining operations
and develops its business further** 10

Нурмамбет Токтомаев/ **Nurmambet Toktomatov**
Государственная политика экономического развития
Public policy in economic development 14

Айчолпон Жорупбекова/ **Aicholpon Jorupbekova**
Защита инвестиций в Кыргызской Республике
Protection of investments in the Kyrgyz Republic 17

Инвестиционное исследование МДС
IBC Investment Survey 20

Уланбек Акматбаев/ **Ulanbek Akmatbaev**
Крупнейший европейский инвестиционный
проект в Кыргызстане
The largest European investment in Kyrgyzstan 24

Успешные бизнес-леди МДС
The IBC successful business ladies 20

Проекты международных организаций
International organizations' projects 32

Кайрат Итибаев/ **Kairat Itibaev**
Инструмент привлечения ПИИ в Кыргызстан
Phi tool to attract FDI into Kyrgyzstan 28

Анита Рихтер/ **Anita Richter**
Конференция министров в Париже
Ministerial Conference in Paris 40

Редактор журнала **In**
Лидия Савина
In journal editor
Lidia Savina
lidia@ibc.kg
Tel/Fax: +996 (312) 680920

Цена договорная
Retail price

In издается МДС. Среди членов МДС распространяется бесплатно. Доступен по подписке. Мнения, выраженные нештатными корреспондентами и журналистами издания, являются их собственными. Авторское право МДС 2005. Отпечатано в ИД «KIRLAND», Бишкек. Цена договорная. Издается ежеквартально. Для оформления подписки свяжитесь, пожалуйста, с редактором.

In is published by IBC. Available free of charge to IBC members and selected recipients. Also available on subscription. The views expressed by contributors and correspondents are their own. Copyright 2005 IBC. Printed by Continent, Bishkek. Published quarterly. To subscribe, please contact Editor.



Снимки Максима Шубовича и пресс-службы МДС
Photos by Maxim Shubovich & IBC press service

МЫ – СОВРЕМЕННОКИ НОВОГО КЫРГЫЗСТАНА

**Кубан Ашыркулов,
исполнительный директор МДС**

События последних нескольких месяцев буквально взорвали Кыргызстан, каждое утро начиналось с просмотра новостей, которые могли кардинально поменяться в течение дня. Зачастую новости были совсем не самые хорошие.

Революция, отголоски которой прозвучали в Нарыне, а потом прогремели в Таласе, в Бишкеке буквально взорвалась народным гневом и в один день смела прежний режим. Однако досталась свобода большой кровью и десятками человеческих жертв, за каждой из которых - трагедия.

Новое правительство избрало путь демократии и старается установить систему власти, которая в полной мере исключила бы узурпацию власти в одних руках, дабы не повторять историю и не привести к третьей революции. Однако оно забыло известный постулат, что «революцию надо защищать».

Потерявшие власть, то есть возможность безнаказанно запускать свои руки в госказну, не успокоились и ради собственной корысти срежиссировали и спровоцировали еще большие жертвы и потрясения для нашей страны. Нет оправдания тем, кто ради собственной власти и наживы допустил жертвы самого ценного – человеческой жизни. Каждому воздастся здесь или там.

Наша страна испытывает колоссальные трудности, социальные и экономические сложности, международный прессинг, внутренние разногласия. Однако есть она, непоколебимая вера в мудрость гордого народа Кыргызстана, и в то, что мы сможем перебороть все трудности и построить независимый и процветающий Кыргызстан.

Несмотря на сложную политическую обстановку в стране, развитие экономики как гарант социальной стабильности всегда должно оставаться основным приоритетом. Ключевыми показателями развития экономики являются уровень роста прямых иностранных инвестиций и количество созданных рабочих мест.

После событий апреля 2010 года инвестиционный климат в стране серьезно пострадал, о чем красноречиво свидетельствует инвестиционное исследование МДС, проведенное в апреле-мае этого года. Причиной тому стали и введение внешнего управления в некоторых финансовых институтах, повлекшее за собой частичный паралич финансовой системы; и захват имущества и собственности некоторых

WE ARE CONTEMPORARIES OF THE NEW KYRGYZSTAN

**Kuban Ashyrkulov,
IBC Executive Director**

The last few months literally shocked Kyrgyzstan, every morning started with a scan of the news, but that could change drastically during the day. Often, the news was not very good.



The revolution, the first rumblings of which were heard in Naryn, then thundered in Talas, and literally exploded in Bishkek in an outburst popular anger that swept away the old regime in one day. However, victory was reached by shedding the blood of many and it cost dozens of human lives and the loss of each of them is a tragedy.

The new government has chosen a path of democracy and is trying to establish a system of government which fully excludes the usurpation of power, so as not to repeat history and to avoid a third revolution. However, they have forgotten the well-known principle that “the revolution must be defended”.

Those who lost power, and the opportunity to run their hands with impunity through the state treasury, did not relax and for the sake of their own self-interest, directed and provoked

even greater upheaval in our country resulting in further victims.

There is no excuse for those who, for the sake of their own power and greed, made victims give their most valuable asset – life. Everyone will get their just rewards – here or there.

Our country is facing enormous challenges, social and economic difficulties, international pressure, internal divisions, but there it is, an unshakeable faith in the wisdom of the proud people of Kyrgyzstan and the fact that we can overcome all

difficulties to build an independent and prosperous Kyrgyzstan.

Despite the difficult political situation in the country, the economy is as a guarantor of social stability, and it must always remain a top priority. Key indicators of economic development are the growth rate of foreign direct investment and the number of jobs created.

After the events of April 2010 the investment climate seriously deteriorated in the country, and that is quite powerfully shown in the investment survey conducted by IBC in April and May of this year. The reasons for

После апрельских событий инвестиционный климат в стране серьезно пострадал, о чем свидетельствует исследование МДС

After the April events the investment climate seriously deteriorated in the country, and that is shown in the IBC investment survey

компаний в регионах; и необоснованные проверки и прессинг со стороны фискальных и правоохранительных структур в отношении частных компаний.

А чего стоило бизнесу закрытие границ! По сравнению с мародерствами закрытые границы принесли несопоставимо больший урон, многие прямо называли это экономической блокадой.

Очень беспокоит бизнес-сообщество так называемая национализация, так часто звучащая со стороны членов временного правительства. Воспринимается как раскулачивание. Понятно, что были и есть компании, поднявшие свой бизнес за счет преференций, полученных благодаря связям и аффилированности с семьей прежнего президента, однако нельзя же всех - под одну гребенку. Бизнес готов активно сотрудничать с органами прокуратуры и другими следственными структурами, и в случае представления доказательств коррупции, неуплаты налогов, незаконного присвоения или перепродажи лицензий бизнес готов восполнить

this are the introduction of external control in some financial institutions, resulting in a partial paralysis of the financial system; the seizure of property and ownership of some companies in the regions; unjustified inspections and pressure from the fiscal and law-enforcement agencies on private companies.

As for the closure of border, compared with the looting, it brought incomparably more damage and many called it an economic blockade.

The so called nationalization which is so frequently stated by the members of the interim government, is also causing the business community concern. It is perceived by business community as dispossession. It is clear that there were, and are, companies that were raised at the expense of preferences obtained through connections and affiliation with the family of the former president, but "one size does not fit all".

Business is ready to actively cooperate with prosecutors and other investigative agencies, and in the case of any evidence of corruption, tax evasion, misappropriation or reselling of licenses,



Очень беспокоит бизнес-сообщество так называемая национализация. Воспринимается как раскулачивание

The so called nationalization is causing the business community concern. It is perceived by business community as dispossession

ущерб и понести наказание по всей строгости закона, но только строго в правовом поле. Однако большим вопросом остается независимость и беспристрастность судебных решений. Тогда когда одним росчерком пера решаются вопросы национализации крупнейших корпораций, без предварительного и тщательного расследования, возможен обратный эффект, Кыргызстан ожидает пучина международных судов, и это может обернуться стране большим негативом как в плане финансовом, так и международного имиджа.

Кыргызстан находится в переходном периоде, и все, что было за эти несколько месяцев, то прошло, были и эйфория от побед, и горечь утрат, было предложено и внедрено много нового и прогрессивного, но были и жесткие ошибки. Надо думать о будущем, история дала нам еще один шанс построить новый Кыргызстан – без коррупции, без трайбализма, без политиков - псевдопатриотов; построить свободный Кыргызстан с новыми молодыми лидерами, с открытой и справедливой системой власти. Надежда умирает последней, вера - никогда.

business is ready to compensate for the damage done and punish to the fullest extent of the law, but only strictly within the legal framework. However, there is a big question about the independence and impartiality of judicial decisions. The situation where, with the stroke of a pen and without prior and thorough investigation, questions about the nationalization of major corporations are decided, can backfire.

Kyrgyzstan waits on the wisdom of international courts, which may result in more negative effects on the country, both financially and in terms of its international image.

Currently Kyrgyzstan is in transition, and all the events that have happened during these past few months, the euphoria over the victory and the grief of loss, there have been many new and progressive ideas proposed and implemented, but there have also been serious errors.

We have to think about our future, as history has given us another chance to build a new Kyrgyzstan – without corruption, tribalism, and pseudo patriot politicians; a free Kyrgyzstan with new young leaders and an open and fair system of government. Hope dies last, faith – never.

ИНВЕСТИЦИОННЫЙ КЛИМАТ В КЫРГЫЗСТАНЕ: ДВЕ ТОЧКИ ЗРЕНИЯ

Хью МакКиннон,

**директор «Кентор Голд Лтд»,
председатель правления МДС**

Актуальной темой для обсуждения сегодня стал вопрос: «Что же делает Кыргызскую Республику столь особенной?» Почему в этой стране, обычно миролюбивой и спокойной, в течение каких-то пяти лет произошли две революции?

Конечно, исторические и социальные причины революций еще предстоит исследовать глубже, но урок для инвесторов уже очевиден. Прежде чем попытаться сформулировать его, я хотел бы рассмотреть различия между формальным и неформальным инвестиционным климатом в стране.

Официальный инвестиционный климат

Режим Бакиева сделал ряд позитивных шагов по улучшению инвестиционного климата. Были снижены налоги, принят новый Налоговый кодекс, а бывшему Парламенту был представлен пакет законодательных изменений, влияющих на развитие горнодобывающего сектора.

Президент лично возглавлял Инвестиционный совет, в который входили высокопоставленные представители власти, бизнеса и донорского сообщества. Конкретные предложения были обсуждены, запротоколированы и доведены до конца. Президент Бакиев провозгласил целью улучшить рейтинг Кыргызской Республики в рамках исследования Всемирного банка «Ведение бизнеса». И действительно, согласно отчету ВБ «Ведение бизнеса 2010», республика смогла добиться 41-го места среди 183 стран. В области защиты инвесторов Кыргызская Республика заняла первое место среди стран Восточной Европы и Центральной Азии.

Парадоксально, но по индексу восприятия коррупции «Трансперенси Интернэшнл» в 2009 году Кыргызстан оказался в нижней части таблицы, заняв 166-е место из 180 стран.

Итак, официальный инвестиционный климат улучшается, однако существует ряд серьезных недостатков, которым не уделяется должного внимания.

Неофициальный инвестиционный климат

Я написал эту статью сразу после визита к министру природных ресурсов. Его совет дал мне повод для размышлений. Министр посоветовал работать в партнерстве с местным сообществом. «Когда местное сообщество осознает, что они получают выгоду от ваших инвестиций,

THE INVESTMENT CLIMATE IN KYRGYZSTAN: TWO POINTS OF VIEW

Hugh McKinnon,

**Executive Director, Country Manager, Kentor Gold,
IBC Board Chairman**

A topical subject for discussion these days is what makes the Kyrgyz Republic so special? Why is it here, in a country that is normally so benign and peaceful, that we have had two revolutions in the space of five years?

Well, the jury is still out on the deeper historical and social reasons, but the lesson for investors is clear. Before I try to articulate that lesson, I would like to explore the distinction between the formal and the informal investment climate in the country.



The formal investment climate

The Bakiev's regime made some very positive steps to improve the investment climate. Taxes were lowered, a new Tax Code was enacted, and a package of legislative changes affecting the minerals sector was before parliament. The President personally chaired an Investment Council with senior representatives of government, business, and the donor community. Concrete proposals were discussed, minuted, and followed through.

A declared objective of President Bakiev was to boost the Kyrgyz Republic's ranking in the World Bank "Doing Business" league table, and indeed the republic achieved a ranking of 41 out of 183 countries in the 2010 report. In the area of protecting investors, "Doing Business" ranked the Kyrgyz Republic as number one in Eastern Europe and Central Asia.

Paradoxically, in Transparency International's 2009 Corruption Perception Index the Kyrgyz Republic ranked near the bottom of the table, number 166 out of 180 countries.

In short, the formal investment climate was improving, but there were some serious shortcomings that did not seem to be receiving the attention they deserved.

The informal investment climate

I am sitting writing this article immediately after a visit to the Minister for Natural Resources. His advice gave me cause for thought. "Work in partnership with your local community", he advised. "When your local community perceives that they are benefiting from your investment, they

они будут бороться за защиту своих рабочих мест, доходов и выгод от развития. Затем, когда вы будете уверены в своих союзниках – в правительстве или вне правительства, ваши инвестиции будут защищены и производственная деятельность будет непрерывной”.

Совет вполне понятен и имеет особый смысл после событий 7-го апреля. В случае с нашей компанией, местные жители предложили свою помощь для защиты основного оборудования от возможного повреждения - они хотели сохранить свои рабочие места и были готовы принять меры, чтобы сберечь их.

Как оптимально использовать инвестиции в Кыргызской Республике

Я давно уяснил для себя, что хороший бизнес в Кыргызстане основан на добрых взаимоотношениях. Не хочу принижать важности официального инвестиционного климата.

Налоговый режим, законодательная база и простота административных процедур важны при принятии любого инвестиционного решения. Как свидетельствует рейтинг “Ведение бизнеса”, официальный инвестиционный климат в Кыргызстане привлекателен.

Однако лучшей защитой для предпринимателя, который принял решение инвестировать в страну, будет равное обеспечение интересов инвесторов и местного сообщества. Инвестиционные предложения, основанные на принципе уважения к местному обществу, соответствии взаимных интересов, устойчивого развития, приветствуются здесь.

Кыргызский народ снова и снова демонстрирует, что он будет бороться и защищать то, что ему дорого. Все, что нам, инвесторам, при этом необходимо предпринять, - это стать ценными членами сообщества.

will fight to protect their jobs, their incomes, and the benefits of development. Then, when you are firm allies, government or no government, your investment will be secure and operations will be uninterrupted.”

His advice makes particular sense in the light of events since the 7th of April. In our case, we had local residents approaching us and offering their services to protect capital equipment from possible damage – they wanted employment and they were prepared to take action to protect their chances of employment.

Making the most of investment in the Kyrgyz Republic

It has long been clear to me that good business in the Kyrgyz Republic is based on good relationships. I have no wish to downgrade the importance of the formal investment climate. Tax regimes, the legislative environment and ease of dealing with administrative procedures are all essential factors in any investment decision.

As the “Doing Business” ranking shows, the formal investment climate here is attractive.

However, having made the decision to invest, the best protection one can have is to ensure that the interests of the investor and the local community are aligned. Investment proposals based on the principle of respect for the local community, mutually aligned interests, and sustainable development will find a warm welcome here.

The Kyrgyz people have shown time and again that they will fight to protect what they value. All that we investors need to do is to become valued members of the community.

ПРИОРИТЕТЫ ДЛЯ ПРАВИТЕЛЬСТВА

В основном инвестиционном исследовании, в дополнение к регулярным вопросам мы просили респондентов определить наиболее острые вопросы, которые стоят перед правительством. Естественно мы ограничивали приоритеты, которые узко касаются вопросов инвестиционной привлекательности. Не удивительно, что самым важным вопросом было признано «Защита прав инвесторов и гарантия их деятельности», принимая во внимание текущую политическую ситуацию в стране. В первые же дни после революции бизнес на себе испытал безвластие и отсутствие гарантий защиты инвестиций и бизнеса. Следующими по важности были приняты: «Правовая база для инвестирования» и «Стабильность решений, принимаемых регулятивными органами». Данные факторы были предопределены действиями правительства в отношении ряда бизнес структур, то есть введением таких механизмов как «внешнее управление» и «национализация». Вопросы, касающиеся стимулирования развития инвестиций стали менее приоритетными, нежели вопросы защиты существующих. Это достаточно четкий сигнал того, правительству необходимо заняться проблемами реальных уже работающих инвесторов, нежели улучшать условия для будущих, пока еще виртуальных инвесторов.

Меры по увеличению инвестиций в КР Measures on increasing investment in the KR	Баллы Score
Защита прав инвесторов и гарантия их деятельности Investors' rights protection and their activity guarantee	5.6
Правовая база для инвестирования Legal framework for investment	4.9
Стабильность решений, принимаемых регулятивными органами Stability of decisions taken by regulatory authorities	4.8
Законодательство, поощряющее инвестиции в КР Legislation encouraging investment in the KR	4.2
Наличие прозрачных процедур оповещения бизнеса в отношении изменений в законодательстве Presence of transparent procedures that notify business of the changes in legislation	3.5
Эффективная политика государства в сфере продвижения Кыргызстана на мировых рынках Effective public policy in promoting Kyrgyzstan to world markets	3.3

PRIORITIES FOR THE GOVERNMENT

When conducting this investment research, we asked respondents to identify the most pressing issues facing the government, in addition to what might be called “regular” issues. Obviously, we limited the priorities that are highly related to issues of investment attractiveness. Not surprisingly, «Protecting the rights of investors and guarantee their work, taking into account the current political situation” was considered as the most important question. During the first days following the revolution, business experienced anarchy and a lack of safeguards to protect investments and businesses. «The legal framework for investment» and «The stability of decisions taken by regulatory authorities” were adopted as the next ones in importance. These factors were pre-determined by actions of the government on a number of business structures, in other words by introducing the mechanisms such as “external management” and “nationalization”. Issues that are related to stimulating investment are lower in priority than the priority of protecting the existing ones. This is a fairly clear signal that the Government needs to address the problems of serving existing, “real”, investors rather than improving conditions for the future ones, that is “virtual” investors.

ОБСЕ И ЕЕ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ В КЫРГЫЗСТАНЕ В СФЕРЕ ЭКОНОМИКИ И ОХРАНЫ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

**Посол Эндрю Тесорьер,
глава Центра ОБСЕ в Бишкеке**

THE OSCE AND ITS ECONOMIC AND ENVIRONMENTAL ACTIVITIES IN KYRGYZSTAN

**Ambassador Andrew Tesoriere,
Head of the OSCE Centre in Bishkek**

Что такое ОБСЕ?

Организация по безопасности и сотрудничеству в Европе (ОБСЕ)¹ является крупнейшей в мире. В Организацию входят 56 государств-участников, которые охватывают территорию от Ванкувера до Владивостока. ОБСЕ занимается ранним предупреждением, предотвращением конфликтов, регулированием кризисов и постконфликтным восстановлением. Говоря более конкретно, имея своей целью оказание содействия странам-участницам в выполнении своих обязательств в рамках членства в ОБСЕ и укреплении безопасности и стабильности в регио-



не, Организация осуществляет свою деятельность в области контроля над вооружениями, разрабатывает меры по установлению доверия и безопасности, защите прав человека, национальных меньшинств, демократизации, продвижения стратегий функционирования правоохранительных органов, борьбы с терроризмом, в вопросах охраны окружающей среды и экономике.

В сфере экономики Организация через свои восемнадцать миссий в Юго-Восточной Европе, на Южном Кавказе и в Средней Азии реализует множество проектов в области управления, миграции, транспорта, включая перевозку товаров через границу, энергетическую безопасность, бизнес и привлечение инвестиций, а также борьбу с торговлей людьми. Деятельность ОБСЕ также затрагивает вопросы загрязнения окружающей среды опасными отходами и экономии водных ресурсов.

Организацию возглавляет Действующий председатель - Министр иностранных дел страны, к которой перешло годовичное председательство в ОБСЕ. В 2010 году Действующим председателем является Государственный секретарь - Министр иностранных дел Казахстана Канат Саудабаев². Решения в ОБСЕ принимаются на основе консенсуса всеми 56 государствами-участниками.

What is the OSCE?

The Organization for Security and Co-operation in Europe (OSCE)¹ is the world's largest regional security organization whose 56 participating States span the geographical area from Vancouver to Vladivostok. The OSCE is engaged in early warning, conflict prevention, crisis management and post-conflict rehabilitation. More concretely, it deals with arms control, confidence- and security-building measures, human rights, national minorities, democratization, policing strategies, counter-terrorism, and economic and environmental activities in order to help host

countries uphold their OSCE commitments and promote regional security and stability.

In the latter field, the Organization through its 22 missions in Eastern and South-Eastern Europe, the South Caucasus and Central Asia implements a number of projects in the field of governance, migration, transport (including cross-border trade), energy security, business and investment promotion and combating trafficking in human beings. It also deals with hazardous waste and water-related issues. Mainly, its activities aim at building institutional and human capacity.

The Organization is headed by the Chairperson-in-Office, the foreign minister of the country which holds the OSCE's annually rotating Chairmanship. In 2010, the Chairperson is Kazakhstan's Secretary of State and Foreign Minister Kanat Saudabayev². OSCE decisions must be taken by consensus by the 56 participating States.

Budget

The Organization's overall budget for the year 2010 amounts to EUR 150,765,000 and represents contributions from its participating States.

¹ <http://www.osce.org/>

² <http://www.osce.org/cio/> и <http://www.osce2010.kz/>

¹ <http://www.osce.org/>

² <http://www.osce.org/cio/> and <http://www.osce2010.kz/>

Бюджет

Бюджет Организации формируется за счет взносов государств-участников и в 2010 году составляет 150 млн. 765 тыс. евро.

Центр ОБСЕ в Бишкеке³

Центр ОБСЕ в Бишкеке был открыт в 1998 году. С 2008 года его возглавляет британский дипломат – Посол Эндрю Тесорьер. Вместе с ним работает коллектив, состоящий из семнадцати международных экспертов и сорока сотрудников из Кыргызстана. В городе Ош также функционирует полевой офис ОБСЕ.

Отдел экономики и экологии

Деятельность ОБСЕ по укреплению безопасности происходит в трех «измерениях»: политическом, экономики и экологии и человеческом.

Вопросы экономики и экологии всегда являлись важной составляющей проблематики ОБСЕ. Одной из основных задач Центра ОБСЕ в Бишкеке в 2010 году является оказание содействия развитию бизнеса и продвижение мер по стабилизации в сфере занятости, в особенности принимая во внимание изменения в области экономики и бизнеса вследствие апрельских событий.

Центр также поддерживает инициативы правительства страны и представителей частного бизнеса по привлечению прямых иностранных инвестиций. Кроме того, Центр ОБСЕ помогает жителям поселков с высоким уровнем безработицы, расположенных при бывших урановых рудниках, повысить качество жизни, создавая малые предприятия.

Центр ОБСЕ в Бишкеке совместно с партнерами также участвует в борьбе с коррупцией, организованной преступностью и отмыванием денег, способствует применению прозрачных и контролируемых механизмов в политической и экономической сферах. В частности, мы оказываем поддержку Антикоррупционному деловому совету в поддержании безопасности и принципа прозрачности для граждан, пересекающих границу через пропускной пункт «Ак-Жол» и в аэропорту «Манас».

В июне 2010 года в сотрудничестве с Институтом политики развития Центр ОБСЕ в Бишкеке организовал ряд встреч для предпринимателей, представителей местных администраций, депутатов городских советов и деловых объединений из регионов, привлекательных для инвестиций, в частности, из городов Балыкчи, Чолпон-Аты и Каракола, а также из сел Тюп, Ак-Суу и Боконбаево.

The OSCE Centre in Bishkek³

The OSCE Centre in Bishkek was established in 1998. Since 2008 the head of the Centre is Ambassador Andrew Tesoriere of the United Kingdom. He is assisted by a team of 25 international experts and 87 locally recruited staff members. The Centre also has a Field Office in the city of Osh.

The 2010 budget for the OSCE Centre in Bishkek is EUR 7,092,300.

The OSCE's Economic and Environmental Dimension

The OSCE's work addresses three "dimensions" of security – the political-military, the economic and environmental, and the human dimension.

Economic and environmental matters have thus always been an integral part of the OSCE agenda. The OSCE Centre in Bishkek's focus for 2010 has been on supporting business development and employment stabilizing measures, also taking into account changes in the economic and business environment following the April events. For instance, in May 2010 and in co-operation with the Bishkek Business Club, the OSCE Centre started a project to support business associations in monitoring, developing and implementing of mechanisms to support entrepreneurs that suffered from the April events. The Centre also supports initiatives of local government and private business to encourage foreign direct investment. Furthermore, the OSCE Centre is working with former uranium mining villages with a high rate of unemployment, helping to improve lives by assisting residents to set up small-scale enterprises.

Also the OSCE Center in Bishkek, in co-ordination with its partners, combats corruption, organized crime and money laundering and encourages transparent and accountable practices in political and economic



³ <http://www.osce.org/bishkek/>

³ <http://www.osce.org/bishkek/>

В ходе мероприятий участники получили возможность обсудить свое видение дальнейшего экономического развития Иссyk-Кульской области. Подобные встречи были организованы в Нарынской и Таласской областях. Итоги проекта будут опубликованы на русском и английском языках в справочниках по инвестиционным возможностям для потенциальных инвесторов.

Кроме того, Центр ОБСЕ в Бишкеке в сотрудничестве с партнерами оказывает содействие властям Кыргызстана в развитии целостного и всеобъемлющего долгосрочного подхода к вопросу управления на границе. Особое внимание уделяется трансграничному сотрудничеству, обучению сотрудников таможен (Проект по развитию учебного центра для сотрудников таможенной службы Кыргызской Республики, стартовавший осенью 2009 года), а также вопросам борьбы с терроризмом.

Вспышка насилия, произошедшая в Кыргызстане в июне, повлекла за собой изменения в системе приоритетов Центра. В 2011 году деятельность Отдела экономики и экологии Центра будет посвящена в основном вопросам, которые определяются как ключевые для предотвращения дальнейшего роста напряжения на юге страны, в частности, по укреплению недостаточно эффективной системы управления, неравному распределению и нецелесообразному использованию дефицитных ресурсов, включая водный и земельный.

Для достижения своих задач и внесения своего вклада в социально-экономическое развитие, в особенности на юге страны, Центр будет работать в тесном сотрудничестве с правительственными структурами, деловыми и муниципальными объединениями, а также с международными государственными и неправительственными организациями.

life. In particular, it supports the Anti-Corruption Business Council in maintaining transparency and safety for citizens crossing the border at Ak-Jol border checkpoint and Manas airport.

In June 2010, in co-operation with the Development Policy Institute, the OSCE Centre in Bishkek organized a series of meetings bringing together entrepreneurs, representatives of local self-administrative bodies, deputies of city councils and business associations in the catchment area for investments, namely the cities of Balykchy, Cholpon-Ata and Karakol as well as in the villages of Tup, Ak-Suu, Kyzyl-Suu and Bokonbaevo to discuss visions for Issyk-Kul province's future economic development. Similar meetings were organized in the provinces of Naryn and Talas. The results of the project will be published in Russian and English in catalogues describing investment opportunities for potential investors.

Besides, the OSCE Center in Bishkek in co-ordination with its partners assists the Kyrgyz authorities in developing an integrated and comprehensive long-term approach to border management. Particular attention is paid to cross-border co-operation, customs training (the Customs Training Facility project commenced in autumn 2009), and combating terrorism.

The outbreak of violence in Kyrgyzstan in June triggered a structural shift in the OSCE Centre's priorities. In 2011, its economic and environmental dimension will focus mainly on issues that have been identified as contributing to preventing further tensions in the south of the country, such as addressing weak governance as well as unequal distribution and improper use of scarce resources, including water and land. The Centre will work closely with governmental bodies, business and municipal associations as well as with international governmental and non-governmental organizations to address these challenges, with the aim of contributing to socio-economic improvement, particularly in the south of the country.

услуги **services**

ТОПЛИВНЫЕ КАРТЫ «ГАЗПРОМ НЕФТЬ» – УДОБНО И НАДЕЖНО

Урмат Капаров,
начальник отдела продаж корпоративным
клиентам ОсОО «Газпром нефть Азия»

С мая 2009 года впервые на территории Кыргызской Республики на всех АЗС ОсОО «Газпром нефть Азия» действует система безналичных расчетов за ГСМ для юридических лиц.

Система безналичной оплаты за топливо на АЗС по топливным картам «Газпром нефть» построена на платформе программно-аппаратного комплекса «Петрол Плюс», которая занимает около 80 процентов рынка безналичной оплаты топлива в России и СНГ. Система позволяет исключить оборот наличных денег при расчетах с клиентами и предоставить дополнительный сервис по различным вариантам скидок и

FUEL CARDS “GAZPROM OIL” – CONVENIENT AND SAFE

Urmat Kaparov,
Head of Sales Department for Corporate Clients
Gazprom Neft Asia LLC

Since May 2009, for the first time the system of non-cash payments and transactions has been working for legal entities at all Gazprom Neft Asia stations in the Kyrgyz Republic.

The system of non-cash payments for fuel, by using a “Fuel Card” at filling stations, is built on the basis of “Petrol Plus” hardware and software which occupies about 80 percent of the non-cash payment market on fuel and provides service on various options of discounts and detailed reports.

The Fuel card is a plastic card with an embedded microchip (chip). It

предоставлению детализированных отчетов.

Топливная карта представляет собой пластиковую карту со встроенным чипом (микропроцессором). Используя эту карту, Вы можете заправляться на любой из заправок широкой сети АЗС нашей компании по всему Кыргызстану. Топливные карты позволяют наладить оперативный анализ движения по всем видам топлива по каждой карте (автомобиля) отдельно и в целом. Высокая степень защиты исключает подделку карт.



Карты можно закреплять как за человеком, так и за транспортным средством.

Услуга (вид топлива), установленная на карте, называется кошелек. На карте можно закрепить несколько «кошельков» с обязательной установкой лимитов – определенного объема потребления топлива в сутки или в месяц. Лимит может быть индивидуальным для отдельного «кошелька» или общим для всех «кошельков» на карте.

Процесс заправки с топливной картой прост и удобен. Вы приезжаете на АЗС, предъявляете карту оператору-кассиру и называете вид топлива и его количество. Оператор-кассир проводит на терминале операцию дебета (продажи) и возвращает Вам карту и чек терминала, подтверждающий проведение операции по карте. После этого Вы заправляете автомобиль. Если все топливо не вошло в бензобак, то обращаетесь к оператору-кассиру и после проведения на терминале операции получаете чек терминала на возврат топлива.

На АЗС Вы можете получить не только терминальные чеки продажи или возврата топлива, но и информацию по карте – чек, содержащий информацию о видах топлива и остатках лимитов на Вашей карте.

Если возникнет необходимость поменять лимит на карте, ее не требуется предъявлять в наш офис. Достаточно прислать заявку на изменение лимита, и изменение произойдет автоматически при обслуживании карты на АЗС.

В случае утери карты Вы должны сообщить нам об этом. Ваша карта будет заблокирована, и заправиться по ней будет невозможно.

Срок действия топливной карты составляет 5-10 лет. Но если карта не использовалась в течение шести месяцев, то она блокируется.

По всем вопросам обращайтесь в отдел продаж корпоративным клиентам ОсОО «ГАЗПРОМ НЕФТЬ АЗИЯ».

Кыргызстан, 720075, Бишкек, 8 мкр., д. 28а, каб. 305

Тел: (+996 312) 51 33 33, (+996 312) 51 44 73

Факс: (+996 312) 51 44 74

E-mail: card@gazprom-neft.kg

may be used on any of our extensive network of PETROL stations around Kyrgyzstan. Fuel cards allow rapid analysis of GPS on all kinds of each card (car) separately and as a whole.

The fuel card is a plastic card with an embedded chip (microprocessor). By using this card, you can refuel at any gas stations of a wide gas station network in our company throughout Kyrgyzstan. Fuel cards are used to establish an operational analysis of traffic on all types of fuel, on each card or a vehicle, both separately and as a whole. A high degree of protection eliminates creation of fake cards.

The Petrol Plus system provides a free "My Account" service. Using it, a consumer gets a unique opportunity to control all their savings on fuel while sitting at your home computer. It is possible to get detailed reports on the cards in the MS Excel format, all without leaving the office!

Cards can be owned by both a person and a vehicle. The service (type of fuel) that is mounted on a card is called a wallet. The card can fix little «wallets» with the mandatory installation of limits, which is a certain amount of fuel per day or per month. Limits can be specific to a single «wallet» or common to all the «wallets» on the card.

The card can provide several types of fuel with the mandatory setting of limits on fuel consumption per day or per month. Limits can be set individually for a separate type of fuel and in general for all kinds of fuel included in the card. You set the rules of the game and only you have the right to change it!

The process of filling with fuel card is simple and convenient. You arrive at the gas station, give the card to the operator-cashier and call the type of fuel and its quantity. Then you enter the Pin-code yourself. The operator-cashier conducts the terminal sales operation and returns the card to you and the terminal receipt which confirms the card operations. All information contained on the check terminal receipt is transmitted to the My Account database where you will receive confirmation of the transaction in the form of an itemized statement indicating the place, time and the amount of the selected fuel. These services were not available when using coupons.

To change the limit on the card, it is enough to send a request by e-mail or fax, and the operation will occur remotely when using cards at the gas station. This allows our clients to effectively use their working day, without wasting time in queues as they do when purchasing coupons.

If the card is lost, you can block it, it is enough to tell us about the loss by phone and your card will be blocked, and it will be impossible to refuel using it. In addition, each card has its own personal Pin-code, which makes it secure from non-authorized access. Issuing a new card is fast and free!

A Fuel Card is a choice of modern businesses in favor of streamlining and effective control of their costs!

For all inquiries please contact our sales department for corporate Gazprom Neft Asia clients.

Office 305, 28a, 8th Microdistrict, Bishkek, Kyrgyzstan, 720075

Tel: (+996 312) 51 33 33, (+996 312) 51 44 73

Fax: (+996 312) 51 44 74

E-mail: card@gazprom-neft.kg



«КУМТОР» ПРОДОЛЖАЕТ ДОБЫЧУ И РАЗВИВАЕТ СВОЮ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ

Президент Кумтор Оперейтинг Компани Роберт Вандер работает в горнодобывающей промышленности более 35 лет. Он трудился в разных странах мира в областях, так или иначе связанных с горной промышленностью, начиная с горных работ и переработки до маркетинга добывающих предприятий и руководящих должностей.

– Господин Вандер, Вы являетесь членом комитета МДС по минеральным ресурсам. Недавно МДС направил свои рекомендации по развитию горнодобывающей промышленности в правительство Кыргызстана. Можете ли Вы рассказать о них?

– Рекомендации направлены на улучшение инвестиционного климата в горнодобывающей промышленности в целом с тем, чтобы привлечь бизнес, предоставить определенные налоговые льготы, упростить деятельность с точки зрения регулирования, в общем, сделать бизнес-среду более привлекательной для горнодобывающих компаний, чтобы они пришли в страну. С точки зрения налоговых требований в Кыргызстане, думаю, было бы полезно для страны иметь более широкий подход как к крупным, так и малым компаниям.

Горнодобывающая промышленность – весьма капиталоемкий бизнес, и переход от стадии разведки к развитию и производству требует как минимум сотен миллионов долларов, а для крупных месторождений – даже миллиарды долларов. Более высокий уровень координации между центральным правительством Кыргызстана и руководством областей помог бы улучшить ситуацию с тем, чтобы компании, которые приходят в Кыргызстан, имели четкое представление, чего им ожидать как от правительства страны, так местных органов власти, и имели гарантию, что требования местных властей и правительства соответствуют друг другу. Это даст больше уверенности

в проведении работ и устойчивости бизнеса.

Горнодобывающие компании приходят в недостаточно хорошо изученные регионы, и природные ресурсы Кыргызстана в целом, с точки зрения бизнеса, не достаточно хорошо изучены и страна имеет прекрасный потенциал. Более мелкие компании, так называемые «младшие компании», часто нуждаются в специальных налоговых льготах, которые могут предусматривать, что налоги, не полностью уплачиваемые в начале проекта, могут быть компенсированы, когда производство начнет действовать.

Надеюсь, что новое правительство, когда оно будет сформировано, воспримет эти рекомендации серьезно и даже сядет за стол с представителями горнодобывающей отрасли и обсудит, как лучше структурировать законодательство для более эффективного привлечения иностранных инвестиций в страну.

– Что Вы можете сказать о ситуации в горнодобывающей промышленности Кыргызстана?

– Мой опыт работы в Кыргызстане весьма позитивен.

Кумтор – профессионально организованное предприятие, очень хорошо управляемое. Мы работаем в соответствии с международными стандартами, на уровне крупнейших компаний горнодобывающей промышленности. У нас хорошо обученные кадры, и люди очень преданы своей работе.

KUMTOR CONTINUES MINING OPERATIONS AND DEVELOPS ITS BUSINESS FURTHER

President of Kumtor Operating Company Robert Wunder has been working in the mining industry for more than 35 years. He worked in different countries around the world associated in one way or other with mining from actual mining operation to marketing, to processing and to executive management positions.



– Mr. Wunder, you are the member of the IBC Mineral Resources Committee. Recently the MRC sent its recommendations concerning the mining industry development to the Kyrgyz government. Can you list some of them?

– The recommendations are aimed at improving the environment for the mining industry in general to attract business, provide tax benefits, ease of operations in terms of regulations, just simply making it more attractive for mining companies to come in the country. In terms of tax requirements within Kyrgyzstan I think it would be beneficial to the country to have a broader approach to companies both large and small.

Mining is a highly capital intensive business, and to go from exploration stage to full development and production requires as a minimum hundreds of million dollars, and for large deposits even billions of dollars. It would help if there would be more coordination between Kyrgyzstan's central government and the oblasts, so the companies that come in to Kyrgyzstan have a good understanding

of what they can expect both from the central government and local authorities, and to ensure that the local oblast regulations and government requirements are in line with each other. It gives more assurance in the operation and constancy of the business.

Mining companies go to areas that are not well explored and Kyrgyzstan, in general in terms of the mineral business, has not been well explored and it has a wonder future potential here. Smaller companies, so called "junior companies" often need special tax incentives which might provide that taxes paid at the beginning of a project can be paid back during operations.

I hope that the new government, when it is formed, will take those recommendations seriously and even sit down with mining representatives and see how regulations can be structured to better attract foreign investments into the country.

– Mr. Wunder, what can you say about the situation with the mining industry in Kyrgyzstan?

– My experience in Kyrgyzstan is very positive. The Kumtor mine is a professionally organized mine, it is very well run. We operate, in my opinion, to world class standards, equivalent to the largest companies in the mining business. We have a good work force, well trained, and people are very dedicated to their work.

– Did the recent unrest events affect the company's activities?

– The change of government has not impact our operation. First of all,

– Повлияли ли последние политические события на деятельность компании?

- Смена правительства не отразилась на нашей работе. Прежде всего, с начала апреля Кумтор продолжает выпускать продукцию в обычном режиме. Наше производство не прерывалось в результате изменений в правительстве, и Временное правительство продолжает соблюдать Соглашение о новых условиях, которое было достигнуто между корпорацией «Камеко», «Центеррой Голд» и правительством Кыргызстана в апреле 2009 года. Уверен, что это соглашение позитивно для страны.

– Из-за политической нестабильности в стране некоторые инвесторы сокращают масштабы своей деятельности в Кыргызстане. Каковы планы «Кумтора»?

- Мы будем продолжать добычу и развивать наш бизнес. У нас есть ряд высокочрезвычайных инвестиционных проектов. В 2010 году Капитал для устойчивости и расширения компании составит более чем \$196 миллионов. Значительная часть инвестиций будет направлена на приобретение новой горной техники, которая, благодаря своей высокой мощности эффективно, позволит компании расширить свои операции открытой добычи до 2019 года.

В настоящее время «Кумтор» готовится к разработке своих подземных ресурсов. Мы уже вложили более 60 миллионов долларов в обустройство подземных участков. Планируется, что «Кумтор» затратит еще 60 - 70 миллионов долларов для того, чтобы начать подземную добычу. Мы продолжаем геологоразведку в пределах концессионной площади, которая была определена Соглашением о новых условиях.

Отношения между «Кумтором» и Кыргызской Республикой прочные и продолжают развиваться, и мы надеемся расти в последующие годы в интересах обеих сторон. Нарастающая добыча полезных

ископаемых, «Кумтор» внесет значительный вклад в развитие экономики Кыргызской Республики.

– Какие преимущества дает ратификация Соглашения о новых условиях по проекту «Кумтор» в Кыргызстане?

- Соглашение было подписано в апреле 2009, и ему предшествовали несколько лет порой очень трудных переговоров с правительством. Думаю, что соглашение выгодно для обеих сторон - правительства Кыргызской Республики, «Кумтора» и компании «Центерра».

Соглашение предусматривает единый 14-процентный налог, базой для расчета которого являются фактические денежные поступления от реализации продукции за указанный период.

Компания обязана платить единый налог на основе проданного золота, а не на основе прибыли после всех производственных расходов. Таким образом, налог на прибыль сам по себе гарантирован для страны до тех пор, пока «Кумтор» работает, и зависит он от уровня производства. За первое полугодие 2010 года платежи в государственный бюджет Кыргызской Республики и Социальный фонд превысили три миллиарда сомов. Более 200 миллионов сомов переданы в фонд развития Иссык-Кульской области. В этом году Правительство Кыргызской Республики получит около \$90 миллионов.

– Известно, что некоторые горнодобывающие компании

Kumtor has continued to produce as normal since early April. Our operations have not been disrupted by any changes in the government, and the Interim Government has continued to honor the New Terms of Agreement that was reached between Cameco, Centerra and the former government that was in power in April 2009. I think that the agreement is positive for the country.

– Due to political instability in the country, some investors scale down their operations in Kyrgyzstan. What about Kumtor?

- We will continue mining operations and developing our business further. We have a number of high value investment projects. The Company's sustaining and expansion capital in 2010 is expected to be more than \$196 million. A significant part of the investment will be spent on purchasing new mining equipment, which, due to its higher capacity and greater efficiency, will enable the company to extend its open pit mining operations to 2019.

Kumtor is now preparing for the development of its underground deposits. We have committed more than 60 million dollars for the underground advanced exploration. We expect that Kumtor will spend another 60 or 70 million dollars to complete the initial developments of mining underground. We are continuing exploration on the concessional block that was finalized under the ANT. The relationship between Kumtor and the Kyrgyz Republic is strong and continuing to develop and we look forward to grow in the future

years to the benefit of both sides. Developing its mining operations further, Kumtor will significantly contribute to the growth of the economy of the Kyrgyz Republic.

– What advantages did the ratification of the Agreement on New Terms for the Kumtor project give to Kyrgyzstan?

- The Agreement was signed in April 2009, and it involved several years of sometimes very difficult negotiations with the Bakiev government. I think the Agreement is beneficial to both sides – the government of the Kyrgyz Republic and the people of Kumtor and Centerra Company.

The Agreement provides for a flat 14 percent tax on revenue based income, so this is before profits. The company is obligated to pay flat tax on the basis of its gold sold not on the basis of profits after the cost of operations. In this way the tax income itself is a guarantee to the country as long as Kumtor operates, depending on the production level. For the first quarter of 2010, payments to Kyrgyzstan's state budget and Social Fund were more than two billion soms. Over 140 million soms were transferred to the Development Fund of the Issyk-Kul oblast. This year revenue to the Kyrgyz Government will be approximately \$90 million.

– It is well known that some mining companies have serious problems in relations with local communities. How did Kumtor Operating Company manage to establish so good relationship with them?

- Let's keep in mind that Kumtor has been here since 1992 when Kyrgyzstan was struggling to be back on its feet after the Soviet period and trying to develop opportunities for local communities and attract foreign investments. So, the relationships were built from 1992 till today. There is always a period of negotiations, knowing about each other, coming to an understanding between the company that is operating and the local communi-



имеют серьезные проблемы в отношениях с местным населением. Как «Кумтор Оперейтинг Компани» удалось установить хорошие отношения с местным сообществом?

- Давайте вспомним, что «Кумтор» здесь с 1993 года, когда Кыргызстан после распада Союза пытался встать на ноги, развивать возможности местных сообществ и привлекать иностранные инвестиции. Таким образом, отношения строятся с 1993 по сегодняшний день.

Всегда существует период переговоров, познания друг друга, достижения взаимопонимания между компанией, которая работает, и местным сообществом, на которое она влияет, создает рабочие места, при этом каждая сторона хочет получать выгоду.

Компания хочет извлечь выгоду, возместив свои расходы на инвестиционную деятельность и получив прибыль в будущем с тем, чтобы инвестировать далее и развивать компанию.

Местные сообщества хотят извлечь выгоду путем роста занятости, обучения людей, которые работают в компании.

Кроме того, некоторые сообщества имеют выгоду от того, что расположены рядом с крупным промышленным центром, что может повлиять на улучшение условий этой местности.

- Расскажите, пожалуйста, о социальных и экономических про-

ектах, реализуемых компанией в Иссык-Кульской области.

- В течение последних лет «Кумтор» реализовал ряд проектов. Мы инициировали создание завода по переработке фруктов в селе Ак-Терек Джеты-Огузского района.

Это производство имеет полностью всю проектную линию по переработке фруктов, и его действие обещает дать хорошие результаты.

Недавно завершили ремонт больницы в селе Барскоон, она открыта в конце мая. Помню, когда я увидел это здание в прошлом году, то опасался даже войти внутрь. Сегодня больница полностью отремонтирована и предоставляет отличные услуги здравоохранения населению Джеты-Огузской области.

В Тонском районе совместно с ЮНИФЕМ мы реализуем программу поддержки развития местных женских групп, и этот проект хорошо работает.

Мы регулярно помогаем школам и общественным организациям в различных селах как в Джеты-Огузском, так и в Тонском районах. Мы также выделили средства для оказания помощи в завершении реконструкции отделения реанимации детской больницы в Бишкеке.

Думаю, что теперь, после заключения Соглашения о новых условиях, Кумтор сможет направлять значительные средства на развитие инфраструктуры и реализацию проектов в социальной и деловой сферах, особенно в Иссык-Кульской области.



ties that are being impacted, how much employment it has generated, and everyone wants to benefit. The company wants to benefit by being paid back its investment and gaining profits in the future so that it can invest and grow the company. The local communities want to benefit by increased employment, training of those people that are employed and also some communities benefit from having a large industrial center near their town to improve the area. Thus it was a process of maturation and coming to an understanding between the Company and the local community.

- Please tell us about the social and economic projects implemented by the Company in the Issyk-Kul Oblast.

- Kumtor has implemented a number of projects over the last years. We've initiated a fruit processing plant in the Jety Oguz district, the village of Jargylchak. It's a very good facility, it has an entire designed fruit processing line, and its initial operations could be good.

Recently we have completed the renovation of a hospital in Barskoon village which was opened in late May. It's a very good hospital facility. I remember seeing it last year when I was concerned about even setting foot inside the building, but today it is completely renovated and can offer excellent care to the local people in the Jety Oguz area.

We have funded a program in conjunction with UNIFEM to work in the Ton district to support the development of local women's groups, and it is proceeding well. We make regular donations to various schools and even social organizations within the various villages both in Jety Oguz and Ton districts. We've also committed some funds recently to assist with the completing construction of children's hospital in Bishkek.

I think that Kumtor now, with the completion of the Agreement on New Terms will be able to see a significant amount of money going towards the development of social and also business infrastructure projects especially in the Issyk-Kul Oblast area.

ВАЖНЕЙШЕЕ ПРЕДПРИЯТИЕ КЫРГЫЗСТАНА

«Кумторзолото» является первым и самым крупным международным проектом горнодобывающей отрасли в постсоветской истории Кыргызстана. «Кумтор Оперейтинг Компани», оператор проекта, является ведущим горнодобывающим предприятием в стране, которое вносит большой вклад в экономическое развитие Кыргызстана.

THE MOST IMPORTANT ENTERPRISE IN KYRGYZSTAN

Kumtor Gold Project is the first and by far the largest international mining project in Kyrgyzstan's post-Soviet history. Kumtor Operating Company, the Kumtor Gold Project operator, is the country's most important enterprise contributing greatly to the economic progress of Kyrgyzstan.

«Кумтор», одно из самых высокогорных месторождений в мире, расположен в южной части Центрального Тянь-Шаня на высоте 4000 метров над уровнем моря в зоне вечной мерзлоты.

Первое технико-экономическое обоснование проекта «Кумтор» было подготовлено в 1993-94 гг. Значительные инвестиции позволили построить предприятие в рекордно короткие сроки. Уже в мае 1997 года на «Кумторе» началось коммерческое производство золота. К середине 2010 года добыча золота превысила 233 тонны.

«Кумтор» управляется ЗАО «Кумтор Оперейтинг Компани» (КОК), которая зарегистрирована в Кыргызской Республике и является дочерней компании Centerra Gold Inc. («Центерра»), которая занимается приобретением, разведкой, разработкой и эксплуатацией месторождений золота в Центральной Азии, странах бывшего Советского Союза и других развивающихся странах. Акции «Центерры» обращаются на Фондовой бирже Торонто (TSX) под символом CG.

Кыргызская Республика, через ОАО «Кыргызалтын», является держателем самого крупного пакета акций «Центерры» - около 33 процентов.

Более 2500 граждан Кыргызстана трудятся на «Кумторе». Еще несколько тысяч человек работают в качестве подрядчиков и в смежных отраслях.

Предприятие платит в бюджет страны 14-процентный подоходный налог, куда входит 1 процент ежемесячных взносов в Фонд развития Иссык-Кульской области.

Основные работы по добыче золота на «Кумторе» в настоящее время ведутся в центральном карьере. Помимо этого в проект входят и два спутниковых месторождения - Сарытор и Юго-западный участок. Кроме того, с 2007 года на месторождении ведется активная работа по подготовке к освоению подземных ресурсов месторождения в штокерковой и SB зонах, которые расположены непосредственно

под центральным карьером.

По состоянию на 31 декабря 2009 года подтвержденные и прогнозируемые запасы «Кумтора» (для центрального карьера, Сарытора и Юго-западного участка) составляли 55 860 000 тонн руды, содержащих около 5,5 млн. унций (170,3 т) драгоценного металла при среднем содержании 3,0 г золота на тонну. Благодаря активной геологоразведочной программе объем подтвержденных и прогнозируемых запасов на месторождении был увеличен на 2,1 млн. унций. Увеличение запасов золота на Кумторе позволило продлить период эксплуатации рудника до 2019 года.

В 2009 году на «Кумторе» произведено более 525 тысяч унций, или 16,3 тонны золота. За год перечислено налогов и обязательных платежей на сумму более 3 млрд. 400 миллионов сомов.

За шесть месяцев 2009 года на месторождении добыто 270 612 унций, или около 8 417 кг золота, что на 87 процентов больше, чем в первом полугодии 2009 года. Обязательные и налоговые платежи компании в этом году уже превысили 3 млрд. 450 млн. сомов.

До конца года компания планирует добыть 530-570 тыс. унций (16,5 - 17,7 т) золота. Капитальные затраты в 2010 году составят 196,7 млн. долларов США. Расходы на геологоразведочные работы этого года составят 12,6 млн. долларов.

Kumtor, one of the highest deposits in the world, is situated in the southern region of the Central Tien-Shan at an altitude of 4,000 meters above sea level in a permafrost zone.

The first feasibility study of the Kumtor Gold Project was prepared in 1993. Considerable investment which exceeded \$452 made it possible to build the mine within a record short time. Commenced in 1994, the mine was put into operation in 1997 and in May 1997 it began commercial gold production. By 1998, gold production had exceeded 190 tons.

The Kumtor mine is operated by Kumtor Operating Company CJSC (KOC), which is incorporated in the Kyrgyz Republic and is a wholly-owned subsidiary of Centerra. Centerra Gold Inc. is a North American-based gold mining company focused on acquiring, exploring, developing and operating gold properties primarily in Asia, the former Soviet Union and other emerging markets worldwide. Centerra's shares trade on the Toronto Stock Exchange (TSX) under the symbol CG.

Centerra is well aware of the importance of Kumtor for Kyrgyzstan as it provides jobs for more than 2,500 Kyrgyz citizens as full-time employees and a further several thousand as contractors for those employed in related businesses. Kumtor employ-

ees are paid 10 times the average national wage in the country, and that the mine pays a 14 percent revenue-based tax.

96 percent of the company's full-time employees are Kyrgyz citizens, and this proportion is ever growing as the result of foreign managerial personnel being gradually replaced by national employees

The Kumtor open-pit mine forming part of the Kumtor Gold Project is comprised of a Central pit and two satellite deposits known as the Sarytor Deposit and the Southwest Deposit. Also forming part of the Kumtor Gold Project are the high-grade underground Stockwork and SB Zones which are located directly underneath the Central pit.

As of October 31, 2009, the estimated Kumtor proven and probable reserves (for the Central pit, the Southwest Deposit and the Sarytor Deposit) were 45,213,000 tons containing approximately 4.9 million ounces of gold at an average grade of 3.4 grams of gold per ton.

In the fourth quarter 2009, Kumtor set a quarterly record, producing over 247,000 ounces of gold. The gold production increased by 85 percent in the fourth quarter of 2009 from the third quarter of 2009, as the high-grade SB Zone was mined in the quarter. In 2009, Kumtor produced over 525,000 ounces of gold.



ГОСУДАРСТВЕННАЯ ПОЛИТИКА ЭКОНОМИЧЕСКОГО РАЗВИТИЯ

Нурмамбет Токтомагов,
заведующий отделом инвестиций МЭР

Кыргызская Республика проводит политику, нацеленную на макроэкономическую и политическую стабильность, на продолжение курса либеральных и демократических реформ. В течение ряда лет в республике действует режим наибольшего благоприятствования инвестиционной деятельности за счет выполнения правил ВТО, участия в международных инвестиционных соглашениях и принятия недискриминационного и либерального инвестиционного законодательства.

В этой связи возникает необходимость перевода кыргызской экономики из потребительского формата в инвестиционный. Ключевым условием устойчивого развития экономики страны в среднесрочной перспективе должно стать улучшение инвестиционного климата.

Министерство экономического регулирования КР (МЭР) является центральным органом исполнительной власти, осуществляющим разработку и реализацию единой государственной политики в области экономического развития, внешнеэкономической и внешнеэкономической деятельности, привлечения инвестиций, технического регулирования, развития и поддержки предпринимательства, развития свободных экономических зон.

МЭР выступает основным разработчиком и реализатором государственной политики в этих направлениях.

Играя ключевую роль в исполнительной власти, МЭР также координирует деятельность других министерств в смежных областях экономики, совместно внедряя различные реформы, направленные на развитие экономики в целом. В частности, разработан новый Налоговый кодекс, призванный облегчить налоговое бремя и существенно улучшить качество налогового администрирования.

С 2006 года от уплаты НДС освобожден импорт оборудования,

предназначенного для собственного производственного использования. Правительство снизило налог на прибыль для предприятий с 20 процентов до 10 процентов. Свободные экономические зоны предоставляют широкий круг льгот - освобождение от всех видов налогов, пошлин и выплат на весь период деятельности предприятия.

В целях создания благоприятного климата для ведения бизнеса МЭР выступило основным разработчиком государственных решений, направленных на коренное улучшение государственного администрирования. Это законы «О порядке проведения проверок субъектов предпринимательства», «Об оптимизации нормативной правовой базы регулирования предпринимательской деятельности».

Были также разработаны и приняты другие нормативно-правовые акты, устанавливающие дальнейшие направления совершенствования государственной политики, в частности, по совершенствованию проведения проверок, оптимизации разрешительно-регулятивной системы, улучшению экспортно-импортных процедур, в сфере градостроительства и совершенствования лицензионно-разрешительных процедур инвестиционно-строительного процесса. В ближайшей перспективе намечено разработать механизмы периодического

PUBLIC POLICY IN ECONOMIC DEVELOPMENT

Nurmambet Toktomatov,
Head of Department of investments, MER

The Kyrgyz Republic has consistently pursued a policy aimed at macroeconomic and political stability, the continuation of the course of liberal and democratic reforms. In the Republic, a regime which has favored investment activity has existed for several years through strict compliance with WTO rules, participation in international investment agreements and the adoption of non-discriminatory and liberal investment laws.



and implementer of public policy in these areas.

It should be noted that by playing a key role in the executive, the MER also coordinates the activities of other ministries in related fields of economy, jointly implementing various reforms that are aimed at economic development in general.

In particular, a new tax code was developed that is designed to reduce the tax burden and significantly improve the quality of tax

administration.

This has raised the need for the transformation of the Kyrgyz economy from one where there was an emphasis on consumerism to one where the emphasis was placed on investment. The main key to the sustainable development of the economy in the medium term should be improving the investment climate.

The Ministry of Economic Regulation of the Kyrgyz Republic (MER) is the central executive authority involved in the development and implementation of a unified state policy in economic development, foreign economic relationships and trade, attracting investment, technical regulation, business development and support and the development of free economic zones. MER is the main developer

administration.

Since 2006, the importation of equipment devoted for use in production is exempt from VAT. The government has lowered profit tax for enterprises from 20 percent to 10 percent. Free economic zones offer a wide range of benefits: exemption from all taxes, fees and payments for the entire period of the company.

In order to create a favorable climate for business, MER acted as a major developer of government decisions aimed at a radical improvement of public administration, including the laws "On procedures for conducting businesses inspections" and "On the optimization of the legal and regulatory framework of governing business activity." Other legislative

рассмотрения инвестиционных обязательств на уровне правительства Кыргызской Республики.

Для выполнения кардинальных реформ по улучшению международных рейтингов страны министерством разработана программа, состоящая из двух этапов.

Среднесрочный этап (пять направлений): 1) открытие бизнеса; 2) лицензирование; 3) регистрация прав собственности; 4) международная торговля; 5) кредитование.

Долгосрочный этап (пять направлений): 1) защита инвесторов; 2) исполнение контрактов; 3) закрытие бизнеса; 4) налогообложение; 5) наем рабочей силы.

Среднесрочный этап включает такие направления, как открытие бизнеса, лицензирование, регистрация прав собственности, международная торговля и кредитование.

Основные направления долгосрочного этапа – это защита инвесторов, исполнение контрактов, закрытие бизнеса, налогообложение и наем рабочей силы.

В результате проведенных реформ Кыргызская Республика стала лидером в рейтинге «Ведение бизнеса 2010» среди стран Центральной Азии, при этом занимает 41-е место.

Программа государственных инвестиций

В большинстве развивающихся стран с переходной экономикой государственная поддержка эффективного развития экономики, направленного на достижение приоритетных социально-экономических задач, осуществляется посредством государственных инвестиций, большей

частью финансируемых из внешних источников в виде отраслевых инвестиционных проектов - кредитов и грантов, направленных на решение приоритетных социально-экономических задач.

Ежегодно на государственные инвестиции в среднем расходуется около 150 – 180 млн. долларов США. Программа государственных инвестиций (ПГИ) почти на 80 процентов финансируется из внешних источников и направлена на развитие основных секторов экономики - транспортной и сельскохозяйственной инфраструктуры, социального сектора, энергетики и улучшение государственного управления.

Поступление прямых иностранных инвестиций (ПИИ)

В последние пять лет наблюдается увеличение ПИИ почти в три раза, при этом пиковым годом считается 2008 г., когда объем ПИИ составил 866,2 млн. долл. США. В 2009 г. наблюдалось некоторое снижение объема ПИИ, вызванного влиянием мирового финансового кризиса. Однако поступления в размере 661 млн. долл. США в 2009 г. в простое время также свидетельствует об укрепившемся доверии инвесторов к правительству.

В настоящее время идет реализация около 50 проектов в рамках ПГИ в различных секторах экономики. Основными партнерами в рамках ПГИ выступают Азиатский банк развития, Всемирный банк, Исламский банк развития, Европейский банк реконструкции и развития, Правительство Швейцарии.

acts have also been developed and adopted establishing further improvements in public policies, in particular improving inspections on optimizing a permit-regulatory system, to improve export-import procedures in the field of urban development and improvement of the licensing and permit procedures of construction process. In the short term, it is scheduled to plan mechanisms for the periodic review of investment commitments at the Governmental level.

In order to implement fundamental reforms to improve the international ranking of the country, the Ministry has developed a program consisting of two phases.

The medium-term phase (5 directions): 1) Starting a Business, 2) Licensing, 3) Registration of property rights; 4) International trade; 5) Loans.

Long-term stage (5 directions): 1) Protection of investors, 2) Execution of contracts, 3) Business liquidation, 4) Assessment, 5) Hiring.

As a result of the reforms, the Kyrgyz Republic is a leader in the ranking of "Doing Business 2010" among the countries of Central Asia and took 41st place.

The Public Investment Program

In most developing countries with economies in transition, state support for the effective development of the economy to achieve priority social and economic objectives is carried out by public investment, largely financed from external sources, as industrial investment projects (loans and grants) to ad

dress prioritized socio-economic problems.

Each year, an average about 150 – 180 million USD is spent on public investment. The Public Investment Program is nearly 80 percent financed from external sources and is aimed at the development of major economic sectors: transport and agricultural infrastructure, the social sector, energy, and improving governance.

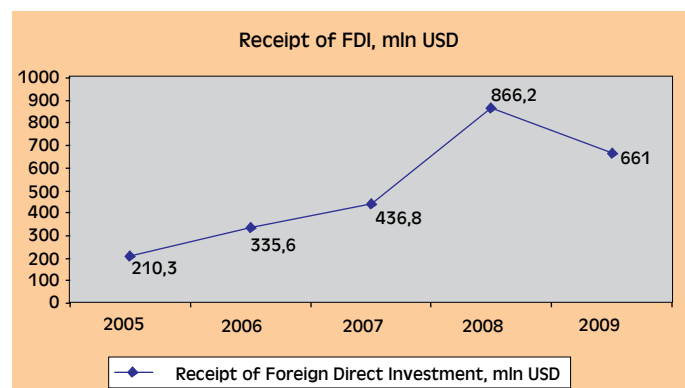
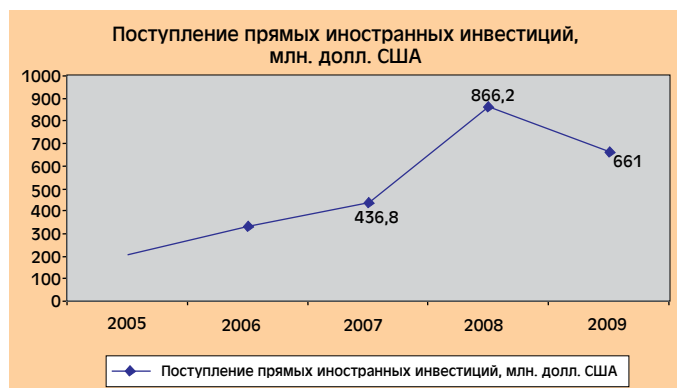
Reception of Foreign Direct Investment (FDI)

Thus, over the past five years there was an increase in FDI by a factor of almost 3 times, with a peak in the year 2008, when the volume of FDI amounted to 866.2 million US dollars.

In 2009 there was a slight decline in FDI, due to the global financial crisis. However, income of \$661 million in 2009, in a difficult time, also indicates the strengthening of investor confidence towards the Government.

Currently 50 projects are being implemented within the Public Investment Program in various sectors of the economy. The main partners include Asian Development Bank, World Bank, Islamic Development Bank, European Bank of Reconstruction and Development, and the Government of Switzerland.

Within the framework of the loan portfolio review, which is conducted annually in conjunction with development partners, assesses the socio-economic impact of the portfolio of each of the donors. A recent report noted the positive impact of projects on the socio-economic



В рамках обзора кредитного портфеля, ежегодно проводимого совместно с партнерами по развитию, проводится оценка воздействия портфеля каждого донора на социально-экономическое воздействие.

«Дорожная карта»

В целях развития предпринимательства и восстановления деловой активности была утверждена «Дорожная карта», включающая основные направления по восстановлению бизнес-среды и улучшению инвестиционного климата в стране.

В реализацию «Дорожной карты» вовлечены министерства и ведомства, органы местного самоуправления, бизнес-ассоциации и другие организации.

«Дорожная карта» включает следующие мероприятия:

- немедленные меры по восстановлению деловой активности: защита

прав собственности; осуществление проверок государственными контролирующими органами; внешнеэкономическая и туристическая деятельность.

- краткосрочные меры, направленные на улучшение бизнес-среды: облегчение регистрации нового бизнеса; совершенствование порядка проведения проверок субъектов предпринимательства; улучшение лицензионно-разрешительной системы; совершенствование налоговой системы;

- Среднесрочные меры, направленные на улучшение бизнес-среды: порядка проведения проверок субъектов предпринимательства; системы технического регулирования; совершенствование внешнеэкономической и туристической деятельности.

situation of the country; there are almost no projects at risk.

The Roadmap: the aim, objective and main components

In order to promote entrepreneurship, create conditions for minimizing the losses caused by the transition of the economy, the recovery of business activity and to further improve the business environment, the "road map" was approved (Order of MER on 18.05.2010, #113), which outlines the main directions for restoration of the business environment and improving the investment climate.

The implementation of this Roadmap will involve ministries and agencies, local government bodies and other organizations.

The Roadmap includes the activities of the following areas.

Immediate measures to restore business activity: Protection of

property rights; The conduct of inspections by state regulatory agencies; Foreign economic and tourist activities.

Short-term measures aimed at improving the business environment: Facilitating the registration of new businesses; Improving the order of inspections of businesses; Improving the license-permit system; Improving the tax system; Improving foreign economic activity.

Medium-term measures aimed at improving the business environment: Improvements in the order of inspections of businesses; Improvement in the system of technical regulation;

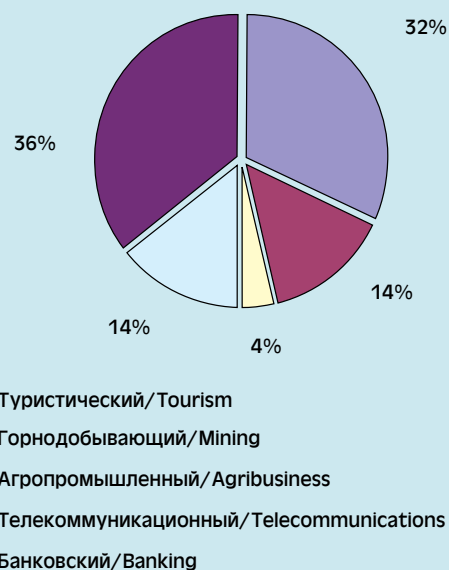
Improvement of foreign trade and tourism activities; Activities to promote economic development.

НАИБОЛЕЕ ПЕРСПЕКТИВНЫЙ СЕКТОР ДЛЯ ИНВЕСТИРОВАНИЯ В КЫРГЫЗСКУЮ РЕСПУБЛИКУ

Дополнительным вопросом для респондентов нашего традиционного исследования был вопрос о наиболее перспективных для инвестирования секторах экономики Кыргызстана. Особо интересно было узнать мнение членов МДС в условиях политического кризиса в стране. Результат получился интересным. На первое место по перспективности вышел сектор туризма (36%), и это несмотря на огромные проблемы этого сектора, традиционно малое внимание со стороны государства, и большую чувствительность к различного рода волнениям в стране. Этому подтверждение пропавший сезон 2010 года. Однако же этот сектор посчитали наиболее перспективным из-за особых природно-климатических условий, уникальных достопримечательностей и небольшой освоенностью рынка. Вторым идет сектор горнодобывающей отрасли (32%) который, несмотря на самое закрытое госрегулирование, традиционно считается привлекательным из-за богатейших запасов минеральных ресурсов. Следующие позиции поделили агропромышленный и телекоммуникационный сектор (14%). Ну и завершает «великолепную пятерку» банковский сектор (4%).

THE MOST PROMISING SECTOR FOR INVESTING IN THE KYRGYZ REPUBLIC

An additional issue for the respondents in our traditional study was the question of the most promising investment sectors of the economy of Kyrgyzstan. It was especially interesting to know the opinions of the members of IBC on the political crisis in the country. The results were interesting. The first place went to the promising tourism sector (36 percent), and this despite the enormous challenges of this sector, traditionally little attention from the state and greater sensitivity to various disturbances in the country. The lost 2010 season is a confirmation to this. Yet this sector is considered the most promising because of the special climatic conditions, unique attractions and a small market development. The second sector is the mining industry (32 percent) which, despite the most closed state regulation, is traditionally considered as an attractive one because of the rich mineral resources. The following positions were shared by agro-industrial and telecommunications sector (14 percent). The "Famous Five" ends with the banking sector (4 percent).



ПРАВОВЫЕ МЕХАНИЗМЫ УСИЛЕНИЯ ЗАЩИТЫ ИНВЕСТИЦИЙ В КЫРГЫЗСКОЙ РЕСПУБЛИКЕ

Айчолпон Жорупбекова,
управляющий партнер юридической
компании «Каликова & Ассошиэйтс»

Последние политические события в Кыргызской Республике, гражданские волнения на юге страны в очередной раз пошатнули желание зарубежных инвесторов вкладывать средства в экономику Кыргызской Республики.

Многие, кто планировали инвестировать в экономическую деятельность Кыргызстана, в лучшем случае приостановили свою деятельность до проведения в парламентских выборах. А те, кто уже вложили свои средства и ведут деятельность в стране, задаются вопросом, насколько инвестиционное законодательство Кыргызской Республики защищает права и гарантии инвесторов.

В настоящей статье описаны основные права и гарантии защиты инвестиций в Кыргызской Республике, а также некоторые правовые инструменты, предусмотренные законодательством страны, которые могут быть применены иностранными инвесторами для усиления защиты инвестиций.

Основные права и гарантии защиты инвестиций

В Кыргызской Республике существует ряд законов и подзаконных актов, поощряющих и защищающих иностранные инвестиции в стране. Одним из основных является Закон «Об инвестициях в Кыргызской Республике», принятый 27 марта 2003 года. Данный закон гарантирует иностранным инвесторам национальный режим экономической деятельности, применяемый в отношении юридических и физических лиц Кыргызской Республики, свободу выбора формы и объектов инвестиции. Иностранные инвестор вправе свободно вывезти в конвертируемой валюте доход, полученный от инвестиционной деятельности.

Дополнительно к действующим правам и гарантиям Временным Правительством Кыргызской Республики принят Декрет № 23 «О защите инвестиций» от 26 апреля 2010 года. Декрет принят в результате вреда, причиненного инвестиционному климату Кыргызской Республики из-за нестабильности в стране. Этим декретом Временное Правительство еще раз признало важность иностранных инвестиций в экономику Кыргызстана и вновь подтвердило приверженность правительства защите иностранных инвесторов путем обеспечения верховенства закона.

18 мая 2010 года Министерство экономического регулирования издало приказ № 113, которым Министерство утвердило «Дорожную карту» с конкретным планом действий, направленных на восстановление и улучшение инвестиционного климата в Кыргызской Республике. «Дорожная карта» предусматривает создание правительством комиссии с участием бизнес-сообщества, обеспечение конституционного требования неприкосновенности собственности, возможность предоставления налоговых льгот в некоторых секторах бизнеса, а также обеспечение постоянного диалога между государственными органами и бизнес-сообществом.

Дополнительно к гарантиям, защитам и мерам, принятым действующим руководством страны, законодательство Кыргызской Республики предусма-

PROTECTION OF INVESTMENTS IN THE KYRGYZ REPUBLIC: POSSIBLE LEGAL MECHANISMS TO MINIMIZE RISKS

Aicholpon Jorupbekova,
Partner Kalikova & Associates Law Firm



The latest political changes and civil unrest in the south of the Kyrgyz Republic has once again shattered investors' confidence in investing in the Kyrgyz Republic.

Many people who planned investing in the Kyrgyz Republic have at best suspended their activities until parliamentary elections in October. Others have questioned whether Kyrgyz legislation provides enough guarantees to protect their investments in the Kyrgyz Republic.

This article describes the main guarantees provided to foreign investors by the existing legislation of the Kyrgyz Republic and suggests several legal mechanisms which might assist in strengthening the protection of your investments in the Kyrgyz Republic.

The main investment guarantees of the Kyrgyz Republic

The Kyrgyz Republic has adopted a number of laws and regulations on the protection and promotion of investments. One of the main legal acts is the Law of the Kyrgyz Republic "On Investments in the Kyrgyz Republic" adopted on March 27, 2003. The Law guarantees foreign investors the same protections and treatment as domestic nationals and companies. Foreign investors are free to choose where to invest, to use foreign currency and are granted the right to repatriate invested funds and proceeds.

In addition to the Law on investments, the Interim Government of the Kyrgyz Republic also adopted a Decree "On the Protection of Investments," dated April 26, 2010. The decree which was adopted as a result of the harm caused to the investment climate by recent political and civil instabilities and further acknowledges the importance of foreign investment to the Kyrgyz economy and reaffirms the government's commitment to protecting foreign investors by upholding the rule of law.

On May 18, 2010, the Ministry of Economic Regulations adopted Order No. 113 which provided a Road Map with specific measures aimed at restoring and improving the investment climate of the Kyrgyz Republic. The Road Map addressed several issues including activities for the protection of investments, the possibility of granting tax breaks in some business sectors, and establishing a regular dialogue between state authorities and business communities.

In addition to the recent measures taken by the Government of the Kyrgyz Republic, a number of legal mechanisms can also be used by in-

тривает ряд правовых механизмов, которые могут быть использованы инвесторами для защиты своих инвестиций в Кыргызской Республике.

Минимизация рисков, относящихся к национализации инвестиций, путем применения двусторонних соглашений о защите инвестиций

В связи с недавней волной национализации имущества, предположительно принадлежащего семье и политическим союзникам экс-президента Бакиева, и распространением информации о возможных рейдерских захватах имущества многие инвесторы вынуждены пересмотреть риск национализации их имущества. В ходе этого процесса иностранным инвесторам важно знать о преимуществах существующих двусторонних соглашений о защите инвестиций, которые подписаны Кыргызской Республикой.

Конституция Кыргызской Республики предоставляет государству право национализировать частную собственность. Процесс национализации регулируется Гражданским кодексом Кыргызской Республики, согласно положениям которого для национализации собственности требуется принятие специального закона о конкретном имуществе. Национализация также предусматривает компенсации собственнику национализированного имущества.

Стоит отметить, что Конституция и Гражданский кодекс не требуют наличия общественных интересов в качестве основы для национализации и не устанавливают более конкретных правил, как и когда должна быть выплачена компенсация владельцу национализированной собственности. В соответствии с законодательством Кыргызской Республики, если инвестор не согласен с условиями компенсации, то он имеет право оспорить решение о национализации и условия компенсации в судах Кыргызской Республики. Как многие могут представить, оспаривать решение руководства страны о национализации и условия компенсации, закрепленное законом, в судах Кыргызской Республики будет очень трудно.

Однако дополнительная защита от национализации иностранных инвестиций и право на получение справедливой рыночной стоимости и незамедлительной компенсации в большинстве случаев предусмотрены в двусторонних соглашениях о поощрении и защите инвестиций между Правительством Кыргызской Республики и других стран.

На сегодняшний день Кыргызская Республика является участником двусторонних соглашений о поощрении и защите инвестиций с более чем 30 странами, включая США, Германию, Швейцарию, Казахстан, Россию, Китай, Индию, Южную Корею и Великобританию. Если граждане или компании стран, которые заключили с КР соглашение о поощрении и защите инвестиций, инвестируют в Кыргызскую Республику, им предоставлены дополнительные гарантии и привилегии, предусмотренные в соглашении.

Например, в соответствии с Соглашением между Правительством Кыргызской Республики и Правительством Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, инвестиции британских компаний в Кыргызскую Республику могут быть национализированы исключительно в общественных целях и на недискриминационной основе. При этом инвесторам из Великобритании гарантируется быстрая, адекватная и эффективная компенсация. Такая компенсация должна соответствовать истинной стоимости национализированных инвестиций и включать проценты по обычной коммерческой ставке вплоть до дня выплаты. Компенсация должна быть выплачена без задержки и свободно переводимой.

В то время как законодательство Кыргызской Республики требует наличия соглашения между инвестором и государством, большинство соглашений о защите инвестиций позволяют инвесторам подать в международный арбитраж иск против Кыргызской Республики даже не имея договора с этой страной. Такой иск может быть инициирован инвестором, если

investors to further strengthen protections of investments in the Kyrgyz Republic.

Minimizing risks related to the nationalization of investments through the application of bilateral investment protection treaties

Due to the recent wave of nationalizations of property allegedly owned by the family and political allies of former president Bakiev which took place from April to June 2010 and information on corporate raids, many investors are reassessing the risk of nationalization of their property. During this process, it is important for them to note the advantages offered by the existing bilateral investment protection treaties of the Kyrgyz Republic.

The Constitution the Kyrgyz Republic grants the state the right to nationalize private property. The process is governed in accordance with the Civil Code and requires parliament to adopt a special law for each act of property nationalization, which must stipulate the compensation amount.

Both the Constitution and the Civil Code do not require the presence of an overriding public interests as the basis for nationalization and does not provide more specific rules on how and when the compensation shall be paid to the owner of the nationalized property. Pursuant to Kyrgyz legislation, if an investor does not agree with the terms of the compensation stipulated under the special law, it has a right to challenge the law in Kyrgyz courts. As many can imagine a challenging a decision of the Kyrgyz government in the Kyrgyz courts can be very difficult.

Additional protections against the nationalization of foreign investments and right to receive fair market value and prompt compensation are often addressed in bilateral investment promotion and protection treaties between the Kyrgyz Republic and other countries.

The Kyrgyz Republic is a party to bilateral investment promotion and protection treaties with more than 30 countries, including the United States, Germany, Switzerland, Kazakhstan, Russia, China, India, South Korea and the United Kingdom. If nationals or companies of countries having bilateral investment promotion and protection treaties with the Kyrgyz Republic invest in the Kyrgyz Republic, their investments are afforded specific additional guarantees based on their country's respective bilateral treaty with the Kyrgyz Republic.

For example, pursuant to the treaty between the Government of the Kyrgyz Republic and the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, the investments of UK companies in the Kyrgyz Republic can only be nationalized when there is a specific public purpose. If this situation arises, UK investors are guaranteed prompt and adequate compensation. The compensation must amount to the genuine value of the nationalized investment and include interest at normal commercial rate, until fully paid. Payments must be paid without delay and be transferable.

As opposed to Kyrgyz law which requires an agreement between an investors and the government, in order to apply for international arbitration, most bilateral investment treaties allow investors to go directly to arbitration if the investor believes that his or her rights, under a bilateral treaty, have been violated by the Kyrgyz Republic. Having a right to apply directly for international arbitration, as opposed to being subject to the rulings of Kyrgyz courts, provides better chances of receiving a fair judgment.

он полагает, что его права, предусмотренные соглашением о защите инвестиций, были нарушены Кыргызской Республикой. Такое право, предоставленное инвестору, т.е. право обращаться непосредственно в международный арбитраж, а не в суды Кыргызской Республики, увеличивает шансы иностранного инвестора на получение независимого и справедливого решения спора против Кыргызской Республики.

Минимизация рисков, связанных с нестабильностью законодательства Кыргызской Республики и отсутствием независимой судебной системы в Кыргызской Республике

У большинства иностранных инвесторов вызывает обеспокоенность нестабильность законодательства Кыргызстана, которое часто изменяется и дополняется. Нестабильность правового режима может привести к неожиданным решениям в связи с изменениями старого законодательства новым руководством страны. Инвесторы также обеспокоены тем, что при нарушении их прав и интересов необходимо обращаться в суды Кыргызской Республики, так как согласно исследованиям и опросам судебная система Кыргызской Республики считается коррумпированной и политически зависимой, что делает невозможным определить судьбу инвестиций.

Для инвесторов в Кыргызской Республике законодательно предлагается несколько вариантов, которые могут свести к минимуму риски, связанные с нестабильностью правового режима и коррупцией в судебной системе. Согласно Гражданскому кодексу, иностранные инвесторы при заключении различных договоров (инвестиционных соглашений, договоров займа, договоров о купле-продаже долей участия, товаров и услуг и т.д.) имеют право по договоренности с другой стороной договора предусмотреть применение к договору и их взаимоотношениям, вытекающих из договора, законодательство любого иностранного государства. Например, стороны инвестиционного соглашения могут принять решение о том, что к инвестиционному соглашению будет применяться английское право, так как иностранный инвестор знаком с английским правом и считает, что оно является более благоприятным и предсказуемым. В то же время, несмотря на то, что выбор иностранного права может быть хорошим ходом, существует ряд исключений, когда законодательство Кыргызской Республики обязывает стороны применять кыргызское законодательство. Примером может служить договор, связанный с земельным участком или любым другим недвижимым имуществом, находящимся в Кыргызской Республике.

Кыргызское законодательство также предоставляет иностранному инвестору право обращаться за защитой в суды иностранных государств или арбитраж, тем самым предоставляя ему возможность выбрать наиболее предпочтительный правовой орган для разрешения спора. Как отмечено выше, даже при отсутствии конкретного соглашения о проведении арбитражного разбирательства, если права иностранного инвестора из страны, с которой Кыргызская Республика заключила соглашение о защите инвестиций, были нарушены, инвестор имеет право на основании соглашения обратиться в международный арбитраж.

Следует отметить, что Кыргызская Республика является участником Конвенции ООН 1958 года о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений и приняла на себя обязательство признавать решения иностранных арбитражей и обеспечивать их исполнение в Кыргызской Республике.

Заключение

Хотя в последние месяцы Кыргызская Республика столкнулась с политическими и социальными сложностями, которые привели к спаду доверия со стороны инвесторов, существует ряд доступных правовых механизмов усиления защиты инвестиций, которые в настоящее время остаются незамеченными инвесторами. Эти меры защиты в рамках существующего законодательства и двусторонних соглашений могут обеспечить инвесторам повышенную безопасность и предоставляют возможность устранить или минимизировать некоторые риски инвестирования в Кыргызской

Minimizing risks related to the increased fluctuation of Kyrgyz legislation due to political instability and the lack of an independent Kyrgyz judiciary

In addition to risks relating to the nationalization of property, foreign investors are also concerned by broad fluctuation in Kyrgyz legislation as legislation is regularly amended and modified. Instability in the legislative regime can result in unsatisfactory decisions due to changes from old legislation by the new government. Investors are also concerned with having to litigate in Kyrgyz courts if investors' rights are violated as a number of studies suggest that the system is plagued by corruption and politically dependent, making it incredibly difficult to predict the fate of investments.

Kyrgyz legislation offers a number of options to investors which can minimize risks related to instability in the legal regime and corruption in the judiciary system. Under the Civil code, foreign investors enter-

Инвесторам важно знать о преимуществах двусторонних соглашений о защите инвестиций

It is important for investors to note the advantages offered by the bilateral investment protection treaties

ing into various agreements (investment agreements, loan agreements, share sale and purchase agreements, services agreements) with Kyrgyz counterparts have a right to agree on the application of the laws of any foreign country. For example, parties involved in an investment agreement may decide that English law should govern the agreement because the foreign investor is more familiar with this body of law and believes that it is more favorable and predictable. While a practical tool, for investors to choose which law should govern is subject to certain exceptions, such as dealings with land or other immovable property located in the Kyrgyz Republic which can be only governed by the Kyrgyz legislation.

Kyrgyz law also grants foreign investors the right to seek protections in foreign courts and arbitration proceedings, thus giving them the ability to choose preferable enforcement jurisdictions. Even when there is no specific agreement to arbitrate, if the rights of a foreign investor from a country with whom the Kyrgyz Republic has entered into a bilateral investment protection treaty were violated, the company may invoke the protections of that treaty, which are likely to involve some kind of permissive arbitration proceedings.

The Kyrgyz Republic is a party to the 1958 UN Convention on the Recognition and Enforcement of Foreign Arbitral Awards. Under these treaty obligations, the Kyrgyz Republic must recognize foreign arbitral awards and enforce them in the Kyrgyz Republic.

Conclusion

Though the Kyrgyz Republic has experienced some political instability in recent months resulting in a lack of confidence from foreign investors, many protections available to potential foreign investors may be being overlooked. These protections afforded through existing legislation and bilateral protection treaties may offer investors increased security and the ability to bypass inconsistencies in the national legislation regime by providing a number of tools which can help to eliminate or minimize some of the risks of investing in the current political climate.

Трудные времена для экономики и инвесторов

Difficult times for the economy and investors

Kuban Ashyrkulov and Nazgul Dzhumakadyrova

Не секрет, что события весны 2010 очень негативно отразились на инвестиционном климате и бизнес-среде Кыргызстана. Проведенное в апреле- мае этого года традиционное инвестиционное исследование МДС ярко продемонстрировало, насколько сильный ущерб был нанесен инвестиционному имиджу страны. На этот раз в исследовании приняли участие меньше респондентов, чем обычно, но достаточно для того, чтобы получить общую картину состояния инвестиционного климата. В настоящее время МДС объединяет 134 члена, в том числе более 90 коммерческих компаний. Общий объем инвестиций членов МДС в экономику Кыргызстана составляет более миллиарда долларов США, количество рабочих мест, созданных членами МДС, превышает 15 тысяч.

Итак, по мнению респондентов, объемы ожидаемых инвестиций на ближайшие 12 месяцев снизятся на 11% от объема реальных инвестиций за последний год, и составят 129,35 млн. долларов США. Но даже несмотря на падение уровня плановых инвестиций, все же остается надежда, что инвесторы, принимая во внимание текущую ситуацию в стране, еще не совсем отказались от Кыргызстана.

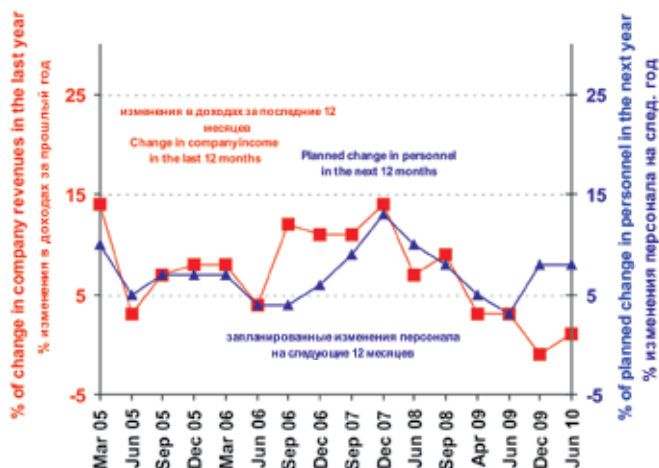
Согласно результатам исследования, 38% компаний, принявших участие в опросе, намерены увеличить штат своих сотрудников, общий коэффициент показателя «изменения персонала» остался неизменным (+8), потому что процент компаний, планирующих сокращение персонала, составил около 10%. Положительная тенденция данного показателя также обнадеживает.

It is not a secret that events of spring 2010 have impacted very negatively on Kyrgyzstan's investment climate and business environment in general. The, now traditional, IBC investment survey of IBC took place in April and May of this year has clearly shown how strong the effect was on the country's investment image. This time fewer respondents participated, but it was enough in order to get a general picture of the investment climate.

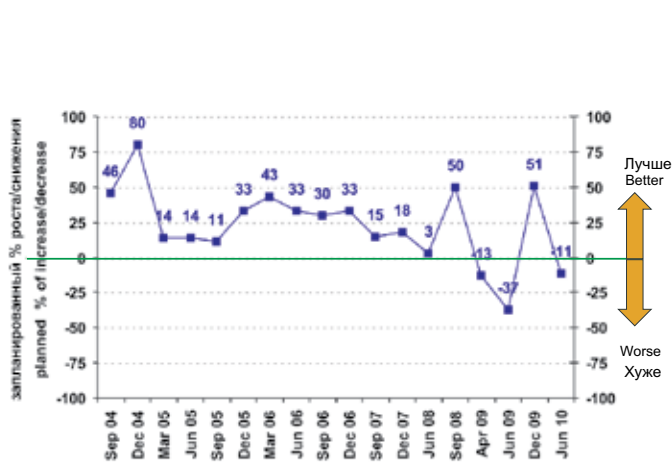
IBC brings together 134 members, including 90 trading companies. The general volume of investment by IBC members into Kyrgyzstan's economy is more than a billion U.S. dollars and the number of working places created by IBC members exceeds 15 thousand.

According to respondents the volume of expected investments in the next 12 months will be reduced by 11% of the volume of real investment over the last year and will amount to 129.35 million U.S. dollars. But in spite of such a decrease in planned investment, there is still a hope that investors will not give up on Kyrgyzstan considering the current situation in the country. According to survey results, 38% of companies who participated are willing to increase the amount of staff employed. This implies confidence and assurance for the future, but the overall index for "change in personnel" remained the same (+8), however, because the percent of companies who are planning to decrease the amount of personnel are 10%.

РАЗВИТИЕ БИЗНЕСА – BUSINESS EXPANSION



ПЛАНЫ ИНВЕСТИЦИЙ – INVESTMENT PLANS

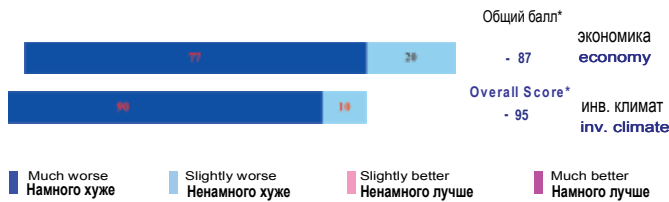


ЭКОНОМИКА И ИНВЕСТИЦИОННЫЙ КЛИМАТ

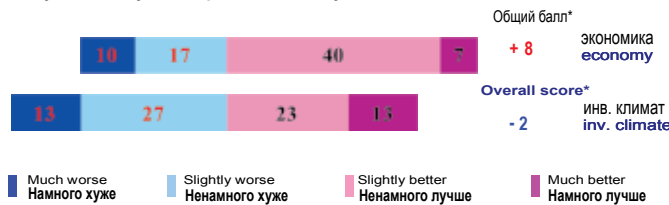
ECONOMY & INVESTMENT CLIMATE

Situation now, compared to 6 months ago

Текущая ситуация по сравнению с периодом 6 месяцев назад



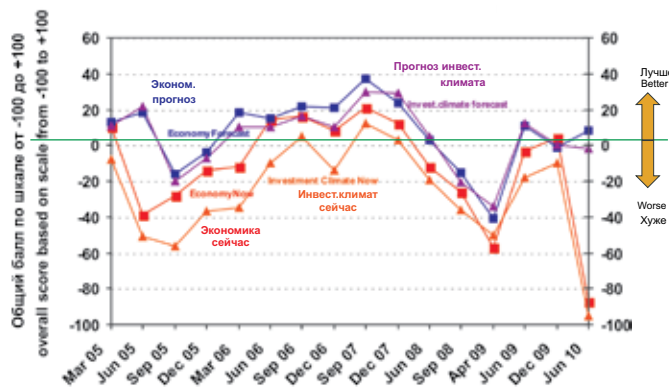
Will the situation in 6 months be better than today?
Будет ли ситуация через 6 месяцев лучше, чем сейчас?



Доверие инвесторов

Само словосочетание «доверие инвесторов» в контексте последнего исследования выглядит не очень логично. Судя по результатам исследования, правильнее было бы сказать «недоверие инвесторов». Но вернемся к нашим цифрам, которые упорно говорят о сильнейшем спаде инвестиционного климата. Текущая ситуация в экономике оценивается в -87 баллов, а инвестиционный климат в -95 баллов. В самое худшее для Кыргызстана время - после мартовской революции 2005 года - инвестиционный климат падал до -57, а экономика в период глобального кризиса падала до -58 баллов. Столь сильное нынешнее падение ярко характеризует текущее состояние инвесторов. Однако ожидания на будущее полгода вселяют надежду, так экономика ожидается в положительной зоне +8, и инвестиционный климат ожидается в позиции -2. Объясняется это тем, что бизнес ожидал проведение референдума и парламентских выборов в надежде, что политическая борьба стихнет и новый состав парламента и правительства займется более приоритетными вопросами экономической безопасности. Это также видно из общей оценки: если текущую экономическую ситуацию и инвестиционный климат ни один респондент не оценил положительно, то все-таки ожидания на ближайшие 6 месяцев более оптимистичны - 47% и 36% положительных оценок соответственно.

ДОВЕРИЕ ИНВЕСТОРОВ INVESTORS' CONFIDENCE



ДЕЛОВАЯ СРЕДА

BUSINESS ENVIRONMENT

Что изменилось за последние 6 месяцев?

What has changed - compared to 6 months ago?

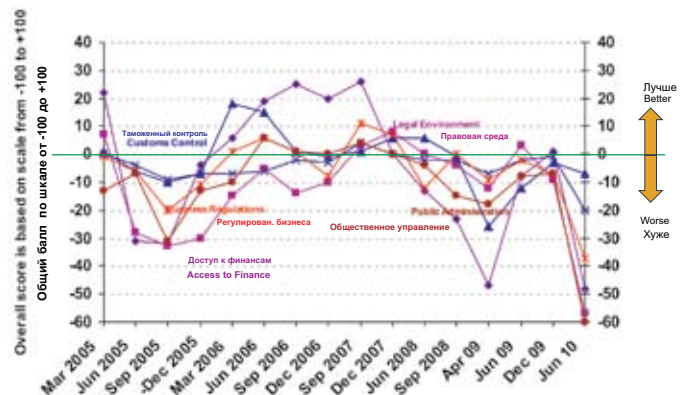
Общий балл
Overall score



Investor confidence

The very phrase "investor confidence" in the context of the latest survey looks very illogical, like a "contradiction of terms". Judging by the survey results, it would be more correct to say "investor distrust". The figures show the strongest ever decline in the investment climate. The current state of the economy is estimated at -87 points, and the investment climate at -95 points, whereas in the worst periods of time for Kyrgyzstan, after the March revolution of 2005 the investment climate fell to -57 and during the global crisis the economy fell to -58 points. Such a big decline reflects the current investment situation. However, expectations for the future six months are encouraging because the economy is expected to be in the positive zone, (8) and the investment climate position of -2. This can be explained as how business had expected the referendum and parliamentary elections to reduce political uncertainty and that the new parliament will put economic security as a higher priority issue to solve. This is also evident from the overall evaluation: if the current economy situation and investment climate was not evaluated positively by respondents, then the expectation for the next 6 months will be more optimistic: 47% and 36% relatively.

ДИНАМИКА ДЕЛОВОЙ СРЕДЫ TRENDS IN THE BUSINESS ENVIRONMENT



Бизнес-среда

Общая политическая ситуация сказалась и на бизнес-среде. Многие показатели бизнес-среды значительно ухудшились, разве что за исключением «налоговой среды». Так, наиболее значительно пострадали индикаторы «правовая среда» (-57) и «государственное управление» (-60). Эти факторы очень точно отражают общественное мнение, которое сложилось после апрельских событий. Ухудшение законопослушности и правопорядка, разгул криминала, слабость и инертность правоохранительных органов, спорные вопросы легитимности временной власти, чехарда с назначениями - все это нашло отражение в нашем исследовании.

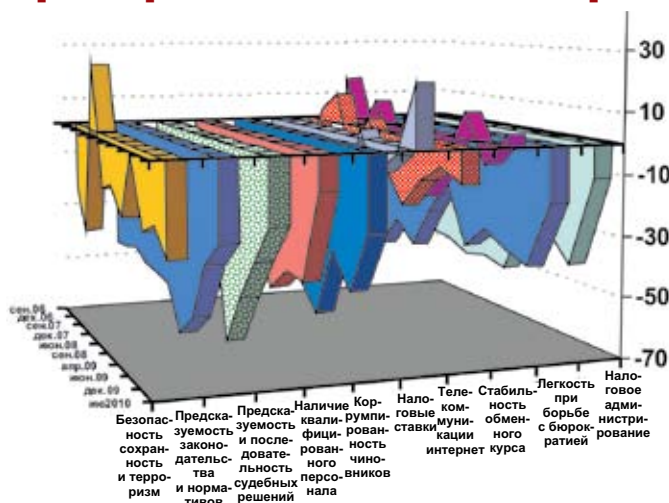
Значительное падение показателя «доступ к финансам» с +1 в прошлом исследовании до -48 в нынешнем отражает ситуацию, которая сложилась в первые недели после апрельских событий, когда в нескольких крупных банках было введено внешнее управление, а часть банков была ограничена в ведении полноценной деятельности, что привело к частичному параличу финансовой системы. Ситуация достаточно быстро нормализовалась, однако финансовый сектор до сих пор лихорадит.

Business environment

The general political situation has affected the business environment. Many indices on the business environment have worsened, except that for the "Tax environment". Such indices as "legal environment (at -57) and "public administration" (at -60) showed deterioration. These results reflect the public opinion which was prevalent after the events in April. The deterioration in "law-abiding", the rise in rampant crime, the weakness and stagnancy of law enforcement, disputes on the legitimacy of the Interim Government, huddle with appointments - all this influence is reflected in the survey results.

A significant decrease of the index "Availability of Finance" reflects the situation in the first week after the April events by going from +1 in the last survey to -48 in the current one, which shows by how external administration introduced in some of the biggest banks and how some banks were limited in their activity, brought about a partial paralysis in the financial system. The situation, though, was normalized pretty quickly, although the financial sector is still suffering from the effects of these measures.

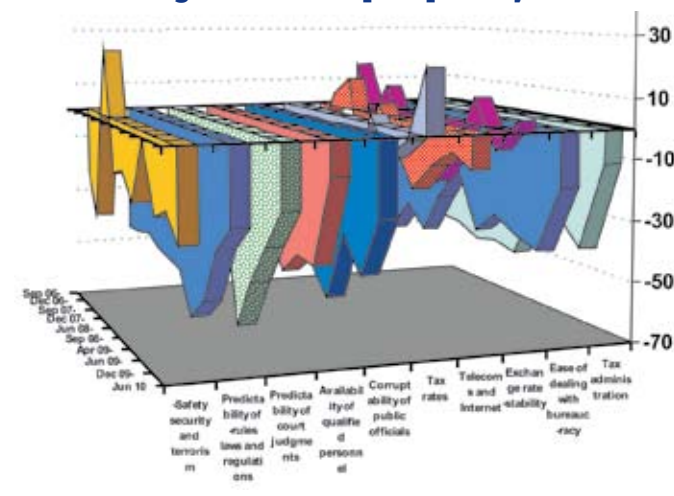
Лучше или хуже – по сравнению с другими странами региона – по 10 важнейшим вопросам



10 важнейших вопросов при планировании инвестиций в КР

Вопрос	Степень приоритетности Общий балл* 0-100	В сравнении с регионом Общий балл* -100 to +100
1 Безопасность, сохранность и терроризм	97(93)	-29
2 Предсказуемость законодательства и нормативов	93(87)	-25
3 Предсказуемость и последовательность судебных решений	90(77)	-21
4 Наличие квалифицированного персонала	86(90)	-11
5 Коррупционность чиновников	84(79)	-25
6 Налоговые ставки	83(89)	21
7 Телеком и интернет	83(87)	-11
8 Стабильность обменного курса	81(89)	4
9 Лёгкость при борьбе с бюрократией	81(78)	-18
10 Налоговое администрирование	79(81)	-11

Better or worse than other countries in the region for the top 10 priority issues?



Top 10 issues when planning investment in the Kyrgyz Republic

Вопрос	IMPORANCE Overall score* 0-100	Comparison with the region Overall score** -100 to +100
1 Safety, security and terrorism	97(93)	-29
2 Predictability of rules, laws and regulations	93(87)	-25
3 Predictability of court judgments	90(77)	-21
4 Availability of qualified personnel	86(90)	-11
5 Corruptability of public officials	84(79)	-25
6 Tax rates	83(89)	21
7 Telecoms and Internet	83(87)	-11
8 Exchange rate stability	81(89)	4
9 Ease of dealing with bureaucracy	81(78)	-18
10 Tax administration	79(81)	-11

* Общий балл по степени приоритетности рассчитан по шкале от 0 до 100 баллов путем комбинирования всех ответов. Баллы рассчитаны: "Первостепенная важность" = 100, "Второстепенная важность" = 50, "Не важно" = 0.

** Общий балл по сравнительной ситуации рассчитан по шкале от -100 баллов до +100 баллов путем комбинирования всех ответов. Баллы рассчитаны: "Хуже" = -100, "Одинаково" = 0, "Лучше" = +100.

* The overall score for IMPORANCE is based on a scale of 0 to 100 by combining responses. Scores are added up from: 'Primary concern' = 100, 'Secondary concern' = 50, 'No concern' = 0.

** The overall score for COMPARISON is based on a scale of -100 to +100 by combining responses. Scores are added up from: 'Worse' = -100, 'The same' = 0, 'Better' = +100.

Соответствующие баллы по предыдущему исследованию даны в скобках.

Scores from the previous quarter are given in brackets.

Приоритеты для инвесторов

Существенные изменения показали результаты оценки инвесторами факторов, учитываемых при планировании инвестиционной деятельности в Кыргызстане. Инвесторы должны были определить приоритетные, а также второстепенные проблемы, ответив на вопрос «Как вы оцениваете конкурентоспособность Кыргызстана в сравнении с другими странами региона?» в каждом отдельном случае («лучше», «хуже», «так же» и т.д.) Были предложены тридцать вариантов для выбора.

Главными приоритетами для инвесторов стали «безопасность и сохранность», «предсказуемость законодательства» и «последовательность судебных решений». Конечно же, на такие результаты повлияла ситуация в стране, когда инвесторы стали терять свою собственность, когда начали вводить внешнее управление и начался процесс национализации. В такой ситуации, естественно, важнейшим приоритетом для инвесторов стали вопросы обеспечения гарантий защиты прав собственности. Традиционный лидер – индикатор «наличие квалифицированного персонала» перешел на третью позицию, а вот «коррупционность чиновников» значительно поднялся и занял пятую строку. В сравнении с регионом в Кыргызстане ситуация во многом оценивается хуже за исключением таких индикаторов, как «налоговые ставки», «стабильность обменного курса» и «степень бюрократизма».

Priorities for investors

Significant changes were shown in the factors which are taken into account by investors when planning future investment in Kyrgyzstan. Respondents were asked to determine their priority, as well as secondary, issues, and to address the question: "How do you evaluate the competitiveness of Kyrgyzstan with other countries of the region?", ("better", "worse", "the same" etc), with respect to 30 factors.

The main priorities for investors now are "Security and safety", "Predictability of rules, laws and regulations" and "Predictability of court judgments". Obviously, such results were impacted by the situation in the country, when investors started losing their own property, when external administration was introduced into some companies and when the process of nationalization started. In such a situation the main priority for investors are the questions of guaranteed provision for protection of their property rights. The traditional index leader, "Availability of qualified personnel", moved into third position, and the "Corruptibility of public officials" index moved up into 5th position. In comparison with the region, in Kyrgyzstan the situation has worsened, except for the indices "Tax rate", "Stability of exchange rate" and "Ease of dealing with bureaucracy".

Важнейшим приоритетом для инвесторов стали вопросы гарантии обеспечения защиты прав собственности

The main priority for investors are the issues of guaranteed provision for protection of their property rights

Другие вопросы при планировании инвестиций в КР	Важность	В сравнении с регионом	Other issues when planning investment in the Kyrgyz Republic	Importance	Comparison with the region
11. Регулирование деловой среды, лицензирование и разрешительная система	78(86)	4	11. Business regulations, licenses and permits	78(86)	4
12. Темпы экономического роста	76(87)	-43	12. Economic growth rate	76(87)	-43
13. Спрос на мою продукцию в стране	76(89)	7	13. Demand for my products in the country	76(89)	7
14. Наличие финансов	74(75)	-36	14. Availability of finance	74(75)	-36
15. Право на покупку и обладание землей и недвижимой собственностью	74(66)	4	15. Legal rights to buy and own land and property	74(66)	4
16. Доступ к информации о собственности и обременений	71(63)	18	16. Access to information on property ownership and encumbrances	71(63)	18
17. Автомобильные и железнодорожные связи	69(76)	-41	17. Road and rail connections	69(76)	-41
18. Авиалинии	69(63)	-44	18. Airlines	69(63)	-44
19. Торговые отношения с другими странами	68(69)	-21	19. Trade relations with other countries	68(69)	-21
20. Наличие дешевой электроэнергии	67(67)	39	20. Availability of low cost energy	67(67)	39
21. Спрос на мою продукцию в Центральной Азии	64(70)	-26	21. Demand for my products in Central Asia	64(70)	-26
22. Таможенный контроль	62(57)	-14	22. Customs control	62(57)	-14
23. Регулирование трудовых отношений	61(64)	4	23. Labor regulations	61(64)	4
24. Конкурентоспособность с другими странами	55(63)	-25	24. Competition with other countries	55(63)	-25
25. Регулирование деловой среды	55(58)	29	25. Environmental regulations	55(58)	29
26. Привлекательность деловой среды	55(56)	41	26. Beautiful environment	55(56)	41
27. Наличие природных ресурсов	55(50)	-22	27. Availability of mineral resources	55(50)	-22
28. Наличие сельскохозяйственной продукции	55(50)	22	28. Availability of agricultural products	55(50)	22
29. Наличие производственных помещений	48(53)	-15	29. Availability of commercial property	48(53)	-15
30. Наличие дешевой рабочей силы	40(49)	39	30. Availability of low cost labor	40(49)	39

КРУПНЕЙШИЙ ЕВРОПЕЙСКИЙ ИНВЕСТИЦИОННЫЙ ПРОЕКТ В КЫРГЫЗСТАНЕ

Уланбек Акматбаев,
генеральный менеджер,
«Реемтсма – Кыргызстан»,
первый зам. председателя правления МДС

Надо ли в очередной раз описывать такое известное предприятие, как «Реемтсма–Кыргызстан»? Значение компании для экономической и социальной жизни республики столь велико, а ее продукция столь хорошо знакома и востребована, что, пожалуй, в этом и нет особой необходимости.

Нет необходимости также подчеркивать в очередной раз, что компания успешно и динамично развивается, модернизирует оборудование, увеличивая объемы производства и расширяя рынки сбыта. Зато стоит сказать о том, что обратной стороной любого успеха является огромный труд, усилия сотен и даже тысяч сотрудников и партнеров компании, детальное внимание к нуждам и растущим потребностям клиентов в условиях нестабильного политического климата в стране, помноженного на последствия мирового финансового и экономического кризиса.

Достаточно напомнить, что в прошлом году, когда общее падение производства в стране достигало 15 процентов, «Реемтсма» была одним из немногих предприятий (едва ли не единственным), добившихся роста объемов производства и продаж на триста миллионов единиц продукции, что составляет почти 10 процентов!

История компании

История ОАО «Реемтсма–Кыргызстан» во многом отражает процесс развития всей страны: ведь все, что происходит с государством, его экономикой и гражданами, не может не отражаться на состоянии компании, ее деятельности. И так, 12 лет назад, когда «Реемтсма» пришла в Кыргызстан, была произведена модернизация оборудования на старой сигаретной фабрике и начат выпуск улучшенных по качеству сигарет без

фильтра. Немедленно было начато строительство новой фабрики, которая могла бы обеспечить современное производство сигарет на международном уровне, соответствуя самым строгим стандартам качества.

Вложив в экономику республики почти 120 миллионов долларов США, компания уже в 2001 году завершила строительство суперсовременной фабрики, способной производить до 12,5 миллиардов сигарет в год, что было установлено актом госприемки, утвержденным специальным постановлением правительства республики.

Стоит особо отметить, что инвестиции в предприятие были иностранными, частными и прямыми, то есть не требующими правительственных гарантий. Кроме того, инвестор не участвовал ни в каких схемах приватизации, а все акции старого табачного завода были приобретены на вторичном рынке и по справедливой рыночной стоимости.

В результате сегодня «Реемтсма–Кыргызстан» является флагманом отечественной табачной отрасли, признается одним из самых значительных мировых прямых капиталовложений в экономику Кыргызстана и крупнейшим европейским инвестиционным проектом в нашей стране, входит в число крупнейших налогоплательщиков и работодателей в республике. Но конечно, главным результатом вложенных инвестиций

THE LARGEST EUROPEAN INVESTMENT IN KYRGYZSTAN

Ulanbek Akmatbaev,
Reemtsma – Kyrgyzstan General Director,
IBC Board First Deputy Chairman

Does it really make any sense to depict such a well-known and respected company as Reemtsma–Kyrgyzstan? The company's importance for the economic and social life of the country is so significant and its products are so familiar and popular that it does not, really.



by 300 million pieces, or 10 percent of the total output, while the overall decline in the country's industry has reached 15 percent.

Company's history

The Reemtsma–Kyrgyzstan's history to a great extent reflects the whole country's development process: whatever happens with the state and the nation, its economy and the people, can not but tell upon the company's conditions and perfor-

There is no special need to underline one more time that company is actually developing successfully and dynamically, just as it is renewing its machinery, while increasing the output and expanding the sales markets. On the other hand, it is worth mentioning that any success implies hard work and huge efforts by hundreds and even thousands of the company's employees and partners, meticulous attention to the needs and growing demands of customers, in spite of the unstable political environment aggravated further by the aftermath of the global financial and economic crisis.

Suffice it to say that in 2009 alone, Reemtsma was one of few (or perhaps the only) enterprise which has shown growing output and sales

mance. Anyway, some 12 years ago, when Reemtsma first came to the Kyrgyz Republic, it had started off with modernization of the old cigarette's factory and improvement of the ovals' (non-filter cigarettes) quality. Right away, it had proceeded to the erection of a new cigarette factory in order to continue the production of cigarettes of international quality that would meet all the most demanding quality standards. Having invested almost 120 million US dollars into the country's economy the company had accomplished the construction of the "state of the art" cigarette factory capable of producing up to 12.5 billion sticks per year, as confirmed by a special decree of the Government of the Kyrgyz Republic.

является создание в стране полноценного современного производства сигарет на международном уровне, соответствующего самым передовым европейским аналогам, совершенствование традиционных марок и выпуск новых видов продукции. До создания ОАО «Реемтсма-Кыргызстан» старая бишкекская «табачка» выпускала лишь один вид сигарет (без фильтра), а в настоящее время освоено производство 29 марок табачных изделий, в том числе 7 местных и 22 международных. Предприятие многие годы входит в число крупнейших налогоплательщиков страны: например, лишь в прошлом году компания выплатила в госбюджет около 360 миллиона сомов в виде различных налогов и отчислений.

Секреты успеха

Основа успеха компании – это огромный труд, слаженные усилия команды «Реемтсмы» и ее партнеров в сфере переработки табака и торговли, транспорта и рекламы, и т.д. С самого первого дня работы во главу угла ставилось качество продукции. И сегодня постоянное стремление к качеству, соответствующему самым высоким международным стандартам, является приоритетным направлением в деятельности компании. Одним из очень немногих предприятий было сертифицировано по международным стандартам качества ИСО 9001 и ИСО 14001. Для этого была проделана колоссальная работа, в результате которой сегодня предприятие полностью соответствует самым строгим международным стандартам выпускаемой продукции.

Другим важнейшим условием успеха является постоянное пристальное внимание к потребностям и интересам наших клиентов. В настоящее время предприятие предлагает своим клиентам как традиционные, привычные продукты, известные многим поколениям потребителей, так и совершенно новые форматы, разработанные на основе инновационных технологий.

Третье обязательное условие – это безукоризненное и полно-

ценное выполнение своих обязательств и требований нормативно-законодательной базы. Так, в год первого 10-летнего юбилея работы компании в республике специальным распоряжением правительства была создана межведомственная комиссия для оценки проделанной работы, в частности, для инвентаризации выполнения условий соглашения, заключенного в 1998 году между обществом «Реемтсма Цигареттен-фабрикен ГМБХ» и правительством республики. После месяцев напряженной работы комиссия, в состав которой входили представители и руководители всех профильных министерств и ведомств, пришла к выводу, что инвестором в полной мере выполнены и даже перевыполнены все обязательства в рамках инвестиционного соглашения.

Перспективы

В настоящее время ОАО «Реемтсма-Кыргызстан» входит в состав «Империал Табакко Групп» (ИТГ), одной из крупнейших мировых табачных корпораций. Это обеспечивает компании доступ к самым современным технологиям, мировым рынкам табака и сбыта готовой продукции. В то же время это налагает дополнительные обязательства по соблюдению строгих требований корпоративной политики, высочайших принципов

It is of particular importance that all investments into the company have been foreign, private and direct, made in absence of the governmental guarantees. In addition, the principal investor was not involved into any privatization deals, while all stocks of the old cigarette plant were purchased at the secondary market at fair prices.

As a result, today Reemtsma-Kyrgyzstan has been rightly recognized as the flagship of the national tobacco industry and acknowledged as one of the largest international direct investments into the country's economy as well as by far the largest European investment in the Kyrgyz Republic. It has been continuously named as one of the major tax-payers and employers in the republic. Indeed, the main outcome of all the investments is the creation of the full-scale "state of the art" production of international quality cigarettes in line with all the most advanced European standards, that has improved on the traditional brands and introduced the new brands and products. Just compare: before creation of the Reemtsma-Kyrgyzstan, the old Bishkek cigarette factory would produce only one brand of cigarettes (ovals). Besides, in 1997 (the year before Reemtsma) it had produced only 0.7 billion cigarettes

and paid around 10 million soms as taxes. Reemtsma-Kyrgyzstan today produces 29 brands, including 7 local and 22 international. As mentioned earlier, ever since its creation, the company has been named as one of the largest tax-payers in the country's economy: just last year alone, it has contributed around 360 million soms as various taxes and duties in favor of the state budget.

Secrets of success

The company builds its success, as emphasized earlier, on the hard work and concerted efforts of the Reemtsma's team and partners in tobacco fermentation, trade, transportation, promotion, etc. Since the very first day, the product quality has been the key. Until this day, the continuous aspiration for the quality in line with the highest international quality standards has been the priority for all activities of the Reemtsma-Kyrgyzstan. One of very few, the company has been certified with ISO 9001 and ISO 14001 international quality standards. This has required huge efforts and has brought the company's quality management systems up to the most demanding international standards.

Another most important precondition for success is the continuous attention to changing needs and





прозрачности, международных стандартов качества и маркетинга, правил корпоративной социальной ответственности.

В целом предприятие выбрало верный курс развития, о чем свидетельствует рост производства и увеличение экспорта в течение прошедшего года, выход предприятия на безубыточный уровень производства, сохранение и укрепление позиций на внутреннем рынке, а также начало выплаты дивидендов акционерам. Редкий случай в нашем нестабильном обществе: предприятие работает и получает прибыль, около пятисот его сотрудников дорожат своими рабочими местами и ценят свою работу, а акционеры не спешат расставаться со своими акциями.

Нет сомнений в то, что именно

компаний, обрабатывающих листья табака, производящих его поставку и ферментацию. Кроме того, десятки поставщиков сырья и услуг зарабатывают себе на жизнь благодаря этой компании. Ее торговые партнеры, дистрибьюторы, продавцы уличных лотков, киосков, павильонов и супермаркетов благодаря «Реемстме» получают значительную часть своей прибыли и уверенно строят будущее экономики Кыргызстана, страны и себя лично.

Руководствуясь лучшими побуждениями и заботясь о нуждах нашего общества, компания, кроме выпуска сигарет мирового класса, старается реализовать широкий спектр мероприятий по поддержке уязвимых групп населения, оказывать помощь организациям и объ-

interests of our customers. As a customer-oriented company we offer our clients both traditional and well-known products, familiar to many generations of consumers, as well as the totally new formats employing the most innovative technologies.

The third pre-requisite is the impeccable and unconditional compliance with all legal and regulatory requirements as well as contractual obligations. As a matter of fact, on the first 10th anniversary of the company in the Kyrgyz Republic (2008), the government of the country

had by its decree set up a special commission in order to "take an inventory of the company's performance against contractual provisions", particularly the provisions of the so called "investment agreement" made in 1998 between the government of the Kyrgyz Republic and Reemtsma Cigarettenfabrikken GMBH. Following months of intensive investigations, the commission comprised of senior representatives of all key ministries and agencies concluded that the investor had fully complied and even exceeded all the obligations undertaken within the framework of the above-mentioned investment agreement.

Prospects

Currently, Reemtsma-Kyrgyzstan is

responsibilities as to the compliance with the strict corporate policies, highest principles of transparency, international quality and marketing standards, rules of the corporate social responsibility.

Overall, one has to admit the company has chosen the right direction for the development, which is confirmed by continuing growth of output and exports, maintained and strengthened positions at the domestic market and payment of dividends to shareholders. It's quite a rare case in our far from stable society: a company is working, making profit and paying taxes, while almost 500 of its workers stick to their jobs and shareholders are not rushing to get rid of their shares. There is no doubt that such large industrial enterprises as Reemtsma Kyrgyzstan are going to be the engines of development of the Kyrgyz economy.

The company is the flagship of the tobacco industry and has a very prominent role in the agricultural sector of the company, supporting the business of thousands of farmers growing tobacco, and leaf processing, fermentation and supply companies. In addition there are dozens of other supplies and materials and services, as well as our trade partners and distributors, from supermarkets and wholesalers to street vendors, all of who earn a significant share of their income making business with Reemtsma-Kyrgyzstan and creating the bright future for the economy of the country and for themselves with confidence.

Being guided by the best of intentions, and taking good care of the needs of the society in which it lives and works, the company, in addition to production of the international quality products, is implementing a broad range of social activities to support the vulnerable population, and social and cultural organization, as well as to deliver individual assistance to pensioners, invalids, homeless and many other people in need.

Постоянное стремление к качеству, соответствующему самым высоким международным стандартам, – приоритет деятельности компании

Continuous aspiration for quality in line with the highest international quality standards is the priority for all company's activities

такие крупные промышленные предприятия, как ОАО «Реемтсма Кыргызстан», станут локомотивом развития Кыргызской экономики. «Реемтсма» является центром табачного сектора кыргызской экономики, в котором трудятся десятки тысяч фермеров, возделывающих табак,

ектам социального и культурного назначения, а также индивидуальную поддержку пенсионерам, ветеранам, инвалидам, бездомным, и многим другим незащищенным слоям нашего общества.

a part of the Imperial Tobacco Group (ITG), the fourth largest tobacco company in the world. Being a part of the global-scale corporation allows an access to the state of the art technologies, global sales markets and worldwide tobacco supplies. On top of it, it also imposes certain additional

Успешные бизнес–леди МДС

The IBC successful business ladies

Сегодня в нашей стране работают немало успешных бизнес–леди. В небольших интервью мы попросили деловых женщин, компании которых являются активными членами МДС, рассказать, как они пришли в бизнес, поделиться мнением о том, какими качествами должна обладать бизнес–леди, чтобы успешно развивать свою компанию.

Today a lot of successful business lady are working in our country. In a brief interview, we asked the business women whose companies are active IBC members to tell how they came to business, and to share their opinions about the qualities that a woman should possess in order to develop her company.

– С чего Вы начинали свой бизнес?

- С глубокого изучения данного вида бизнеса, самообразования, улучшения знания английского.

– Главные факторы успеха Вашего бизнеса?

- Ответственность, целеустремленность, нацеленность на результат, сплочение команды.

– В чем заключаются трудности ведения бизнеса женщинами–предпринимателями в Кыргызстане?

- Предубеждение и зачастую неприятие женщины как руководителя. Хотя на самом деле женщины тверже противостоят коррупции.

– Какими качествами должны обладать женщины–предприниматели, чтобы быть успешными?

- Женщине очень важно осознать, что нужно найти баланс между бизнесом и семьей с тем, чтобы семья была крепким тылом. Нужно уметь сплотить команду единомышленников. Важно уметь правильно расставить приоритеты и - нужно себя любить!

Q: How did you start your business?

A: From studying in–depth the business activity of this type, self–education, and improvement of English language knowledge.

Q: What are the key success factors of your business?

A: Responsibility, commitment, result–orientation, team cohesiveness

Q: What difficulties face business women in Kyrgyzstan?

A: Prejudice and often non acceptance of a woman as a leader. Meanwhile women are more firmly opposing to corruption.

Q: Please name the main features that business women should have in order to be successful?

A: Women should realize the necessity of finding a balance between business and family, so that the family would be a strong supporter. It is also important to be able to unite like–minded team. It is vital to know how to set priorities and it is important to appreciate yourself.



**Гульнара Шамшиева,
Генеральный Менеджер Микрофинансовой
компании «Бай Тушум и Партнеры»**

**Gulnara Shamshieva,
General Manager Microfinance Company
"Bai Tushum & Partners"**



Гулнара Каликова,
управляющий партнер юридической компании
«Каликова & Ассошиэйтс»

Gulnara Kalikova,
Managing Partner Kalikova & Associates
Law Firm

– С чего Вы начинали свой бизнес?

- С вопросов... У меня было очень много вопросов к самой себе. В тот момент, в 2002 году, я завершала учебу в США, и много думала о том, что делать после возвращения в Кыргызстан. Одним из вариантов было продолжение работы в представительстве международной юридической фирмы, где я работала до отъезда на учебу. Спокойная, стабильная и высокооплачиваемая работа, поддержка зарубежных коллег, поездки и много других привилегий. Казалось бы, что можно желать лучшего? Но хотелось перемен в профессиональной деятельности, поэтому я решила начать свой бизнес. Было много сомнений. Тогда я поняла, что вести бизнес – это не только свобода в принятии решений, но прежде всего - это огромная ответственность перед собой и перед людьми, с которыми ты работаешь.

– Главные факторы успеха Вашего бизнеса?

- Сегодня мы часто используем слово «успех», ассоциируя его с достижением социального статуса и материального достатка. Но жизнь показывает, что «успешный» не означает счастливый. А счастье не зависит от того, каких социальных или материальных высот ты достиг в жизни. Я никогда не задумывалась насколько я или бизнес, которым я занимаюсь, успешен. Я просто люблю заниматься тем, чем я занимаюсь, и стараюсь делать свое дело хорошо. Мне нравится выражение Бернарда Шоу «Меня не привлекает успех. Я предпочитаю состояние постоянных перемен, с целью, стоящей впереди, а не позади». Я тоже предпочитаю постоянные перемены, и моя работа дает мне возможность двигаться вперед и меняться к лучшему.

– Что Вы посоветуете начинающим бизнес-леди?

- Быть оптимистами, нести позитив и действовать. Не ожидать от судьбы подарков, не надеяться, что все само собой произойдет или кто-то за тебя сделает, не бояться принимать на себя ответственность и не отчаиваться, когда что-то не получается. И, конечно же, всегда оставаться женщиной в самом прекрасном смысле этого слова.

Q: What made you decide to start your own business?

A: At first, questions . . . I asked myself a lot of questions. In 2002, I was finishing my studies in the United States and was thinking very hard about what I should do upon my return to Kyrgyzstan. One of my options was to resume work with the representative office of an international law firm, where I had been working before leaving for my studies. Quiet, stable and high paying, the job also involved interactions with foreign colleagues, travel and many other benefits and privileges. One might have thought, what could be better? But I wanted constant change in my professional career. This is why I decided to start my own business.

Back then, I had a lot of doubts and I understood that even though running a business would allow me to have great freedom in decision-making, it also involved a great deal of responsibility towards my co-workers. I always thought that this responsibility was the most important aspect of running a business.

Q: What are the main factors in the success of your business?

A: Today, we often use the word "success" when describing high social status and income, but life shows us that these things do not equate with happiness. Happiness does not depend on social or material achievements.

Like Bernard Shaw says, "I am not attracted by 'success.' I prefer a state of constant change and a goal ahead of me, not behind." I have never thought about success according to the most common usage of the word. I simply believe that success is about liking a job and trying to do it well. I prefer constant change and my business gives me this opportunity. If diversity in my career allows me to strive then I can change for the better. For me, success is defined as the constant pursuit of a goal.

Q: What advice can you give to new business women?

A: Be active, positive and optimistic. Don't wait for presents from life and don't hope that everything will happen on its own, or that somebody else, instead of you, will accomplish. Don't be afraid of taking on responsibility and finally, don't despair if something goes wrong. Be a woman according to the best meaning of this word.

– С чего Вы начинали свой бизнес?

- Трудовую деятельность я начала в государственной структуре, и полученный опыт был ценным и очень помогает в бизнесе. Работать в бизнесе начала с 1999 года, а в страховую компанию «Кыргызстан» пришла в 2000 году. Эти успехи не были бы достигнуты без команды профессионалов. И еще важно обладать глубокими знаниями, а опыт с годами обязательно придет. Я прошла обучение страховому делу в Швеции и в России.

– В чем трудности ведения бизнеса женщинами-предпринимателями в Кыргызстане?

- На мой взгляд, особых трудностей именно для женщин не существует. Просто кто-то начинает свое дело быстрее и легче, а кому-то приходится поднимать его годами. Наши женщины не боятся трудностей, и поэтому у нас немало успешных деловых женщин. Сколько примеров, когда женщина в немолодом возрасте начинает заниматься частным бизнесом и достигает потрясающих успехов. Наши женщины не боятся рисковать. После распада СССР многие стали заниматься челночным бизнесом, а сейчас имеют собственных клиентов и поставщиков.

– Какими качествами должны обладать женщины-предприниматели, чтобы быть успешными?

- Умение изменяться, расти вместе с бизнесом, отраслью, обществом. Хорошее образование, профессиональные навыки, интуиция и главное - порядочность и обязательность по отношению к клиентам, партнерам, сотрудникам и даже к конкурентам. Очень важна репутация руководителя.

– Что Вы посоветуете начинающим женщинам – предпринимателям?

- К сожалению, бизнес мягче не становится, и жесткие условия приводят к тому, что половые различия бизнес-лидеров стираются, а жаль. В бизнесе необходимо быстро принимать решения, брать риск на себя. Сегодня нет ни легких, ни быстрых денег, и происходит разграничение понятий "собственник" и "менеджер". Часто лидерам в бизнесе недостаточно собственного умения, чтобы грамотно управлять компанией и капиталом. Я учусь быть корпоративным лидером. Желаю женщинам-предпринимателям умения действовать четко и по плану, правильно распоряжаться временем и ресурсами, а в нынешней ситуации еще и уметь сохранять спокойствие.

Q: How did you start your business?

A: I started my career with a state structure. And I should say that experience was valuable and helpful in business. I started activities in the business in 1999, and in 2000 joined the Insurance Company "Kyrgyzstan" OJSC, which has a great history and many years of successful experience. I trained in business insurance in Sweden and Russia.

Q: What are the main difficulties faced by business women in Kyrgyzstan?

A: In my opinion, those difficulties do not really exist. Just someone starts his or her business easier, and someone has to spend years to raise it. Our women do not afraid of difficulties and, therefore there are many successful business women in the country. There are many cases, when a not very young woman starts her private business and achieves an impressive success. Our women are not afraid to take risks. After the collapse of the Soviet Union, a lot of women were involved in 'shuttle' business, and now they have their own customers and suppliers. Of course, with a support from the family and close friends, a success is guaranteed.

Q: What features should business women entrepreneurs have in order to be successful?

A: The ability to change and grow along with the business, industry, and society. Education, skills, intuition and honesty are very important features, as well as commitment to customers, partners, employees and even competitors. Reputation of the leader is vital too.

Q: What would you advise to the women starting their own business?

A: Unfortunately, due to tough business conditions sex differences among business leaders disappear. Business requires the ability to make quick decisions and take risks. There is no more neither easy nor quick money. Now the distinction is between the terms "owner" and "manager". And often leaders in business do not have enough ability to competently manage the company and capital. I'm studying to be a corporate leader.

I wish that all women entrepreneurs have the ability to act clearly and according to the plan, properly dispose time and resources, and in the current situation be able to remain calm.



Мария Аденова,
генеральный директор
ОАО Страховая компания «Кыргызстан»
Maria Adenova,
Director General,
Insurance Company "Kyrgyzstan" OJSC



Анар Эгембердиева,
генеральный директор Юридической
компании «Эгембердиева и Партнеры»

Anar Egemberdieva,
Director General
Egemberdieva & Partners Law Company

– С чего Вы начинали свой бизнес?

- Бизнес для меня никогда не был самоцелью, а стал дополнительным способом самореализации на несколько ином поприще после девятилетней трудовой деятельности в качестве наемного работника. На самом деле мне повезло с окружающими людьми, которые поддерживали меня в новых начинаниях. Отсюда и ответ: бизнес я начала с партнерства, поддержки, а главное - с доверия, при наличии которого можно горы свернуть.

– В чем заключаются трудности ведения бизнеса женщинами-предпринимателями в Кыргызстане?

- Для предпринимательской среды нашей страны стало достаточно привычным ведение бизнеса женщинами. Если и есть какие-либо трудности или препятствия, чинимые в отношении женщин, думаю, это единичные случаи. А в целом женщины смогли доказать свой профессионализм, ответственность и преданность работе так, что при выборе компании прежде всего принимается во внимание качество предлагаемых товаров, работ и услуг, а не гендерная сторона вопроса.

– Какими качествами должны обладать женщины-предприниматели, чтобы быть успешными?

- Я бы не стала заострять вопрос сложности ведения бизнеса женщинами, и разделять понятия «женщина-предприниматель» и «мужчина-предприниматель». Мы, женщины, можем быть такими же сильными и слабыми, непробиваемыми и уязвимыми, мечтателями и реалистами. Но бизнес – не поле для обсуждения половой принадлежности, в бизнесе мы развиваемся и конкурируем профессионализмом.

– Что Вы посоветуете начинающим женщинам – предпринимателям?

- Любая женщина, стремясь достичь определенных успехов, мечтает разделить плоды своих усилий с близким человеком. Чтобы труды не были напрасными и обстоятельства не вынудили вас с сожалением уйти из того, что вы построили своим трудом, советую придерживаться принципов последовательности. То есть женщина должна сначала обеспечить объективное отношение и правильное понимание в семье, чтобы в будущем не столкнуться с упреками относительно не уделенного в свое время должным образом внимания, времени и т.д.

Найдите необходимое сочетание интересов, рассчитайте силы, наберитесь терпения, удостоверьтесь, что вы не обидите своих близких недостатком внимания и ласки, отдав максимум времени и сил бизнесу. И - удачи!

Q: How did you start your business?

A: Business for me has never been the clue in itself, but it became an additional way of self-actualization in a slightly different career after nine years of work as an employee. In fact, I was fortunate enough to have people around me who surrounded and supported me in the new endeavors. Hence is the answer: I have started business with the partnership, support, and above all with confidence, having which is possible to move mountains.

Q: From your point of view, what are the main difficulties faced by women entrepreneurs in Kyrgyzstan?

A: For the business environment of our country it has become quite usual for women to conduct business. If there are any difficulties or obstacles in respect of women, I think these are some rare cases. In general, women have been able to prove their professionalism, responsibility and devotion to work so that when choosing a company the thing that is primarily taken into account is the quality of goods and services rather than the gender aspect of the issue.

Q: What features should women entrepreneurs have in order to be successful?

A: I would not stress on the question of the complexity of running business by women and divide the concepts of “woman-entrepreneur” and “man-entrepreneur. We women can be just as strong and weak, impenetrable and vulnerable, dreamers and realists. But the business – is not a field for the discussion of sex, in business, we develop and compete professionally.

Q: What would you advise to the women starting their own business?

A: Any woman seeking to achieve some success dreams to share the fruits of her efforts with a close person. In order for the labors not to be in vain and for the circumstances not compel you to leave with regret the work that you have built yourself, I advise you to adhere to the principles of consistency. That is, a woman must first ensure the objective attitude and a correct understanding in the family, in order in the future not to face the reprimands about not sharing enough of attention, time, etc.

Find the necessary mix of interests, count your forces right, be patient, make sure you do not offend the relatives by the lack of attention and affection, giving a maximum of time and energy for business. And good luck!

– С чего Вы начинали свой бизнес?

- В 2005 году мне предложили возглавить аудиторскую компанию. После недолгих раздумий я согласилась, так как хотелось на практике в более широких масштабах применить накопленные знания в области бухгалтерского учета и аудита. Наша компания начиналась с трех человек - двух аудиторов и программиста.

– Главные факторы успеха Вашего бизнеса?

- За пять лет существования коллектив нашей компании вырос до 25 сотрудников. Применение наиболее эффективных управленческих систем, в частности, системы менеджмента качества в соответствии с международными стандартами ISO 9001.

– В чем заключаются трудности ведения бизнеса женщинами-предпринимателями в Кыргызстане?

- Думаю, особых «женских» трудностей нет, женщины-предприниматели в нашей стране сталкиваются с теми же трудностями, что и мужчины. Возможно, в отдельных случаях женщины сталкивались с искусственными барьерами в развитии своего бизнеса, но мне в этом отношении повезло, в нашей стране бухгалтерский учет и аудит считается «женским» бизнесом.

– Какими качествами должны обладать женщины-предприниматели, чтобы быть успешными?

- Неиссякаемым оптимизмом и высокой работоспособностью, но думаю, что эти качества нужны всем бизнесменам не зависимо от пола и страны дислокации бизнеса.

– Ваши планы на будущее?

- Планируем сертифицировать уже внедренную у нас систему менеджмента качества (ISO 9001). В части развития бизнеса программа-минимум - удержать существующую клиентскую базу, а программа-максимум - развивать клиентскую базу не только в области аутсорсинга (ведения бухгалтерского учета), но и активнее продвигать услуги в области автоматизации бухгалтерского учета.

– Что Вы посоветуете начинающим женщинам – предпринимателям?

– Удачи и упорства в достижении целей.



Гульнара Ускенбаева,
топ – менеджер компании
«Альфа Ширсфилд Аудит»

Gulnara Uzkenbaeva,
Top Manager Alpha Sheersfield Audit

Q: How did you start your business?

A: In 2005 I was offered to head an audit company. After some hesitation I agreed, as I would like to apply my knowledge in the field of accounting and auditing. Our company started with three people – two auditors and a programmer.

Q: Key success factors for your business?

A: During five years, our team has grown to 25 employees. We use the most effective management systems, in particular, the quality management system in accordance with international standards ISO 9001.

Q: What difficulties face business women in Kyrgyzstan?

A: I think that there are no special “women’s” difficulties, and women entrepreneurs face the same challenges as men. Perhaps, in some cases, women are confronted with artificial barriers in the development of their business, but I was lucky in that respect, as accounting and auditing is considered “women’s” business in our country.

Q: What features should business women have in order to be successful?

A: Inexhaustible optimism and high capacity for work, but I think that these qualities are needed by all business people regardless of sex and country.

– Your future plans?

A: We plan to certify ISO 9001 quality management system. As part of our business development program, a minimum program is to keep an existing customer base and a maximum program – to develop a client base not only in outsourcing (accounting), but also actively promote services for the automation of accounting.

– What do you recommend for beginners women – entrepreneurs?

– Good luck and perseverance in achieving goals.

ПРОЕКТ ПО УЛУЧШЕНИЮ БИЗНЕС – СРЕДЫ (USAID)

BUSINESS ENVIRONMENT IMPROVEMENT PROJECT (USAID)



Проект по улучшению бизнес-среды (BEI) осуществляется с 2006 года и финансируется Агентством США по международному развитию (USAID). Основные направления деятельности проекта - реформирование коммерческого права, улучшение регулятивных процессов, укрепление ассоциаций и продвижение диалога между государством и частным сектором.

С 2007 года Проект USAID BEI в КР в рамках оказания технической помощи правительству КР принял активное участие в разработке и проведении реформ по улучшению бизнес-среды, в том числе позиции Кыргызстана в рейтинге «Ведение бизнеса». В результате Кыргызская Республика поднялась в рейтинге с 99-го места в отчете «Ведение бизнеса-2008» до 41-го в отчете «Ведение бизнеса-2010». Кроме того, Кыргызстан был признан одним из 10 топ-реформаторов в отчете «Ведение бизнеса-2008» и «Ведение бизнеса-2010».

Эксперты Проекта USAID BEI участвовали в разработке Закона КР «Об оптимизации нормативной правовой базы регулирования предпринимательской деятельности». Придерживаясь критериев, обозначенных в Законе об оптимизации, проект оказал поддержку Межведомственной комиссии в завершении обзора разрешительных документов для определения и упразднения излишних, незаконных и дублирующих документов. По результатам работы Межведомственной комиссией было рекомендовано сократить 39 лицензии и 56 разрешительных документов. На основе анализа Проекта USAID BEI по лицензионно-разрешительной системе были разработаны рекомендации для усовершенствования Закона о лицензировании.

Проект USAID BEI также активно участвовал в принятии Закона о проверках в КР. Принятый закон призван кардинально изменить систему взаимоотношений государства и бизнеса – от принятой ранее схемы «контроль + наказание» к новой – «контроль + сотрудничество и партнерство». Проектом USAID BEI разработаны изменения в Законе о проверках с учетом риска в работе контролирующих органов. Для внедрения критериев риска начата работа с пилотными контролирующими органами - санитарной и строительной инспекциями.

МЭР совместно с бизнес-сообществом при поддержке экспертов Проекта USAID BEI разработало проект Декрета Временного правительства об ограничении плановых проверок, проводимых уполномоченными органами ввиду эффективности проверок в 2009 году, а также введение моратория – запрета на проведение проверок у субъектов, пострадавших во время апрельских событий.

Since 2006, the United States Agency for International Development (USAID) Business Environment Improvement Project (BEI) has been working in the areas of commercial law reform, public management, association strengthening and public-private dialogue facilitation.

Since 2007, the Project has been participating in drafting laws and providing consulting services for business environment improvement reforms as measured by the World Bank's Doing Business rankings. As a result, the Kyrgyz Republic improved in ranking from 99th position in 2008 to 41st in 2010. Additionally, the Kyrgyz Republic was a top 10 reformer in the 2008 and 2010 rankings.

Project experts participated in drafting the Law on Streamlining the Normative Legal Framework Regulating Entrepreneurial Activities. Based on criteria set in the above law, the Project assisted the Interagency Commission to complete the review of permit documents, and eliminate redundant and illicit documents. As a result, the Interagency Commission recommended abolishment of 39 licenses and 56 permit documents. Based on the analysis of the licensing and permitting system conducted by the USAID BEI Project and criteria defined by the Law, recommendations to improve the Law on Licensing were prepared.

The USAID BEI Project has also participated extensively on the adoption of the Law on Inspections. The adopted law will significantly change relations between the state and businesses from the old style of punishment plus control to a new, better style based on control, cooperation and partnership. The USAID BEI Project developed amendments to the Law on Inspections which introduced risk criteria for controlling bodies. The work has started with pilot controlling bodies, namely sanitary and construction inspections.

The Ministry of Economic Regulation, in cooperation with businesses and Project experts, prepared the draft of the Interim Government's Decree on Limiting Scheduled Inspections based on the effectiveness of 2009 inspections, and introduced a moratorium on inspection of businesses which suffered from looting during the events of April 2010.



Директор Проекта USAID по улучшению бизнес-среды Нурсулу Ахметова, руководитель Секретариата Совета по развитию бизнеса и инвестициям Талайбек Койчуманов и эксперт Секретариата Зейнат Токтомамбетова на открытом заседании МДС.

Director of the USAID BEI Project Nursulu Ahmetova, Head of the Secretariat of the Business Development and Investments Council, Talaipek Koichumanov, and Secretariat expert Zeinat Toktomambetova at the IBC Open Meeting.

ПРОЕКТ IFC ПО УЛУЧШЕНИЮ ИНВЕСТИЦИОННОГО КЛИМАТА В КЫРГЫЗСКОЙ РЕСПУБЛИКЕ

THE IFC PROJECT ON IMPROVING THE INVESTMENT CLIMATE IN THE KYRGYZ REPUBLIC



Цель проекта - улучшение инвестиционного климата и развитие частного сектора в Кыргызской Республике. Проект содействует Правительству КР в выявлении и устранении регулятивных барьеров, препятствующих ведению бизнеса. Проект отслеживает и оценивает эффективность реформ путем проведения исследований частного сектора, а также способствует повышению уровня правовой грамотности предпринимателей, осуществляя информационно-просветительскую деятельность. Данный Проект реализуется Международной финансовой корпорацией (IFC) и финансируется Правительством Швейцарии.

Проект завершил исследование «Инвестиционный климат в Кыргызской Рес-

спублике глазами малого и среднего бизнеса». Главной целью данного исследования было выявление сфер, в которых вмешательство государства в предпринимательскую деятельность (регуляторное бремя) должно быть снижено. Результаты исследования также помогут разработчикам экономической политики определить приоритетные действия, необходимые для содействия предпринимателям в создании нового или развитии существующего бизнеса.

Основной задачей исследования стало определение препятствий, с которыми сталкивается малый и средний бизнес (МСБ), а также оценка регуляторного бремени, возлагаемого на бизнес при прохождении проверок, соблюдении налогового обязательства и получении различных разрешительных документов для ведения бизнеса. Исследование определило, как повлияли недавние реформы на развитие частного сектора, и какие дополнительные реформы необходимо провести в первую очередь.

В рамках исследования были опрошены 2010 представителей МСБ из различных отраслей экономики. Респонденты определили основные препятствия для развития частного сектора и инвестиционного климата в целом: это высокий уровень налогов, макроэкономическая нестабильность, перебои с электроэнергией, коррупция. Были выявлены сферы, в которых необходимо провести дополнительные реформы (проведение проверок на основе оценки рисков, введение проверочных листов, дальнейшее упрощение налогового администрирования и т.д.).

С введением Налогового кодекса 1 января 2009 года общее количество оплаченных и собранных предприятиями налогов снизилось. Однако необходимость в дальнейшем реформировании налоговой системы остается. В частности, сочетание НДС и нового налога с продаж налагает дополнительное финансовое бремя на предприятия. Очень высоки затраты на заполнение налоговой и обязательной отчетности – выше, чем на прохождение любой другой регуляторной процедуры, рассмотренной в исследовании.



Директор Проекта IFC по улучшению инвестиционного климата Всеволод Паевский (на снимке слева) рассказывает участникам открытой встречи МДС о последнем исследовании, проведенном в рамках проекта.

Director of the IFC Project on improving the investment climate, Vsevolod Paevsky, informs the participants of the IFC Open Meeting about the recent IFC survey.

The aim of this project is to improve the investment climate and to develop the private sector in the Kyrgyz Republic. The project supports the Government of the Kyrgyz Republic in identifying and removing regulatory barriers in doing business. The project monitors and evaluates the effectiveness of reforms by conducting studies of the private sector, and improving the quality of legal literacy of entrepreneurs, carrying out awareness-raising activities.

This project is implemented by

the International Finance Corporation (IFC) and funded by the Government of Switzerland.

The IFC project completed a Survey of the Business Environment in the Kyrgyz Republic as seen by small and medium businesses. The main purpose of the study was to identify the areas of business that require reduction of state intervention (regulatory relief). The study will also help policymakers of Kyrgyzstan prioritize the actions necessary to facilitate the entrepreneurs in building a new business or developing the existing business.

The aim of the survey was to identify exactly what barriers Kyrgyz small and medium enterprises (SMEs) face, as well as to determine the regulatory burden imposed on business when passing inspections, compliance with tax obligations and obtaining various approvals for business. The survey has identified how the recent reforms have affected the private sector development and which reforms are most urgent.

In this survey, IFC has collected and analyzed the views of 2,010 representatives of Kyrgyz SMEs from different sectors of the economy. Respondents identified the main obstacles to private sector development and investment climate in general: they included the high level of taxes, macroeconomic instability, power outages, and corruption. Those areas that needed further reforms (risk based inspections, the introduction of a checklist, further simplification of tax administration, etc.) were identified.

With the introduction of the Tax Code on January 1, 2009 the total number of paid and collected taxes by businesses decreased. However, the need for further reform of the tax system still remains. In particular, the combination of VAT and the new sales tax imposes an additional financial burden on enterprises. Costs of filling in the tax and mandatory reporting are very high, it is higher than any of the regulatory procedures that were discussed in the survey.

Исследование показало, что 35 процентов индивидуальных предпринимателей и 27 процентов малых и средних предприятий определили коррупцию в качестве одного из основных препятствий для развития своих предприятий. От 24 до 44 процентов индивидуальных предпринимателей, малых и средних предприятий и фермеров признались, что производили неофициальные платежи, предоставляли услуги, организовывали обеды, предлагали подарки с целью ускорения процесса получения разрешений, лицензий, сертификатов или при прохождении проверок.

Индивидуальные предприниматели и малые и средние предприятия потратили соответственно 9 процентов и 10 процентов от своего оборота на неофициальные платежи и подарки представителям государственных органов с целью достижения своих целей. Таким образом, если индивидуальные предприниматели и МСП платили бы налоги в рамках упрощенной системы налогообложения на основе единого налога (ставка налога от 4 до 6 процентов), то стоимость «коррупционного налога» была бы сопоставима или даже выше суммы единого налога.

73 процента индивидуальных предпринимателей, 69 процентов малых и средних предприятий и 29 процентов фермеров были проверены, по меньшей мере, одним проверяющим органом. Результаты исследования свидетельствуют, что факторы риска не принимаются в расчет в достаточной степени при отборе предприятий для проведения проверок. По результатам исследования рекомендовано ввести в законодательство принцип отбора предприятий для проверки, основанный на критериях риска.

В отчете исследования также отражено мнение представителей МСБ и даны рекомендации по улучшению регистрации предприятий, разрешительной системы и сферы лицензирования.

Полные результаты исследования: <http://www.ifc.org/beekg>

The survey showed that 35 percent of individual entrepreneurs and 27 percent of small and medium enterprises identified corruption as one of the main obstacles to the development of their enterprises. From 24 percent to 44 percent of individual entrepreneurs, small and medium enterprises and farmers admitted that they made unofficial payments, provided services, organized dinners or offered gifts in order to accelerate the process of obtaining permits, licenses, certificates, or screening.

Individual entrepreneurs and small and medium-sized enterprises have spent, respectively, 9 percent and 10 percent of their turnover on unofficial payments and gifts to representatives of public authorities to achieve their goals.

Thus, if individual entrepreneurs and SME paid taxes within the simplified system of taxation based on the single tax (tax rate from 4 percent to 6 percent), then the cost of the "corruption tax" would be comparable or even higher than the single tax.

73 percent of individual entrepreneurs, 69 percent of small and middle enterprises and 29 percent of farmers were checked at least by one inspection body. Results of the survey show that risk factors are not taken into account sufficiently when choosing enterprises for inspections. According to the results of the survey, it was recommended to introduce into legislation the principle of selection of enterprises for inspection by the risk based criteria.

The survey also reflects the opinions of SME representatives and recommendations were given on improving the enterprise registration, permitting system and licensing.

Full results of survey: <http://www.ifc.org/beekg>

ПРОГРАММА УЛУЧШЕНИЯ ИНВЕСТИЦИОННОГО КЛИМАТА

INVESTMENT CLIMATE IMPROVEMENT PROGRAM



В 2008 году Азиатский банк развития утвердил Программу улучшения инвестиционного климата (ПУИК) для оказания помощи правительству. Программа включает реформу политики улучшения бизнес-среды и инвестиционного климата для привлечения внутренних и внешних инвестиций. Программа имеет три компонента: (а) уменьшение входных и выходных барьеров и соответствующих расходов, (б) улучшение доступа к финансам и (в) продвижение участия частного сектора в инфраструктуре.

Первый комплекс реформ в рамках первой подпрограммы был завершен в 2008 году. В настоящее время выполняется вторая подпрограмма, в рамках которой идет обсуждение предстоящих реформ.

ПУИК является кластерной программой, имеющей три подпрограммы, в которой результаты работы одной подпрограммы продолжаются в последующих.

Достижения правительства в рамках первой подпрограммы: (а) принятие юридической основы для бизнес регистрации по интернету; (б) установление юридической и институциональной основы для оценки регулятор-

ADB approved the Investment Climate Improvement Program in 2008 to help government with policy reforms to have an improved business environment and investment climate that generate domestic and for investment. The program has three components; (i) reducing entry and exit barriers and compliance costs; (ii) improving access to finance; and (iii) promoting private sector participation in infrastructure. The first set of reforms, under the first subprogram, were completed in 2008. Currently, the second subprogram is ongoing, and the government and ADB have been discussing the policy reforms under this subprogram.

ICIP is a cluster program (ICIP has three subprograms) wherein results/ outputs in a subprogram are continued in the next subprogram/s. Among the government's achievements under Subprogram 1 were: (i) adopting the legal framework for one-stop shop in business registration, (ii) establishing the legal and institutional basis for regulatory impact assessment; (iii) adopting the blueprint for pre-customs single window; (iv) preparing/drafting legal reforms to improve the secured lending

ного воздействия; (в) адаптация проектов для дотаможенного «единого окна», (г) подготовка и разработка юридических реформ для улучшения правовой основы защищенного кредитования; (д) преодоление преград для финансового лизинга, связанных с налогами; (е) улучшение распространения кредитной информации путем разрешения распространения негативной информации; (ж) инициирование политических и институциональных реформ для партнерства частного сектора и государства в инфраструктуре.

Подпрограмма ПУИК в 2008 году предоставила правительству Кыргызской Республики грант в размере 12,5 миллиона долларов США. Проект поддержки системы ПУИК, утвержденный в 2008 году, - это грант в размере 2,9 миллиона долларов США.

АБР также утвердил проект поддержки системы ПУИК, которая поддерживает информационную систему для регистрации бизнеса по интернету и дотаможенного «единого окна» для экспорта и растаможивания импорта. Проекты действуют в настоящее время.

framework; (v) removing tax-related impediments to financial leasing; (vi) improving credit information sharing by allowing the sharing of negative information; (vii) initiating policy and institutional reforms for private-public partnerships in infrastructure.

ICIP Subprogram 1 provided a \$12.5 million grant to the government in 2008. The ICIP system support project, approved in 2008, is a grant amounting to \$2.9 million.

To support ICIP, ADB also approved the ICIP System Support Project which supports the IT systems for a one-stop shop for business registration and a pre-customs single window for export and import clearance. These projects are on-going.

РЕГИОНАЛЬНЫЙ ПРОЕКТ ПО ЛИБЕРАЛИЗАЦИИ ТОРГОВЛИ И ТАМОЖЕННОЙ РЕФОРМЕ (USAID)

THE USAID REGIONAL TRADE LIBERALIZATION AND CUSTOMS PROJECT

Региональный проект Агентства США по международному развитию (USAID) по либерализации торговли и таможенной реформе (RTLС) оказывает содействие правительству и бизнес-сообществу Кыргызстана в повышении конкурентоспособности страны в сфере торговли с 2007 года. Реформы, осуществленные правительством в начале 2009 года после консультаций с Проектом RTLС, сократили на 40 процентов перечень документов, требуемых при импорте и экспорте. Поставщики услуг, занятые в торговой деятельности, отметили, что реформы способствовали со-

кращению времени, необходимого для подготовки и обработки документов. В результате они ежегодно смогут экономить более 1,2 млн. долл. США. С учетом средств, сэкономленных также государственными органами и участниками ВЭД, общая сумма сэкономленных средств значительно возрастает.

По результатам исследования Всемирного банка «Ведение бизнеса» (Doing Business), данные реформы способствовали улучшению рейтинга Кыргызстана среди других стран, а также помогли стать «ведущим реформатором» в 2010 году. В будущем году Проект RTLС будет продолжать оказывать поддержку правительству Кыргызстана во внедрении принципа «единого окна» в сфере внешней торговли. Как показали исследования, сбережения Кыргызстана в результате обработки торговой документации по принципу «единого окна» составят около одного процента ВВП – 50 млн. долл. США в год.



Юрист по вопросам ВТО Умида Хакназар рассказывает о совместном проекте USAID и МДС по информированию экспортеров об изменениях в торговом законодательстве в странах – торговых партнерах Кыргызстана.

WTO Lawyer Umida Khaknazar discusses the USAID-IBC project informs exporters about changes in trade regulations among Kyrgyzstan's trade partners.

The USAID Regional Trade Liberalization and Customs Project (RTLС) has been working with the government and business community of Kyrgyzstan to improve the country's trade competitiveness since 2007. Reforms passed by the government in early 2009, in consultation with RTLС, reduced by 40% the documents required to for import and export. Trade services providers have reported that these reforms are saving them days in processing times, which will save them over

\$1.2 million annually. Including savings to the government and to the traders themselves would multiply these savings several times.

These reforms contributed to Kyrgyzstan's improvement in the World Bank Doing Business rankings, and contributed to Kyrgyzstan being named a 'Top Reformer' in 2010. Over the next year, RTLС will continue supporting the Kyrgyz government in implementing a 'Single Window' system for foreign trade. Studies have indicated that processing trade documents through a 'Single Window' has the potential to save an economy approximately 1% of GDP – \$50 million per year in the case of Kyrgyzstan.

ПРОГРАММА «СОДЕЙСТВИЕ РЕГИОНАЛЬНОМУ ЭКОНОМИЧЕСКОМУ СОТРУДНИЧЕСТВУ В ЦЕНТРАЛЬНОЙ АЗИИ»

SUPPORT OF REGIONAL ECONOMIC COOPERATION IN CENTRAL ASIA PROGRAM



Организация по техническому сотрудничеству Германии GTZ (www.gtz.de) в Кыргызстане с 1993 г. выполняет множество программ и проектов, направленных на устойчивое экономическое развитие страны. Одной из таких программ является «Содействие региональному экономическому сотрудничеству в Центральной Азии», которая с 2005 года осуществляется в Кыргызстане, Казахстане, Узбекистане и Таджикистане и финансируется Федеральным министерством по сотрудничеству и экономическому развитию Германии (BMZ). Текущая фаза программы охватывает период с 2008 по 2011 гг.

Основными партнерами программы являются министерства и ведомства, ответственные за развитие, продвижение и регулирование внешней торговли, учреждения национальной инфраструктуры качества, а также бизнес-ассоциации и аналогичные проекты международных организаций в каждой стране. Программа имеет два ключевых направления: сокращение административных барьеров и сокращение технических барьеров в торговле.

Сокращение административных барьеров достигается за счет разработки эффективных административных процедур в соответствующих министерствах и ведомствах, вовлеченных в регулирование внешней торговли. Это ведет к сокращению бюрократического бремени и затрат предпринимателей, улучшению инвестиционного климата и повышению конкурентоспособности стран региона.

Сокращение технических барьеров

в торговле достигается за счет развития национальной инфраструктуры качества как в отдельно взятой стране, так и за счет усиления регионального сотрудничества в области аккредитации, стандартизации, метрологии и оценки соответствия согласно требованиям ВТО и международной практике. Сокращение технических барьеров должно в долгосрочной перспективе привести к увеличению количества качественных товаров для экспорта, а также на местном и региональном рынках, усиление государственного надзора, что в свою очередь ведет к лучшей защите прав потребителей.

Одним из результатов программы в Кыргызстане можно назвать утверждение Концепции внедрения «единого окна» и создание государственного предприятия «Центр единого окна в сфере внешней торговли» при Министерстве экономического регулирования Кыргызской Республики, которые позволяют упростить процедуры получения разрешительных документов, связанных с внешней торговлей.

Дополнительную информацию можно получить на сайте www.trade-ca.org и указанным на сайте координатам.

Since 1993 the German Technical Cooperation GTZ (www.gtz.de) has been implementing many programs and projects in Kyrgyzstan aimed on sustainable economic development of the country. One of these programs is "Support of regional economic cooperation in Central Asia" that was started in 2005 in Kyrgyzstan, Kazakhstan, Tajikistan and Uzbekistan. The program is financed by the German Federal Ministry of Cooperation and Economic Development (BMZ). The actual phase covers the period from 2008 till 2011.

The main partners of the program are ministries and agencies responsible for facilitation, promotion and regulation of foreign trade, institutions of the national quality infrastructure as well as business associations and similar projects of international organizations. The program has two key components: reducing administrative barriers and technical barriers to trade.

Reducing administrative barriers to trade (ABTs) will be achieved through introducing effective administrative procedures in responsible ministries and agencies involved into regulation of foreign trade. This will lead to lower bureaucratic burden and costs

of enterprises, improved investment climate and higher competitiveness of the countries in the region.

Reducing technical barriers to trade (TBTs) will be achieved through development of the national quality infrastructure in particular country as well as through strengthening of the regional cooperation in the field of accreditation, standardization, metrology and conformity assessment according to WTO requirements and international practice. Reducing technical barriers to trade should lead to increased number of good quality goods for exports as well as goods available in the local and regional markets, and to better market surveillance and therefore to better consumer protection.

One of the program results in Kyrgyzstan is an approval of the Single Window Concept and establishment of the state enterprise "Center of Single window in the external trade" under the Ministry of Economic Regulation of Kyrgyz Republic that will allow simplifying the procedure of getting permissive documents related to external trade.

For more information, please visit www.trade-ca.org and coordinates given on the site.



АГЕНТСТВО ПО ПРОДВИЖЕНИЮ ИНВЕСТИЦИЙ КАК ИНСТРУМЕНТ ПРИВЛЕЧЕНИЯ ПИИ В КЫРГЫЗСТАН

Кайрат Итибаев,

**исполнительный директор Центра
по продвижению инвестиций «Кыргызинвест»**

Веря в скорейшую стабилизацию политической ситуации и системное улучшение общественно-го строя, мы решили поделиться с читателями, в частности бизнесменами и государственными служащими, своим видением и ноу-хау-технологиями по привлечению инвестиций.

Зачем нужно Национальное агентство по продвижению инвестиций?

Известно, что Кыргызская Республика как страна с низким доходом ВВП на душу населения, незначительным отечественным рынком и удаленностью от центров мировых рынков имеет весьма ограниченную возможность генерировать достаточный объем внутренних инвестиций, способных обеспечить успешное экономическое развитие. В связи с чем для достижения экономического и социального развития у Кыргызстана нет альтернативы кроме привлечения внешних ресурсов с учетом национальных интересов государства.

Как показывает мировая практика, прямые иностранные инвестиции (ПИИ) являются крупнейшим источником внешнего финансирования для страны. Они ускоряют формирование основного капитала, способствуют нормализации платежного баланса, передаче технологий и навыков, созданию новых рабочих мест, повышению производительности труда и конкурентоспособности, технологического перевооружения и развитию инноваций, увеличению экспортных возможностей, а также обеспечивают долгосрочный экономический рост и скорейшую социальную модернизацию в обществе.

Агентства по продвижению инвестиций (АПИ) – важный механизм привлечения ПИИ. Они являются

ключевым звеном в формировании образа страны как получателя инвестиций, в привлечении иностранных инвесторов и обеспечении гарантий безопасности вложенного капитала. По данным ЮНКТАД, в мире существует более 160 национальных АПИ. Таким образом, в большинстве стран мира правительства предпринимают попытки обеспечить на национальном уровне привлечение и продвижение инвестиций.

Согласно исследованию FIAS, изучавшей деятельность 58 АПИ в различных странах мира, наличие подобной структуры положительно оказывает непосредственное влияние на объем привлекаемых прямых иностранных инвестиций.

На начальном этапе стимулирования притока инвестиций, особенно в странах, не добившихся больших успехов и длительной истории привлечения ПИИ, деятельность АПИ весьма важна. Однако эффективность деятельности АПИ зависит от твердой политической воли руководства страны создавать и развивать общественное благо, от приоритетности сформулированных национальных интересов над личными, от политической стабильности, верховенства закона, гарантий частной собственности, благоприятных условий ведения бизнеса и т.д.

В условиях Кыргызстана необходимость создания единого испол-

INVESTMENT PROMOTION AGENCY AS A TOOL TO ATTRACT FOREIGN DIRECT INVESTMENTS INTO KYRGYZSTAN

Kairat Itibaev,

**Executive Director,
Kyrgyzinvest Center for Investment Promotion**

Believing in the speedy stabilization of the political situation and the systematic improvement of the social system, we decided to share with readers, (particularly with businessmen and government officials), our vision and know-how technologies to attract investment.



Why is there a need to establish the National Agency on Investment Promotion?

It is well known that the Kyrgyz Republic is a country with a low GDP per capita, a small domestic market and is remote from centers of world markets and has very limited ability to generate sufficient domestic investments that can ensure successful economic development. Thus, in order to achieve economic and social development in Kyrgyzstan there is no alternative to seeking external financing that would be in line with the national interests of the state.

As international practice shows, foreign direct investment (FDI) is the biggest source of external financing for the country. It accelerates the formation of equity capital, promotes the normalization of the balance

of payments, transfers technology and skills, creates jobs, improves productivity and competitiveness, technological upgrading and innovation, increases export opportunities, as well as provides long-term economic growth and rapid social modernization.

Investment Promotion Agencies (IPA) are important mechanisms for attracting FDI. They are a key element in shaping the image of the country as the recipient of investment, attracting foreign investors and guaranteeing the security of the invested capital. According to UNCTAD, the world has more than 160 national IPAs. Thus, in most countries, governments are making efforts to ensure the national involvement and promotion of investments.

According to FIAS research, which studied 58 IPAs around the world, the existence of such a structure has a direct positive impact on the volume of attracted FDI. At the initial stage of stimulating the inflow of investment, particularly in countries that have not achieved great success in attracting FDI, the activities of the IPA are very important. However, the effectiveness of IPAs depends on a strong political will in the country's leadership to create and develop the public benefit, starting from prioritizing the defined national interests above personal interests, political

нительного органа по продвижению инвестиций с официальным мандатом от правительства продиктованы следующими факторами:

- ▶ имеется критическая потребность в продвижении инвестиционного потенциала и возможностей страны перед иностранными бизнес кругами даже только потому, что о нас мало кто знает за рубежом. А если знают, то больше как о «стране революционных настроений и политических потрясений». Необходимо создать и продвигать деловой имидж страны;
- ▶ все попытки привлечения инвестиций различными государственными органами, от центральных ведомств государственного управления, зарубежных дипломатических представительствам и до органов местного самоуправления¹, являются фрагментарными, разношерстными, разовыми и низкими по качеству исполнения; отсутствует утвержденный (маркетинговый) план по продвижению инвестиционных возможностей страны. Не выявлены отличительная уникальная маркетинговая позиция (УМП) и конкурентные преимущества Кыргызской Республики перед странами Центральноазиатского региона и СНГ. Не говоря уже о государственных программах преференций развития и поддержки привлекательных (под)секторов экономики в рамках индустриальных зон. Иными словами, отсутствуют продуманная инвестиционная политика, программы защиты инвестиций

и поддержки развития подсекторов экономики, а также инфраструктура, которые могли бы стимулировать приток прямых иностранных инвестиций в Кыргызскую Республику;

- ▶ отсутствуют профессиональные услуги² по комплексной поддержке и гарантии инвестиций в рамках инвестиционного процесса (пред- и постпроектное обслуживание инвесторов), предоставляемые официально от имени государства. Иными словами, нет единой точки вхождения инвесторов в страну, что негативно сказывается на доверии со стороны инвесторов стране как получателей ПИИ;
- ▶ отсутствует эффективный и полноценно функционирующий исполнительный орган по привлечению и поддержке инвестиций, имеющий мандат от имени правительства КР, который мог бы продвигать инвестиционные возможности страны, предоставлять достоверную информацию, качественные услуги иностранным инвесторам и гарантировать безопасность инвестиций в стране в соответствии законодательством КР.

В Кыргызской Республике уже предпринимались попытки создания структур по привлечению инвестиций, которые бы действовали по принципу единого окна (one stop shop) для инвесторов. Все эти попытки оказались малоудачными, потому что создавались эти отделы при министерствах или других государственных организациях.

stability, the rule of law, guarantees of private ownership, the ease of doing business, etc.

In Kyrgyzstan, there is a need to create a single executive body on investment promotion with an official mandate from the government dictated by the following factors.

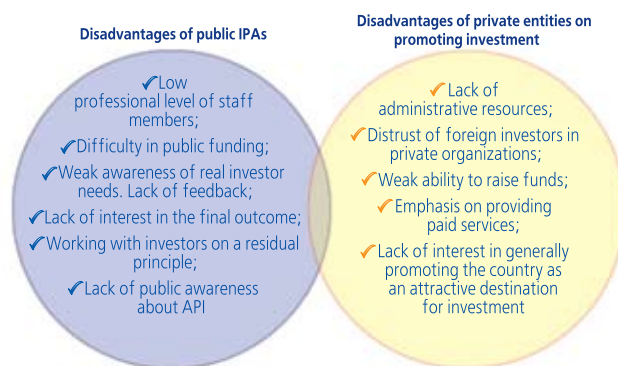
- ▶ It is a must create and promote the business image of the country. Currently, Kyrgyzstan is known mainly as a 'country of revolutionary mood and political turmoil'.
- ▶ Attempts to attract investment by various government bodies, central government agencies, foreign diplomatic representatives to local governments, are fragmented, diverse, and low qualified on

and this has a negative effect on the confidence of investors in the country as a recipient of FDI;

- ▶ There is no effective and fully functioning executive body to attract and support investment that would have a mandate on behalf of the Kyrgyz government which could promote investment opportunities abroad, that provide accurate information and quality services to foreign investors and guarantee the security of investments under the legislation.

There have been attempts to create agencies to attract investment, operating on the principle of «single window» to investors. However, these attempts have failed because they

Comparison of public and private IPAs on investment attraction



performance;

- ▶ There is a lack of approved marketing plans to promote investment opportunities of the country. A unique marketing position (UMP) and the competitive advantages of the Kyrgyz Republic in comparison with the Central Asian and CIS countries are not identified; In other words, there are no sound investment policies and programmes to protect investments and support the development of subsectors of the economy and the infrastructure that could stimulate the inflow of foreign direct investment;

- ▶ There are no professional services on complex support and guarantee of investment in the investment process (pre- and post-project services for investors) that are official and on behalf of the State; In other words, there is no single point of entry for investors in the country,

were created in ministries or other government organizations. They did not receive adequate funding, did not have enough interest in working with the business community, the qualifications of their staff was low and the most important thing is that they have not been targeted at promoting a business image.

Private companies provide services for investors, are not a substitute for a state service, primarily due to the complete lack of administrative resources, the lack of trust investors in private companies and their emphasis on providing paid services. So, investment attraction and promotion at the state level is a public necessity.

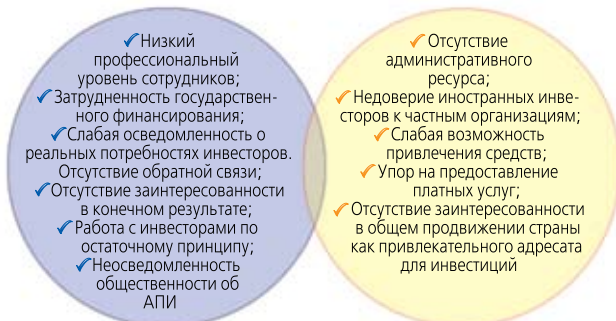
Basic conditions for investment attraction

It is obvious that the effectiveness of IPAs is directly connected to the

Сравнение государственного АПИ и частных структур по привлечению инвестиций

Недостатки государственного АПИ

Недостатки частных структур по продвижению инвестиций



Они не получали необходимого финансирования, не имели связи и заинтересованности в работе с бизнес-сообществом, низкую квалификацию их сотрудников была низкой и самое главное – они не были ориентированы на привлечение инвестиций и продвижение делового имиджа страны.

Существующие же в стране частные компании, предоставляющие услуги инвесторам, не могут заменить государственную структуру прежде всего из-за полного отсутствия административного ресурса, недоверия инвесторов к частным компаниям и упора на предоставление платных услуг. По сути своей привлечение и продвижение инвестиций на государственном уровне является общественной необходимостью и может осуществляться только при участии государства

Основные условия привлечения инвестиций очевидны, что эффективность АПИ напрямую связана с инвестиционным климатом в стране. При неблагоприятном инвестиционном климате АПИ оказывает скорее негативное действие на привлечение ПИИ. Инвесторы, столкнувшись с фактом, что реальные условия ведения бизнеса в стране не соответствуют тем, что были заявлены национальным АПИ, склонны к разочарованию и в дальнейшем оставляют негативные отзывы, которые отпугивают других потенциальных инвесторов.

Таким образом, можно сделать вывод, что АПИ целесообразно открывать только после того, как в стране будет создан благоприятный инвестиционный климат. Однако в наших условиях назрела время создать данное Агентство по продвижению инвестиций на базе государственного частного партнерства (ГЧП), чтобы стать «цементирующим элементом» лучших преобразований и реформ инвестиционного климата.

Место и система управления АПИ АПИ, которые существуют в виде отдельной самостоятельной структуры, имеют значительно более высокую эффективность в плане привлечения ПИИ по сравнению с теми, что функционируют как часть министерства или какого-нибудь другого государственного органа.

АПИ более эффективны, когда они имеют обратную связь с

бизнес-сообществом. Обычно эта связь осуществляется через учреждение наблюдательного совета, куда входят представители бизнеса и который осуществляет общий надзор за деятельностью АПИ.

Большое значение для эффективности АПИ имеет также его подотчетность высшим должностным лицам в государстве (президенту или премьер-министру), обеспечивающая его высокое положение в системе государственной власти.

Предлагаемая модель Национального агентства по продвижению инвестиций – квази-государственный орган, в наблюдательном совете которого должны быть на паритетной основе (50:50) представлены представители профильных государственных структур и бизнес-ассоциаций Кыргызстана.

Главными принципами представленной системы управления должны быть:

- ▶ Технократический менеджмент. Исполнительный директор и не менее 70 процентов сотрудников должны быть привлечены из частного сектора, понимающие потребности инвесторов, а также со знанием иностранных языков на основе контрактов;
- ▶ Клиентоориентированность АПИ и его услуг по отношению потенциальным инвесторам.

- ▶ Отделение личных интересов от исполнения. Только коллективный надзорный орган (наблюдательный совет) может большинством голосов назначать и отстранять исполнительного директора и его команду.

Какие задачи и функции должен выполнять АПИ?

Как показывают примеры многих зарубежных АПИ и опыт работы в условиях Кыргызстана, наиболее подходящими функциями создаваемой исполнительной структуры могут быть:

- ▶ Маркетинг и налаживание связей с общественностью (targeting investors / PR);
- ▶ Обеспечение ресурсами (анализ и исследования);
- ▶ Обслуживание инвесторов и факсимилитация в размещении инвестиций (проектное управление / one stop shop);
- ▶ Пост - сервисное обслуживание (After care service) инвесторов.

Что должна включать стратегия привлечения инвестиций в Кыргызстан?

Дальнейшее улучшение бизнес-среды - Изменение законодательства (администрирование налогов, лицензии, разрешения, земельные отношения и т.д.) ;

country's investment climate. In a poor investment climate, an IPA influences negatively on attracting FDI. Investors who are face the fact that the real conditions of doing business in the country do not correspond to those that have been declared by public IPAs, get frustrated and subsequently have negative opinion, which scares away other potential investors. Thus, opening IPAs would be more logical and useful only after the country creates a favorable investment climate.

However, in our conditions, it is time to create an agency on investment promotion on the basis of a public private partnership (PPP), in order to create a basis for improvements in the investment climate.

Place and control system of IPAs

IPAs which exist as a separate independent structure have much higher efficiency in terms of attracting FDI compared to those that function as part of a ministry or some other public authority. IPAs are more effective when they have feedback from the business community.

Typically, this feedback takes place through the institution of the supervisory board, which includes representatives of businesses and which has general supervision over the activities of the IPA. Accountability of IPA to the highest officials of the government (President or Prime Minister) provides IPAs great importance for its effectiveness.

Here is a proposed model of the National Agency for Investment Promotion – a quasi-governmental body, the supervisory board of which should be on a parity basis (50:50), with representatives of relevant government agencies and business associations in Kyrgyzstan.

The main principles of the provided administration system should be:

- ▶ **Technocratic management.** The Executive Director and not less than 70 percent of employees must be recruited on the basis of contracts out from the private sector, those who understand the needs of investors and know foreign languages;

- ▶ **Customer focus** of IPAs and its service provision in relation to potential investors;

- ▶ **Separation of personal interests from activities.** Only the collective supervisory body (the supervisory board) may vote to appoint and dismiss the Executive Director and his team.

IPA tasks and functions

- ▶ Marketing and building public relations (targeting investors / PR);
- ▶ Provision of resources (analysis and research);

- ▶ Rendering service to investors and facilitation of investment location (project management/one stop shop);

- ▶ Post-maintenance service (After care service) for investors.

IPA strategy to attract investment into Kyrgyzstan

Further improvement of business environment

- Changing the legislation (tax administration, licenses, permits, land relations, etc.);

- Safety and guarantee of security of Investors.

Support and promotion of attracting sectors of the economy from the market's point of view.

- Supporting programs (preferences and incentives) of investors in different sectors. Criteria for investor's entry into the country

Creation and development of industrial zones under the economic clusters' principles

- Infrastructure development program and the environment development program within the industrial zones in the key cities of the region (e.g., processing and food production in Uzgen, Osh Oblast, producing construction materials and industry in Balykchy, Issyk-Kul Oblast.)

КОНФЕРЕНЦИЯ МИНИСТРОВ В ПАРИЖЕ

Анита Рихтер,
советник МДС по экономическому развитию

17–18 июня в Париже состоялась Международная конференция на тему: «За пределами финансового кризиса: Политика по поддержке и развитию конкурентоспособности в Центральной Азии».

В мероприятии приняли участие министры, представители правительства, бизнес-ассоциаций Центральной Азии и Европы, а также доноры, участвующие в экономическом развитии в регионе Центральной Азии.

Кыргызскую делегацию представляли заместитель министра экономического регулирования Санжар Муканбетов, начальник управления Министерства финансов Мирлан Байгончочков, руководитель Секретариата Инвестиционного совета Талайбек Койчуманов, исполнительный директор МДС Кубан Ашыркулов, менеджер программы GTZ устойчивого экономического развития Рикарда Майснер и другие. Мероприятие организовано ОЭСР, ОБСЕ, Европейским союзом, GTZ и МДС.

Инициатива ОЭСР и ОБСЕ по инвестициям и конкурентоспособности в странах Центральной Азии началась в ноябре 2008 года в Берлине, Германия, и позднее была преобразована в Инициативу ОЭСР по Центральной Азии (СА), являющуюся частью программы ОЭСР по инвестициям и конкурентоспособности в Евразии

(ЕСР). Эксперты ОЭСР работают в тесной связи с правительствами, частным сектором и гражданским обществом для создания и использования средств и вспомогательных программ, которые позволят улучшить бизнес-климат и будут способствовать экономическому росту и росту занятости населения в экономике стран Центральной Азии. В данной инициативе могут принять участие все страны Центральной Азии (Казахстан, Кыргызстан, Таджикистан, Туркменистан, Узбекистан), а также Афганистан и

Данная инициатива осуществляется в трех направлениях: улучшение инвестиционного климата, развитие финансовых рынков и развитие человеческого капитала. ОЭСР и GTZ подписали Меморандум о взаимопонимании, который будет способствовать укреплению сотрудничества в этих областях.

Рабочая группа по развитию инвестиционного климата обсудила стратегии стимулирования инвестиций. Эксперты ОЭСР и участники конференции рассмотрели, какие стратегии следует разработать для привлечения прямых иностранных инвестиций, и как следует создавать агентства по поощрению инвестиций.

Министры экономики стран Центральной Азии, а также Афганистана и Монголии рассказали об экономическом развитии своих стран и том, как проводится инвестиционная политика. Министры стран ЦА и руководители ведущих французских компаний обсудили проблемы инвестиций, конкурентоспособности и развития МСП в своих странах.

Заместитель министра экономического регулирования КР Санжар Муканбетов сообщил о мероприятиях, проводимых правительством по улучшению инвестиционного климата страны, поддержке малого и среднего бизнеса. Программа «100 дней реформ» помогла улучшить

MINISTERIAL CONFERENCE IN PARIS

Anita Richter,
IBC Economic Development Adviser

From 17–18 June 2010 an international conference on the topic «Beyond the Crisis: Supporting Policies for Competitiveness in Central Asia» took place in Paris.



An international conference on the topic «Beyond the Crisis: Supporting Policies for Competitiveness in Central Asia» took place in Paris on June 17th and 18th, 2010. The event was attended by ministers, government representatives, representatives of business associations from Central Asia and Europe and donor agencies that are involved in the economic development in the Central Asian region.

The Kyrgyz delegation was represented by the Deputy Minister of Economic Regulation, Sanjar Mukanbetov, Mirlan Baigonchokov, from the Ministry of Finance, the Head of the Secretariat of the Investment Council, Talaibek Koichumanov, IBC Executive Director Kuban Ashyrkulov, GTZ Program Manager for Sustainable Economic Development in the Kyrgyz Republic, Ricarda Meissner and others. The event was jointly organized by the OECD, the OSCE, the European Union, GTZ and IBC.

The Investment and Competitiveness Initiative for Central Asia was launched by the OECD and OSCE in November 2008 in Berlin, Germany. It

was later transformed into the OECD Central Asia Initiative as part of the OECD Eurasia Competitiveness Program. OECD experts work closely with governments, the private sector and civil society to design and implement tools and instruments that will lead to an improved business climate and contribute to higher growth and employment in different economies of Central Asia. Geographically, participation in the Initiative is open to all Central Asia countries (Kazakhstan, Kyrgyz Republic, Tajikistan, Turkmenistan and Uzbekistan), and Afghanistan and Mongolia.

The Initiative works in three areas: Investment Climate Policy and Promotion, Financial Markets Development and Human Capital Development. The OECD and GTZ signed a Memorandum of Understanding that will result in strengthening cooperation in these fields.

The Working Group Meeting on Investment Climate Policy and Promotion discussed approaches to investment policy and investment promotion. The OECD experts and participants discussed how an investment promotion strategy should be designed to attract more FDI to a country, and how investment promotion agencies should be designed.

Ministers of the Economy from Central Asia plus Afghanistan and Mongolia and CEOs from leading French companies across all sectors of the economy discussed challenges to investment, competitiveness and SME development in their respective countries.

The Deputy Minister of Economic Regulation of the Kyrgyz Republic, Sanjar Mukanbetov, reported on the activities undertaken by the Government to improve the country's investment climate and support small and medium

индикаторы страны в рамках отчета Всемирного банка «Ведение бизнеса». Сокращено количество процедур при открытии бизнеса, а также количество разрешений, выдаваемых при строительстве. В результате проведения реформ Кыргызстан занял 41-е место в глобальном рейтинге по отчету «Ведение бизнеса – 2010» и 2-е место в рейтинге стран-реформаторов.

Новый Налоговый кодекс, вступивший в силу с начала 2009 года, позволяет значительно снизить налоговое бремя и либерализовать налоговую систему для иностранных инвесторов. Количество налогов сокращено с 16 до 8, ставка НДС – с 20 до 12 процентов, введены единые ставки налогов для субъектов малого предпринимательства, что позволило им работать при несложной системе налогообложения.

В 2009 году начато реформирование лицензионно-разрешительной системы, в рамках которого количество лицензий сокращено на 77 процентов и разрешений – на 51 процент.

С выполнением обязательств перед ВТО Кыргызская Республика значительно либерализовала свой торговый режим путем снижения таможенных пошлин и устранения нетарифных барьеров.

Разработана Стратегия развития торговли до 2014 года, которая направлена на создание надежных условий для расширения экспортных возможностей отечественного бизнеса и улучшения условий для внутренней торговли.

Заместитель Генерального секретаря ОЭСР Ричард Баучер и заместитель министра экономического регулирования КР Санжар Муканбетов обсудили экономическую и политическую ситуацию в Кыргызстане. Санжар Муканбетов подчеркнул, что информация о ситуации на юге Кыргызстана подается европейскими СМИ односторонне. Заместитель Ричард Баучер сообщил, что он внимательно следит за развитием ситуации в стране и выразил надежду на скорейшее решение проблемы.

За «круглым столом», сопредседателями которого выступили Франция и Европейский союз, были продемонстрированы шансы и вызовы стран ОЭСР и завершена программа группы экспертов на 2010-2011.

businesses. The “One Hundred Days of Reform Program” helped to improve the country's indicators in the World Bank's Doing Business report. The number of procedures for starting businesses was reduced, as well as the number of permits issued for construction. As a result of the reforms, Kyrgyzstan rose to the 41st place in the Doing Business 2010 ratings and was the second best performing reformer.

The new Tax Code that came into force at the beginning of 2009, substantially reduced the tax burden and liberalized the tax system for foreign investors. The number of taxes was reduced from 16 to 8, and the VAT rate – from 20 to 12 percent. A flat tax rate was introduced for small businesses, allowing them to operate with a simple tax system.

In 2009, reform of the license/permit system started, under which the number of licenses has been reduced by 77 percent and permits – by 51 percent.

With the fulfillment of obligations to the WTO, the Kyrgyz Republic substantially liberalized its trade regime by reducing tariffs and eliminating non-tariff barriers.

A Trade Development Strategy until 2014 aims to create a secure environment for the expansion of the export capacity of domestic business and improving conditions for domestic trade.

The OECD Deputy Secretary, General Richard Boucher, and Sanjar Mukanbetov discussed the economic and political situation in Kyrgyzstan. The Deputy Minister underlined that the information about the situation in southern Kyrgyzstan that has spread through European media is one-sided. The Deputy Secretary General replied that he closely observes the developments in the country and expressed hope for early solution of the issues.

At the Ministerial Roundtable, that was co-chaired by France and the European Union, chances and challenges of the OECD countries were demonstrated and the work program for 2010–2011 of the expert group finalized.



ПЕРВОЕ ЗАСЕДАНИЕ СОВЕТА ПО РАЗВИТИЮ БИЗНЕСА И ИНВЕСТИЦИЙ

THE FIRST MEETING OF THE BUSINESS DEVELOPMENT AND INVESTMENTS COUNCIL

Международный деловой совет принял участие в первом заседании Совета по развитию бизнеса и инвестиций при правительстве Кыргызстана, которое состоялось 27 августа под председательством Президента КР Розы Отунбаевой.

МДС представил на рассмотрение такой важный вопрос, как обеспечение права собственности и повышение эффективности его использования.

Другой блок вопросов касался развития государственно-частного партнерства. Деловые круги выступили за развитие взаимовыгодного сотрудничества между бизнес-сообществом и государством. На заседании также обсуждены вопросы, касающиеся совершенствования порядка проведения проверок субъектов предпринимательства.

Сегодня задача правительства - поднять бизнес, так как жить, опираясь только на внешнюю помощь, ненадежно. Роза Отунбаева озвучила три задачи, которые стоят перед правительством страны. Первая - организация эффективного диалога между государством и бизнесом. «У новой власти не будет табу на обсуждение каких-либо проблем с предпринимателями. При прежней власти мы добились фрагментарных успехов в международных рейтингах по легкости ведения бизнеса, но вместе с тем не улучшали позиции по индексам коррупции, конкурентоспособности и экономической свободе», - сказала Роза Отунбаева.

Второй задачей работы совета и правительства в целом являются демократические принципы. «Государство не будет диктовать повестку подобных встреч, и у нас отныне не будет ручных бизнес-ассоциаций», - заверила Роза Отунбаева.

Третий принцип работы нового государства - ответственное исполнение совместно принятых решений. За их исполнением будут следить секретариат совета и Министерство экономического регулирования.

«Как показала практика последних месяцев, главы айыл окмоту, сотрудники прокуратуры, финансовой политики и даже члены правительства могут прийти и предъявить претензии на частную собственность инвестора. В целях скорейшей реабилитации экономики и восстановления инвестиционного имиджа страны необходимо в срочном порядке со всей ответственностью и политической волей предпринять ряд мер, обеспечивающих гарантии защиты прав собственности», - сказал исполнительный директор МДС Кубан Ашыркулов.

МДС предложил в срочном порядке принять решение о создании Государственной комиссии по реструктуризации активов.

«МДС готов организовать и обеспечить работу экспертной группы юристов от бизнес-структур. Предварительные договоренности с Министерством юстиции уже достигнуты», - сообщил Кубан Ашыркулов.

The International Business Council attended the first meeting of the Business Development and Investments Council under the Government of the Kyrgyz Republic, which took place on August 27, 2010 under the chairmanship of the President of the Kyrgyz Republic Roza Otunbayeva.



At the meeting, the IBC introduced the important issue of ensuring property rights.

The other block of issues discussed was devoted to the development of Public-Private Partnerships. Businesses spoke for the development of mutually beneficial cooperation between the business community and government.

Roza Otunbayeva said that, today, the main task of government is to support the business, and she outlined three tasks facing the Government. First, it is needed to develop an effective dialogue between government and business. «The new government will not hinder discussion of any problems with the entrepreneurs. Under the previous government, we have made a progress in international rankings on the ease of doing business, but at the same time we did not improve our position on the Corruption Perceptions Index, nor the indexes of competitiveness and economic freedom,» said Roza Otunbayeva.

The second task of the Council and the government in general is to develop democratic principles. Earlier, membership of business associations in the Investment Council was limited, but now each new business association will automatically become a member of the Business Development and Investments Council, said Roza Otunbayeva.

The third principle of the new government will be the responsibility for the execution of joint decision making. The Council Secretariat and the Ministry of Economic Regulation will monitor the implementation of proposals made by the meeting participants.

«In recent months, there were cases when the heads of ayyl okmotu (local authorities), prosecutors, financial police, and even government officials submitted claims to the private property investors. With a view to the speedy rehabilitation of the economy and the recovery of the investment image of the country, there is an urgent need, and the political will, to undertake measures designed to assure property rights protection,» said IBC Executive Director Kuban Ashyrkulov.

The IBC proposed to establish a State Commission on assets restructuring and develop a Law on Property.

«The IBC is ready to organize and ensure the work of the expert group of lawyers from the business structures. A preliminary agreement with the Ministry of Justice has been already reached,» said Kuban Ashyrkulov.





Круглый стол МДС

Встреча МДС с Временным правительством КР 23 апреля 2010 г.

Руководство Временного правительства Кыргызской Республики и представители Международного делового совета обсудили пути сотрудничества для улучшения экономической ситуации в стране.

Во встрече приняла участие Председатель Временного правительства Кыргызской Республики Роза Исаковна Отунбаева. Одним из результатов встречи стало принятие закона КР «О защите инвестиций».

IBC Roundtable

IBC meets with the Provisional Government

April 23, 2010

The Provisional Government of the Kyrgyz Republic and representatives of the International Business Council discussed ways of cooperating to improve the economic situation in the country.

The meeting was attended by the Chairperson of the Provisional Government of the Kyrgyz Republic, Roza Otunbayeva. One of the outcome of the meeting was the adoption of the Law on Protection of Investments.



Открытая встреча МДС

Регистрация проверок органами прокуратуры

31 мая 2010 г.

В дискуссиях участвовали представители Временного правительства КР, Генеральной прокуратуры, Министерства экономического регулирования, Государственной налоговой службы, Финансовой полиции, проекта IFC по развитию инвестиционного климата в КР, проекта USAID по улучшению бизнес-среды в КР, GTZ, Союза предпринимателей Кыргызстана, Гильдии директоров Кыргызстана, других международных организаций и бизнес-ассоциаций.

IBC Open Meeting

Registration of inspections by the Prosecutor's Office

May 31, 2010

Participating in the discussions were representatives of the Provisional Government of the Kyrgyz Republic, General Prosecutor's Office, the Ministry of Economic Regulation, the State Tax Service, the Finance Police, IFC Investment Climate Advisory Services in the Kyrgyz Republic Project, USAID BEI Project, GTZ, the Union of Entrepreneurs of Kyrgyzstan, the Guild of Directors of Kyrgyzstan, and other international organizations and business associations.



Открытая встреча МДС
Готовимся к конституционному референдуму
21 июня 2010 г.

Во встрече приняли участие Омурбек Текебаев, председатель Конституционного совещания, Эмиль Уметалиев, и.о. министра экономического развития КР, Жылдыз Мамбеталиева, заместитель министра юстиции КР, представители министерств и ведомств, а также почетные члены МДС – главы посольств. Мероприятие проведено при содействии Парламентского проекта ПРООН.

IBC Open Meeting
Preparing for the Constitutional Referendum
June 21, 2010

The meeting was attended by Omurbek Tekebayev, Chairman of the Constitutional Council, Emil Umetaliyev, Acting Minister of the Economic Regulation, Jyldyz Mambetalieva, Deputy Minister of Justice, and representatives of ministries and agencies, as well as IBC honorary members – the head of the embassies. The event was held with the assistance of the UNDP Parliament Project.

ПОДНИМАЕМ ЭКОНОМИКУ КЫРГЫЗСТАНА

Широкий круг представителей отечественного и международного бизнеса, создавших тысячи рабочих мест; общий объем их инвестиций в экономику Кыргызстана превышает миллиард долларов США



Члены МДС

Название компании	Отрасль	Веб-сайт
«Газпром нефть Азия», ОсОО	Нефть и Газ	http://www.gazprom-neft.kg/
«ИталКир», ЗАО СП (Хаятт Ридженс Бишкек)	Гостиница	www.bishkek.regency.hyatt.com
«Кумтор Оперейтинг Компани», СП	Горнодобывающая промышленность	www.centerragold.com
«Кыргыз Петролеум Компани», АО	Добыча нефти	www.kpc.kg
«Реентсма – Кыргызстан», ОАО	Табачная промышленность	
«Интергласс – Штейнерт Индастрис», ОсОО	Производство	www.steinertind.com
«Андаш Майнинг Компани», ОсОО	Горнодобывающая промышленность	www.andashmining.net
«Альфа Телеком» (Мегаком), ОсОО	Телекоммуникации	www.megacom.kg
«Жеруйалтын», ЗАО	Горнодобывающая промышленность	www.jerooyalтын.kg
“Скай Мобайл” (Билайн), ООО	Телекоммуникации	www.beeline.kg

Корпоративные – категория Б

«Талас Голд Майнинг Компани», ЗАО	Горнодобывающая промышленность	www.oxusgold.co.uk
«Кока–Кола Бишкек Боттлерс», ЗАО	Производство	
«Микрокредитная компания Финка», ЗАО	Банковский сектор	www.villagebanking.org
«Азия Универсал Банк», ОАО	Банковский сектор	www.aub.kg
«Бишкексут», ОАО	Производство	www.wbd.ru
«Чаарат Заав», ЗАО	Горнодобывающая промышленность	www.chaarat.com
«Кыргызский Инвестиционно–Кредитный Банк», ЗАО	Банковский сектор	www.kicb.net
«Кентор Голд», ОсОО	Горнодобывающая промышленность	www.kentorgold.com
Финансовая группа «Компаньон», ЗАО	Микрофинансирование	
“Муза” (DHL), ОсОО	Услуги	www.dhl.kg
“Азиямоторс”, ОсОО	Торговля	www.asiamotors.kg
«Хайленд Эксплорейшн», ОсОО	Горнодобывающая промышленность	www.barrick.com
«Небесные горы», ОсОО	Гостиница и Туризм	www.celestial.com.kg
«Демир Кыргыз Интернэшнл Банк», ЗАО	Банковский сектор	www.demirbank.kg
«Казкоммерцбанк», ОАО	Банковский сектор	www.kkb.kz
«Кыргызкредит Банк», ОАО	Банковский сектор	www.kcredit.kg
АКБ Кыргызстан, ОАО	Банковский сектор	www.bankkg.kg
“Банк Азии”, ЗАО	Банковский сектор	www.bankasia.kg
«КырКазГаз», СП ОсОО	Природный газ	www.kyrkazgaz.kg
“Страховая Компания Кыргызстан”, ОАО	Страхование	www.insurance.kg
“БТА Банк”, ЗАО	Банковский сектор	www.ineximbank.com
«Компания Манас Менеджмент», ЗАО	Бортовое питание	www.mmc.kg
Бишкекский филиал Национального Банка Пакистана	Банковский сектор	www.nbp.transfer.kg
“Сантос Интернешнл”, ЗАО	Горнодобывающая промышленность	
«ЦУМ Айчурек», ОАО	Недвижимость	www.zumgroup.com
«Южная Нефтяная Компания», ЗАО	Горнодобывающая промышленность	www.spc.kg
«Талас Коппер Голд», ОсОО	Горнодобывающая промышленность	
Авиакомпания bmi	Авиaperезовки	www.flybmi.com
«Lion», ОсОО	Торговля	www.lion.kg
«Бристоль», ОсОО	Строительство	
«МКК Фронттиэрс», ОсОО	Кредитование	www.frontiers.kg
“Лина”, ОсОО	Производство	www.lina.kg
“Текстоник”, ЗАО	Горнодобывающая промышленность	
“МКК Мол Булак”, ОсОО	Кредитование	www.mbf.kg
“White Valley Oil”, ОсОО	Горнодобывающая промышленность	
“Палладекс – Геотехсервис”, ОсОО	Геологоразведка	www.palladex.com
«24. kg», ОсОО	Информационное агентство	www.24.kg
«Ак–Бата», ОсОО	Производство	
«АКИ Кыргызстан» (Акипресс), ОсОО	Информационное агентство	www.akipress.kg
«Аль–Салам», ОсОО	Издательский дом	www.alsalamca.net
«Альфа Ширсфилд Аудит», ОсОО	Аудиторские консультации	www.audit.alpha.kg
«Ари Карго», СП	Грузовые перевозки	www.aricargo.com
«Айтэн Групп», ОсОО	Консалтинг	www.aitengroup.com
«Инвестиционная компания BNC Finance», ОсОО	Финансовый	www.bnc.kg
«Бай Тушум и Партнеры», ОсОО МКК	Микрофинансирование	www.baitushum.kg
«БПН – Центральная Азия», Представительство	Микро–финансирование	http://www.bpn.ch
Гостевой дом «Небесные горы» – Нарын, ОсОО	Гостиница	www.celestial.com.kg
“J’Son & Partners Центральная Азия”, ОсОО	Консалтинговые услуги	www.json.asia
«Компания Консультант», ОсОО	Консалтинговые услуги	
“Делойт и Туш”, ОсОО	Аудиторская фирма	www.deloitte.kg
«Юрейжан Минералз», ОсОО	Горнодобывающая промышленность	www.eurasianminerals.com
«Эгембердиева и Партнеры», ОсОО	Юридическая компания	www.egemberdieva.kg
“Глобалинк Логистикс Груп”, ОсОО	Снабжение	www.globalink-logistics.com
«Юридическая фирма Grata», ОсОО	Юридическая компания	www.gratanet.com
«Квалитас Консалтинг», ОсОО	Консалтинговые услуги	
«Якобс – Аудит», ЗАО	Аудиторские консультации	www.jacobs.elcat.kg
“Юридическая фирма Каликова энд Ассошиейтс”, ОсОО	Юридическая компания	www.k-a.kg
КРМГ – Бишкек, ОсОО	Аудиторские консультации	www.kpmg.ru
«Кыргыз Концепт», ОсОО	Туризм	www.concept.kg
«Юридическая корпорация Лекс», ОсОО	Юридическая компания	www.lex.kg
«Лоренц», ОсОО	Международная юридическая компания	www.lorenz-law.com



“MACH Logistics”, ОсОО	Авиаперевозки	www.mach-aircargo.com
«Гольф клуб – Кленовый лист», ОсОО	Отдых	
“МарФед Консалтинг”, ОсОО	Консалтинговые услуги	www.marfedconsulting.com
«Монаро Майнинг», ОсОО	Горнодобывающая промышленность	www.monaromining.com
«CAICO», ЗАО	Консалтинговые услуги	www.caiconsulting.org
«Неомед», ОсОО	Медицина	www.neomed.kg
«Информационный центр ТОКТОМ», ОсОО	Информационные технологии	www.toktom.kg
«ITMC Тянь-Шань», ОсОО	Туризм	www.itmc.centralasia.kg
«Сут – Булак», ЗАО	Пищевая промышленность	www.dairyspring.kg
«САМ», Учреждение	Издательство	www.timesca.com
«РАМ Инжиниринг Эссошейтс», ОсОО	Консалтинговые услуги	www.ramengas.com
«Манас Холдингз», ОсОО	Горнодобывающая промышленность	
“FNT Consultants”, ОсОО	Консалтинговые услуги	http://www.fntconsultants.org
“Норленд Рисорсез”, ОсОО	Услуги	
“Коннектпро”, ОсОО	Консалтинг	
“МакСолюшен”, ОсОО	Дистрибьютерская	www.apple.ru
Flexi Communications	Услуги	www.flexicomcommunications.com
“VIP Systems Graphische Maschinen”, ОсОО	Услуги	
Кыргызская агропродовольственная корпорация	Продовольственный рынок	www.agro.gov.kg
Сети развития Ага Хана в КР	Дип. миссия	www.akdn.org
Американская торговая палата	Ассоциация	www.amcham.kg
Американский Университет – Центральная Азия	Образование	www.auca.kg
Азиатский банк развития	Международное Агентство	www.adb.org
Ассоциация микрофинансовых организаций	Общественное Объединение	www.amfi.kg
Компания “Бере Долбер”	Горнодобывающая промышленность	www.dolbear.com
Посольство Канады	Посольство	
Центр финансовых технологий, ЗАО	Банковский сектор	www.cft.ru
«Палата налоговых консультантов», ОО	НПО	www.nalogi.kg
Ассоциация операторов связи	Ассоциация	www.connect.kg
Министерство международного сотрудничества Великобритании	Международное агентство	www.connect.kg
ЕБРР–Кыргызстан	Банковский сектор	www.dfid.gov.uk
Делегация Европейского Союза в КР	Международное агентство	www.ebrd.com
Фонд Евразии в Центральной Азии	Проект USAID	delegation-kyrgyzstan@ec.europa.eu
ГТЦ	Международное агентство	www.efcentralasia.org
Гильдия директоров	Ассоциация	www.gtz.de
Хельветас–Кыргызстан	Международное агентство	www.helvetas.kg
Всемирный банк в КР	Международное агентство	www.worldbank.org.kg
МФК	Международное агентство	www.ifc.org
«Жер Азыгы», ААК	АгроБизнес	www.aak.org.kg
Германский банк развития KfW	Банковский сектор	www.kfw.de
Кыргызско – Турецкая ассоциация предпринимателей	Ассоциация	www.kfid.org
Кыргызская ассоциация туроператоров	НПО	www.kat.kg
Мерсико	Микрофинансирование	www.mercycorps.org
ОБСЕ	Международное агентство	www.osce.org
ПРАГ МА	Проект USAID	http://www.bei-ca.net
Офис Швейцарского Сотрудничества	Международное агентство	www.sdc.admin.ch
Союз банков Кыргызстана	Ассоциация	www.ub.kg
ПРООН	Международное агентство	www.undp.kg
Университет Центральной Азии	Университет	www.ucentralasia.org
«Центр по вопросам экспортного контроля», ОФ	Международное агентство	www.cec.org.kg
Ассоциация менеджеров КР	Ассоциация	www.top-manager.kg
Корпорация ZTE	Поставщик телекоммуникационного оборудования	http://www.zte.com.cn

Почетные члены МДС

Валентин Власов, Чрезвычайный и Полномочный Посол Российской Федерации
Ван Кайвэнь, Чрезвычайный и Полномочный Посол КНР
Нежат Акчал, Чрезвычайный и Полномочный Посол Турции
Холгер Грин, Чрезвычайный и Полномочный Посол Германии
Татьяна Феллер, Чрезвычайный и Полномочный Посол США
Бейбит Исабаев, Чрезвычайный и Полномочный Посол Республики Казахстан
Со Сынг Ёл, Чрезвычайный и Полномочный Посол Республики Корея
Танвир Ахтар Хаскели, Чрезвычайный и Полномочный Посол Исламской Республики Пакистан
Жан-Пьер Годар, Временный Поверенный Франции в КР
Таалайбек Койчуманов, Инвестиционный совет
Евгений Горбунов, Торговое представительство РФ в КР

Международный деловой совет (МДС) – бизнес-ассоциация, объединяющая широкие круги представителей отечественного и международного бизнеса в Кыргызстане. Общий объем инвестиций членов МДС в экономику Кыргызстана превышает миллиард долларов США.

Цель МДС – создание привлекательного инвестиционного климата в Кыргызстане, продвижение общих интересов инвесторов, предоставление своим членам необходимой информации и консультаций. Улучшение инвестиционного климата возможно путем совершенствования законодательства, совместной работы с Жогорку Кенешем и Правительством Кыргызской Республики, а также различными местными и иностранными организациями.

МДС поддерживает десять принципов Глобального соглашения ООН, устанавливающих основные ценности в области защиты прав человека, трудовых стандартов, окружающей среды и борьбы с коррупцией.

Выгоды членства в МДС:

- * Представление общих интересов при определении правительственной политики, правовых и налоговых реформ и процесса добросовестного управления.
- * Предоставление необходимой деловой, правительственной и другой информации членам ИВС.
- * Получение ежеквартального журнала «Инвестиции сегодня» и информационного бюллетеня «Право и реальность», издаваемого дважды в месяц.
- * Участие в открытых заседаниях МДС и других встречах, которые помогают установить деловые контакты, получить достоверную информацию из первых источников.

BUILDING THE KYRGYZ ECONOMY



A wide range of local and international businesses who have created thousands of jobs and have a combined investment of over one billion USD in the Kyrgyz economy

IBC members

Company Name	Sector	Website
Gazprom Neft Asia LLC	Oil and Gas	http://www.gazprom-neft.kg/
"Italkyr CJSC JV (Hyatt Regency Bishkek)"	Hotel	www.bishkek.regency.hyatt.com
Kumtor Operating Company JV	Mining	www.centerragold.com
Kyrgyz Petroleum Company JSC	Oil	www.kpc.kg
Reemtsma – Kyrgyzstan OJSC	Tobacco	
Alpha Telecom LLC (Megacom)	Telecommunications	www.megacom.kg
Interglass – Steinert Industries LLC	Manufacturing	www.steinertind.com
Andash Mining Company LLC	Mining	www.andashmining.net
Jerooyaltn CJSC	Mining	www.jerooyaltn.kg
Sky Mobile LLC (Beeline)	Telecommunications	www.beeline.kg
Talas Gold Mining Company CJSC	Mining	www.oxusgold.co.uk
Coca-Cola Bishkek Bottlers CJSC	Production	
FINCA Micro-crediting Company CJSC	Banking	www.villagebanking.org
Asia Universal Bank OJSC	Banking	www.aub.kg
Bishkeksyut OJSC	Production	www.wbd.ru
Chaarat Zaav CJSC	Mining	www.chaarat.com
Kyrgyz Investment Credit Bank CJSC	Banking	www.kicb.net
Kentor Gold LTD	Mining	www.kentorgold.com
Kompanion Financial Group CJSC	Micro-financing	www.kompanion.kg
Muza LLC (DHL)	Services	www.dhl.kg
Highland Exploration LLC	Mining	www.barrick.com
Celestial Mountains LLC	Hotel/Tourism	www.celestial.com.kg
Demir Kyrgyz International Bank CJSC	Banking	www.demirbank.kg
Kazkommertsbank OJSC	Banking	www.kkb.kz
KyrgyzCredit Bank OJSC	Banking	www.kcredit.kg
Commercial Bank Kyrgyzstan OJSC	Banking	www.bankkg.kg
Bank of Asia CJSC	Banking	www.bankasia.kg
KyrKazGaz LLC JV	Gas	www.kyrkazgaz.kg
Kyrgyzstan Insurance Company OJSC	Insurance	www.insurance.kg
BTA Bank CJSC	Banking	www.ineximbank.com
Manas Management Company CJSC	Freight handling	www.mmc.kg
Bishkek branch of National Bank of Pakistan	Banking	www.nbp.transfer.kg
Santos International LLC	Oil and Gas	
ZUM Aichurek OJSC	Real Estate	www.zumgroup.com
South Petroleum Company CJSC	Mining	www.spc.kg
Talas Copper Gold LLC	Mining	
bmi	Airlines	www.flybmi.com
Lion LLC	Retail	www.lion.kg
Bristol LLC	Construction	
Frontiers LLC	Crediting	www.frontiers.kg
Lina LLC	Production	www.lina.kg
Textonic CJSC	Mining	
Mol Bulak Finance Microcrediting Company LLC	Crediting	www.mbf.kg
Asiamotors LLC	Retail	www.asiamotors.kg
White Valley Oil LLC	Mining	
Palladex – Geotechservice LLC	Exploration	www.palladex.com
24.kg LLC	News agency	www.24.kg
Ak-Bata LLC	Production	
AKI Kyrgyzstan LLC (Akipress)	News agency	www.akipress.kg
Al-Salam LLC	Printing house	www.alsalamca.net
Alpha Sheersfield Audit LLC	Audit	www.audit.alpha.kg
Ari Cargo JV	Cargo transportation	www.aricargo.com
Aiten Group LLC	Consulting	www.aitengroup.com
BNC Finance Company LLC	Financial	www.bnc.kg
Bai Tushum Financial Fund	Micro-financing	www.baitushum.kg
Representative of BPN – Central Asia	Micro-financing	http://www.bpn.ch
Celestial Mountains Guesthouse Naryn LLC	Hotel	www.celestial.com.kg
Consultant Company LLC	Consulting	
Deloitte & Touche LLC	Audit/accounting	www.deloitte.kg
Eurasian Minerals LLC	Mining	www.eurasianminerals.com
Egemberdieva & Partners LLC	Legal	www.egemberdieva.kg
Globalink Logistics Group LLC	Cargo transportation	www.globalink-logistics.com
Grata Law Firm LLC	Legal	www.gratanet.com
Qualitas Consulting LLC	Consulting	
Jacobs Audit CJSC	Audit/accounting	www.jacobs.elcat.kg
Kalikova & Associates LLC	Legal	www.k-a.kg
KPMG – Bishkek LLC	Audit/accounting	www.kpmg.ru
Kyrgyz Concept LLC	Tourism	www.concept.kg
Lex Law Firm LLC	Legal	www.lex.kg
Lorenz LLC	Legal	www.lorenz-law.com
MACH Logistics Ltd	Air transportation	www.mach-aircargo.com
Maple Leaf Golf Club LLC	Recreation	
MarFed Consulting	Consulting	www.marfedconsulting.com
Monaro Mining LLC	Mining	www.monaromining.com



CAIConsulting CJSC	Consulting	www.caiconsulting.org
NeoMed LLC	Healthcare	www.neomed.kg
TOKTOM Information Center LLC	Information center	www.toktom.kg
ITMC Tien Shan LLC	Tourism	www.itmc.centralasia.kg
Siut Bulak JSC	Food industry	www.dairyspring.kg
CAMI – The Times of Central Asia	Publishing	www.timesca.com
RAM Engineering Associates LLC	Consulting	www.ramengas.com
Manas Holdings (Kyrgyzstan) LLC	Mining	
FNT Consultants LLC	Consulting	www.fntconsulting.org
Norland Resources LLC	Services	
J'son & Partners Central Asia LLC	Consulting	www.jason.asia
Connectpro LTD	Consulting	
MacSolution LLC	Distributor	www.apple.ru
Flexi Communications	Services	www.flexicomunications.com
VIP Systems Graphische Maschinen LLC	Services	
Kyrgyz Agriculture and Food Corporation JSC	Food industry	www.agro.gov.kg
Aga Khan Development Network	Diplomatic mission	www.akdn.org
American Chamber of Commerce	Association	www.amcham.kg
American University – Central Asia	Education	www.auca.kg
Asian Development Bank	International agency	www.adb.org
Association of Microfinance Institutions	Association	www.amfi.kg
Behre Dolbear Company	Mining	www.dolbear.com
Embassy of Canada	Embassy	
Center for Financial Technologies CJSC	Banking sector	www.cft.ru
Chamber of Tax Consultants	NGO	www.nalogi.kg
Communication Operators Association	Association	www.connect.kg
DFID	International agency	www.dfid.gov.uk
EBRD – Kyrgyzstan	Banking sector	www.ebrd.com
Delegation of the European Union to the Kyrgyz Republic	International agency	delegation-kyrgyzstan@ec.europa.eu
Eurasia Foundation of Central Asia	USAID Project	www.efcentralasia.org
GTZ	International agency	www.gtz.de
Guild of Directors	Association	
Helvetas – Kyrgyzstan	International agency	www.helvetas.kg
World Bank in KR	International agency	www.worldbank.org.kg
International Finance Corporation	International agency	www.ifc.org
Jer Azygy Association	Agriculture	www.aak.org.kg
KfW Development Bank	Banking sector	www.kfw.de
Kyrgyz–Turkish Association of Entrepreneurs	Association	www.kitiad.org
Kyrgyz Association of Tour Operators	NGO	www.kat.kg
Mercy Corps	Micro-financing	www.mercycorps.org
OSCE	International agency	www.osce.org
Pragma	USAID Project	http://www.bei-ca.net
Swiss Cooperation Office	International agency	www.sdc.admin.ch
Union of Banks	Association	www.ub.kg
UNDP	International agency	www.undp.kg
University of Central Asia	Education	www.ucentralasia.org
Center on Export Controls	International agency	www.cec.org.kg
Association of Managers	Association	www.top-manager.kg
ZTE Corporation	Telecommunications equipment provider	http://www.zte.com.cn

Honorable members

H.E. Ambassador of Russian Federation, Valentin Vlasov
 H.E. Ambassador of People's Republic of China, Wang Kaiweng
 H.E. Ambassador of Turkey, Nejat Akchal
 H.E. Ambassador of Germany, Holger Green
 H.E. Ambassador of USA, Tatiana C. Gfoeller
 H.E. Ambassador of Republic of Kazakhstan, Beibit Isabaev
 H.E. Ambassador of Republic of Korea, Surh Sung-Yol
 H.E. Ambassador of the Islamic Republic of Pakistan, Tanveer Akhtar Khaskheli
 Honorary Chargé d'Affaires of France, Jean-Pierre Godard
 Secretary of Investment Council, Talaybek Koichumanov
 Trade Representative of Russian Federation in the KR, Evgeniy Gorbunov

The International Business Council (IBC) is a business association, which promotes the common interests of business investors and provides members with relevant information and advice to support their business operations. IBC's mission is to make the Kyrgyz Republic a more attractive investment location by promoting good business legislation and efficient business practices, working in partnership with the government of the Kyrgyz Republic and other local and foreign organizations. IBC actively supports the economic reform process and ensures that private sector investors are represented in Government policy activities. IBC also has strong recognition amongst the International Finance Institutions, Embassies, and Donor Agencies as a key player in the process of reform.

IBC supports the ten principles of the UN Global Compact, setting core values in the areas of human rights, labour standards, environment and anti-corruption. IBC encourages members to embrace, support and enact these principles within their sphere of influence.

Membership benefits

- Representation of business interests to Government on economic policy, legal drafting, tax reform, and good governance.
- Essential business, government and other information is shared with IBC members.
- The quarterly journal 'Investment Now' and the bi-weekly update 'Law & Reality'.
- IBC meetings and conferences provide networking opportunities.

10 фактов, которые Вам нужно знать о bmi, British Midland International

bmi, British Midland International, – авиакомпания, которую сегодня поистине можно назвать современной британской авиалинией, предлагающей расширенную сеть услуг, превосходный бизнес-класс и, конечно же, широкий выбор направлений в любую точку мира. bmi предлагает клиентам все условия и возможности для удобного и безопасного перелета.

1. bmi летает не только в Лондон. Более 70 лет авиакомпания совершает полеты по многочисленным международным направлениям. Из аэропорта «Хитроу» bmi выполняет рейсы как по Великобритании, так и по Европе, по Ближнему Востоку, Центральной Азии и Африке.
2. bmi предлагает билеты из Бишкека в Лондон и обратно всего за 334 евро.
3. bmi выполняет перелет из Бишкека в Лондон всего за 9 часов.
4. bmi предлагает программу накопления миль для часто летающих пассажиров –Diamond Club. Став членом Diamond Club, Вы сможете быстро заработать премиальные мили, которые можно потратить на полёты с bmi и партнерами по Star Alliance, повышение уровня обслуживания, размещение в отелях, аренду автомобилей и множество дополнительных преимуществ.
5. bmi имеет вебсайт на русском языке, который доступен по адресу: www.flybmi.ru
6. bmi предлагает клиентам бизнес-класса, а также владельцам золотых и серебрянных карт Diamond Club и Star Alliance Gold приоритетное прохождение регистрации в привилегированной зоне за 30 минут до вылета в аэропорту Хитроу.
7. bmi в определенных тарифах бизнес-класса предлагает услуги персонального водителя по всем направлениям.
8. bmi – вторая по величине британская авиалиния, совершающая полеты из терминала №1 аэропорта Хитроу в Лондоне. Этот же терминал доступен для дальнейших полетов с bmi и совместных рейсов с партнерами Star Alliance.
9. bmi располагает уникальным международным залом вылетов The Great British Lounge в лондонском аэропорту Хитроу создает клиентам bmi комфортные условия для работы, отдыха и восстановления сил. Здесь Вы можете отдохнуть и принять душ, насладиться широким ассортиментом еды и напитков, а также воспользоваться свободным доступом WiFi.
10. У bmi один из самых комфортабельных салонов бизнес-классов. Здесь расстояние до спинки впереди стоящего кресла составляет 127см, и к вашим услугам индивидуальные развлекательные программы на борту, дружелюбные и профессиональные бортпроводники и богатый выбор изысканных блюд международной кухни.



10 Things You Should Know About bmi, British Midland International

bmi, British Midland International, has evolved into an airline that can be distinguished as “modernly British”. With a superior business class offering and extended network, the airline certainly has given the consumer every reason to fly with them.

1. bmi does not only fly to London, for over 70 years the airline has been flying to numerous international destinations. From London Heathrow, bmi flies across the UK, Europe, the Middle East, Central Asia and Africa.
2. bmi offers return tickets from Bishkek to London for as little as 334 Euros.
3. The duration of the flight from Bishkek to London is approximately 9 hours.
4. Diamond Club is bmi's generous frequent flyer programme. Miles can be spent on flights with bmi and Star Alliance member airlines, hotel accommodation and on a range of gifts and treats.
5. bmi has a Russian website available at: www.flybmi.ru
6. At London Heathrow, bmi offer a dedicated check-in area for Business Class customers, Diamond Club Gold and Silver members and Star Alliance Gold members. bmi also offer a 30 minute check-in guarantee for Business Class customers.
7. With selected Business Class fares bmi offer a complimentary chauffeur drive service at both ends of the route.
8. bmi are the second biggest airline at London Heathrow and are based at Terminal 1. Same terminal connections are available for onward flights with bmi and code share partners.
9. bmi has a unique international departures lounge at London Heathrow that serves pre-flight food, has a fully stocked bar, shower facilities, luxurious seating and free WiFi access.
10. bmi's comfortable Business Class cabins have seats with 127cm of legroom, personal inflight entertainment, dedicated Cabin Crew and a choice of tasty international cuisine.